

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

27 FEBRUARI 1985

VOORSTEL TOT WIJZIGINGEN van het Reglement van de Kamer

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE VOOR
HET REGLEMENT EN VOOR DE HERVORMING
VAN DE PARLEMENTAIRE WERKZAAMHEDEN ⁽¹⁾
UITGEBRACHT DOOR DE HEER PEETERS

DAMES EN HEREN,

I. — Inleiding van de rapporteur

De door uw commissie voorgestelde wijzigingen van het reglement vallen in drie categorieën uiteen :

1. wijzigingen die erin bestaan teksten in te voegen ingevolge grondwetsherzieningen;
2. wijzigingen die een louter technische aanpassing van het Reglement zijn of die courante reglementaire gebruiken bevestigen;
3. wijzigingen die een grondige verandering teweegbrengen in de opvatting van het parlementair werk en die ertoe strekken de werkzaamheden in de plenaire vergadering te verlichten en levendiger te maken. Dat doel moet worden bereikt door de volgende maatregelen :

a) mogelijkheid van bespreking in openbare commissievergadering zodat het debat dat daarop volgt in plenaire vergadering, voor de wetsontwerpen, begrotingen of de voorstellen beperkt wordt tot de bespreking van alleen die artikelen waarop, na de bespreking in de commissie, amendementen ingediend of op-

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Defraigne.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Deneir, Lernoux, Peeters, Mevr. Smet, de heren Van den Brande, Verhaegen, Wauthy — Brouhon, Collignon, J.-B. Delhayé, Ramaekers, Tobback, Van der Biest, Vanvelthoven. — Evers, Flamant, Henrion, Kubla, Sprockeels, Van Belle. — Baert, De Beul.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bourgeois, Coppieters, Desmarests, L. Kelchtermans, J. Michel, M. Olivier, Suykerbuyk, Tant, Vankeirsbilck. — Baldewijns, Biefnot, Bogaerts, Mevr. Brenez, de heren W. Claes, Delizée, Van Elewyck, Ylieff. — Bonnel, Cornet d'Elzius, Daems, De Decker, D'hondt, Mevr. Van den Poel-Welkenhuysen, de heren Van de Velde. — Caudron, Valkeniers, Van Grembergen.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

27 FÉVRIER 1985

PROPOSITION DE MODIFICATIONS du Règlement de la Chambre

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE
DU REGLEMENT ET DE LA REFORME
DU TRAVAIL PARLEMENTAIRE ⁽¹⁾
PAR M. PEETERS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Introduction du rapporteur

Les modifications que la commission vous propose d'apporter au règlement peuvent être réparties en trois catégories :

1. celles qui consistent en des insertions de textes provenant de réformes constitutionnelles;
2. celles qui n'apportent que des adaptations techniques au règlement ou qui confirment des pratiques réglementaires courantes;
3. celles qui modifient fondamentalement la conception du travail parlementaire et dont l'objectif est d'alléger et de vivifier les travaux de la séance plénière. Cet objectif doit être atteint par les mesures suivantes :

a) possibilité d'examen préparatoire en réunion publique de commission ayant pour effet que le débat subséquent en séance plénière serait restreint, pour les projets de loi, budgets ou propositions, à la discussion des seuls articles qui feraient l'objet d'amendements introduits ou réintroduits après examen en com-

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Defraigne.

A. — Membres : MM. d'Alcantara, Deneir, Lernoux, Peeters, Mme Smet, MM. Van den Brande, Verhaegen, Wauthy — Brouhon, Collignon, J.-B. Delhayé, Ramaekers, Tobback, Van der Biest, Vanvelthoven. — Evers, Flamant, Henrion, Kubla, Sprockeels, Van Belle. — Baert, De Beul.

B. — Suppléants : MM. Bourgeois, Coppieters, Desmarests, L. Kelchtermans, J. Michel, M. Olivier, Suykerbuyk, Tant, Vankeirsbilck. — Baldewijns, Biefnot, Bogaerts, Mme Brenez, MM. W. Claes, Delizée, Van Elewyck, Ylieff. — Bonnel, Cornet d'Elzius, Daems, De Decker, D'hondt, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van de Velde. — Caudron, Valkeniers, Van Grembergen.

nieuw ingediend zijn. Voor de Rijksmiddelenbegroting zou het debat in plenaire vergadering evenwel niet worden beperkt;

b) uitbreiding van de opdracht van de commissies die voortaan de hun overgezonden interpellaties en vragen zullen horen wanneer een debat in plenaire vergadering, gelet op het ondergeschikt belang van die interpellaties en vragen, niet verantwoord is. Die aangelegenheden zouden in openbare commissievergaderingen worden besproken en zouden nadien niet meer in plenaire vergadering aan bod komen tenzij voor de moties die na de interpellaties worden ingediend.

De door de Senaat overgezonden begrotingen zouden eveneens naar de commissie worden verzonden; de bespreking ervan zou openbaar gebeuren en de onder *a* vermelde gevolgen zouden gelden voor de daaropvolgende bespreking in plenaire vergadering.

II. — Bespreking van punt 3 van de inleiding

De wijzigingen die betrekking hebben op de opheffing van de bespreking met gesloten deuren in de commissie en de gevolgen daarvan voor de bespreking in plenaire vergadering, vloeien voort uit de voorbereidende werkzaamheden van een werkgroep bestaande uit de voorzitter van de Kamer en de voorzitters van de politieke fracties; die werkgroep hield drie vergaderingen: twee in de loop van het laatste kwartaal van 1982 en een in de loop van hetzelfde kwartaal van 1984.

Aanvankelijk, d.w.z. eind 1982, dacht de werkgroep eraan het principe van de volledige openbaarheid van de besprekingen in commissie vast te leggen, maar na raadpleging van de leden van hun politieke fracties konden de voorzitters van de meeste fracties dat principe niet handhaven en het werd overigens door uw commissie tijdens de vergadering van 12 oktober 1983 met 14 tegen 4 stemmen en 1 onthouding expliciet verworpen.

De werkgroep hervatte haar werkzaamheden eind 1984 en werkte het voorstel uit dat hierboven is weergegeven onder I, nr. 3, *a* en *b*; dat voorstel wordt u thans, na onderzoek en wijzigingen vanwege de commissie, ter bespreking voorgelegd.

..

De openbaarheid van de commissievergaderingen stond in het middelpunt van de besprekingen in de Commissie voor het Reglement en voor de hervorming van de parlementaire werkzaamheden.

Volgens sommigen zou de openbaarheid de werkzaamheden van de commissies wijzigen die gelijkenis zouden gaan vertonen met die van de plenaire vergadering. De leden zouden er zich gedragen als sprekers die de aandacht van het publiek en van de pers trachten te wekken en dit zou een constructief wetgevend werk niet ten goede komen. De betogen zouden talrijker, langer en meer uitgewerkt zijn; er zou ook veel minder goede wil aanwezig zijn; het zou moeilijker zijn tot een vergelijk te komen aangezien de leden op hun hoede zouden zijn om niet de indruk te wekken dat zij gezichtsverlies lijden.

Volgens anderen zou de openbaarheid van de besprekingen in commissie tal van voordelen bieden. Hoewel de vergaderingen thans met gesloten deuren verlopen, wanneer het om belangrijke materies gaat, wordt het publiek er 's anderdaags toch reeds via de pers van op de hoogte gebracht, aangezien deze laatste officieus door commissieleden in kennis van de besprekingen wordt gesteld.

Voorts zijn de besprekingen in commissie in diverse landen openbaar of werden ze openbaar gemaakt, en die openbaarheid werd nooit betwist. De mentaliteit heeft zich daaraan aangepast. Voorts is er steeds meer sprake van de burgers bij het bestuur te betrekken door de handelingen van dat bestuur openbaar te maken: de openbaarheid van de vergaderingen van de commis-

mission. Toutefois, en ce qui concerne le budget des Voies et Moyens, le débat en séance plénière ne serait pas restreint;

b) extension de la mission des commissions par le renvoi d'interpellations et questions, qui ne justifient pas un débat en séance plénière en raison de leur moindre degré d'intérêt. Ces matières seraient développées en commission publique et ne seraient pas suivies d'un développement subséquent en séance plénière si ce n'est pour les ordres du jour déposés à la suite des interpellations.

Les budgets transmis par le Sénat seraient également renvoyés en commission où leur examen serait public, avec les effets énoncés sous le *a* pour la discussion ultérieure en séance plénière.

II. — Discussion se rapportant au n° 3 de l'introduction

Les modifications qui concernent la levée du huis clos des débats en commission et ses effets sur la discussion en séance plénière sont issues des travaux préparatoires d'un groupe de travail, composé du président de la Chambre et des présidents des groupes politiques, qui a tenu trois réunions, deux dans le courant du dernier trimestre 1982 et une dans le courant du même trimestre en 1984.

Initialement, c'est-à-dire fin 1982, ce groupe de travail envisagea de fixer le principe de la publicité complète des débats en commission mais après consultation des membres de leurs groupes politiques, les présidents de la majorité des groupes ne purent maintenir ce principe qui fut d'ailleurs explicitement rejeté par votre commission lors de sa réunion du 12 octobre 1983, par 14 voix contre 4 et 1 abstention.

Le groupe de travail reprit ses travaux fin 1984 et élabora la proposition reprise ci-devant sous le I, n° 3, *a* et *b*, qui, après examen et modifications apportées par la commission, est soumise à vos délibérations.

..

La publicité des réunions des commissions a été au centre des débats de la Commission du Règlement et de la réforme du travail parlementaire.

Pour les uns, elle serait de nature à modifier les travaux des commissions qui s'apparenteraient à ceux de la séance plénière. Les membres s'y comporteraient comme orateurs cherchant à capter l'attention du public et de la presse, au détriment d'un travail législatif constructif. Les interventions seraient plus nombreuses, plus longues et plus élaborées; l'atmosphère serait moins empreinte de bonne volonté; les compromis seraient difficiles à conclure, les membres devraient se garder de donner l'impression de perdre la face.

Pour les autres, la publicité des débats en commission présenterait maints avantages. Quoique actuellement les réunions se déroulent à huis clos, lorsqu'il s'agit de matières importantes, le public est quand même informé dès le lendemain via la presse, elle-même mise au courant officieusement par des membres de la commission.

Par ailleurs, dans plusieurs pays, les débats en commission sont ou ont été rendus publics et cette publicité n'a pas été remise en cause. Il y a eu adaptation des mentalités. D'autre part, il est de plus en plus question de rapprocher le citoyen de l'administration en rendant publics les actes de cette dernière: la publicité des réunions des commissions rencontre cette tendance. Enfin, la

sies komt aan die tendens tegemoet. Tenslotte is de openbaarheid van belang wegens de gevolgen ervan op de plenaire vergadering, waarvan de agenda zeer gevoelig zal worden verlicht.

Gezien de negatieve uitkomst van de stemming in de commissie, heeft deze laatste het voorstel om alle commissiebesprekingen openbaar te maken laten varen. De formule die op voorstel van de voornoemde werkgroep werd aangenomen, is de volgende :

1. De commissiebesprekingen blijven in principe vertrouwelijk en hebben dus plaats met gesloten deuren, zoals dat nu gebeurt.

2. In afwijking van dat beginsel kan de Kamer, op voorstel van de Conferentie van voorzitters, de commissies aanwijzen waarvan alle vergaderingen openbaar zullen zijn.

Uw commissie stelt voor nu reeds bij wijze van proef voor een welbepaalde termijn twee commissies aan te wijzen waarvan alle vergaderingen openbaar zullen zijn, met name de Commissie voor de Begroting en die voor de Financiën.

Die keuze is ingegeven door de overweging dat die commissies het publiek het meest kunnen interesseren omdat zij de oudste functie van de vergaderingen vervullen, namelijk het verlenen van kredieten en het vaststellen van de belastingen.

De commissie heeft anderzijds ook de mogelijkheid overwogen enkel bepaalde commissiebesprekingen openbaar te maken. Voor de uitoefening van hun andere bevoegdheden zouden de commissies met gesloten deuren vergaderen.

Zo zouden, in alle commissies, de begrotingen die door de Senaat zijn overgezonden steeds in openbare vergadering worden besproken. Hetzelfde geldt voor de interpellaties en de mondelinge vragen.

De commissie stelt ook voor de debatten van bepaalde bijzondere commissies openbaar te maken.

De aandacht moet erop gevestigd worden dat de aangewezen commissies kunnen beslissen alsnog met gesloten deuren te vergaderen, hetzij op voorstel van de Regering, wat automatisch uitwerking heeft — d.w.z. dat tot een vergadering met gesloten deuren wordt besloten zonder debat of stemming — hetzij op voorstel van de commissie, in dat geval na een beperkt debat en een stemming.

Het sluiten der deuren kan niet worden uitgesproken wanneer het gaat om interpellaties, vragen of de bespreking van een door de Senaat overgezonden begroting.

Tot slot zij hieraan toegevoegd dat de commissie voorstelt de naam van de sprekers in de verslagen te vermelden voor de openbare vergaderingen zowel als voor die welke met gesloten deuren worden gehouden, behoudens bijzondere gevallen.

Wat de gevolgen van de bespreking in openbare commissievergadering op de bespreking in plenaire vergadering betreft, verwijst de rapporteur naar zijn inleiding en naar de artikelsgewijze bespreking.

∴

De toepassing van de bepalingen die betrekking hebben op de mogelijkheid om openbare commissievergaderingen te houden, op de uitbreiding der bevoegdheden van de commissies en op de gevolgen van die openbare vergaderingen voor de bespreking in plenaire vergadering, geldt slechts voor een proefperiode na het verstrijken waarvan de resultaten in de Commissie voor het Reglement en voor de hervorming van de parlementaire werkzaamheden zullen worden onderzocht. Een en ander maakt samen met de aanwijzing van de twee commissies waarvan alle besprekingen tijdens die proefperiode openbaar zullen verlopen, het voorwerp uit van een overgangsbepaling.

publicité est importante par ses effets sur la séance plénière qui s'en trouvera très sensiblement allégée.

A la suite du vote négatif intervenu en son sein, votre commission a abandonné la proposition de rendre publics tous les débats de commission. La formule qu'elle a retenue sur proposition du groupe de travail précité est la suivante :

1. Les débats en commissions restent en principe confidentiels et se déroulent donc à huis clos comme c'est le cas actuellement.

2. Par dérogation à ce principe, la Chambre pourra désigner les commissions dont toutes les réunions seront publiques, sur proposition de la Conférence des présidents.

A titre d'essai et pour une période déterminée, votre commission propose de désigner dès à présent deux commissions dont toutes les réunions seront publiques. Il s'agit de la commission du Budget et de celle des Finances.

Le choix est basé sur la considération qu'il s'agit des commissions qui sont le plus de nature à intéresser le public puisqu'elles exercent la fonction la plus ancienne des assemblées qui est l'ouverture des crédits et la fixation des impôts.

La commission a d'autre part également retenu la possibilité de tenir certains débats de commission en public, les commissions se réunissant pour l'exercice de leurs autres compétences à huis clos.

Ainsi, dans toutes les commissions, les budgets transmis par le Sénat seront toujours examinés en réunion publique. Il en sera de même pour les interpellations et les questions orales.

La commission propose aussi que les débats de certaines commissions spéciales puissent se dérouler en public.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur le fait que les commissions désignées pourront décider de se réunir quand même à huis clos, soit sur proposition du Gouvernement, qui a des effets automatiques, c'est-à-dire que le huis clos est prononcé sans débat ni vote, soit sur proposition de la commission, en ce cas après débat restreint et vote.

La possibilité de prononcer le huis clos n'est pas retenue lorsqu'il s'agit d'interpellations, de questions ou de discussion d'un budget transmis pas le Sénat.

Ajoutons enfin que la commission propose que le nom des intervenants soit mentionné dans les rapports tant pour les réunions publiques que pour celles qui se réunissent à huis clos, sauf cas particuliers.

Quant aux effets de la discussion en réunion publique de commission sur la discussion en séance plénière, votre rapporteur renvoie à son introduction et à la discussion des articles.

∴

L'application des dispositions qui se rapportent à la possibilité de tenir des réunions publiques de commission, à l'extension des attributions des commissions ainsi qu'aux effets de ces réunions publiques sur les débats en séance plénière, est soumise à une période d'essai à l'issue de laquelle il sera procédé à une évaluation des résultats en Commission du Règlement et de la réforme du travail parlementaire. Ceci, ainsi que la désignation des deux commissions dont tous les débats se dérouleront en réunion publique pendant cette période d'essai, fait l'objet d'une disposition transitoire.

III. — Bespreking van de artikelen

Art. 2.

Dit punt voegt in het reglement het voorschrift in van het Grondwettelijk decreet van 20 juli 1831 betreffende de eed.

De termen « in de verenigde Kamers » welke in de Nederlandse versie van dat decreet voorkomen, worden weergegeven met de woorden « in een plenaire en openbare vergadering ».

De gevolgen van de bij de eedaflegging gebruikte taal op de indeling bij de ene of de andere taalgroep van de Kamer, staan vermeld in artikel 8bis (*nieuw*) van het reglement dat over de taalgroepen handelt.

Er is geen reden om te wachten tot de Kamer wettig en voltallig is verklaard om aan de raden van de gemeenschappen en de gewesten de taalgroep of de lijst van de leden mee te delen die overeenkomstig de gewone wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 en de wet tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1983 in die Raden zitting zullen hebben.

Het feit dat die samenstelling aan de raden wordt meegedeeld heeft geen invloed op de regel luidens welke de Kamer wettig en voltallig verklaard moet zijn alvorens zij haar bevoegdheden kan uitoefenen of een van haar organen zulks kan doen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 3.

Aangezien de Kamer haar bevoegdheden pas kan uitoefenen nadat zij wettig en voltallig is verklaard, moet zo spoedig mogelijk tot de benoeming van het vast bureau worden overgegaan, als dat niet tijdens de eerste vergadering is kunnen gebeuren. De voorgestelde termijn gaat uit van wat artikel 8 van het reglement van de Senaat bepaalt.

∴

De rol van het oudste lid in jaren, dat bij de aanvang van de zitting het voorzitterschap waarneemt, bestaat er slechts in de procedure betreffende het onderzoek van de geloofsbrieven tot een goed einde te brengen en de procedure voor de benoeming van het vast bureau in te zetten.

Indien de voorzitter van het vast bureau — de kamervoorzitter — niet in de loop van de eerste vergadering wordt benoemd, is het oudste lid in jaren verplicht de Kamer binnen vijftien dagen na de eerste vergadering te convoceren om het vast bureau samen te stellen.

Zodra de voorzitter van de Kamer is benoemd, verlaat het oudste lid in jaren de voorzitterstoel en de voorzitter van de Kamer zelf werkt de verdere procedure voor de samenstelling van het vast bureau af.

Het oudste lid in jaren dat bij de aanvang van de zitting het voorzitterschap waarneemt, heeft geen andere bevoegdheden dan die welke hierboven zijn omschreven. Hij staat niet in voor de continuïteit van het ambt van Kamervoorzitter. Zo is het hem niet toegestaan de openingsrede van de zitting uit te spreken, noch de Kamer te vertegenwoordigen.

De commissie is van oordeel dat na de sluiting van de zitting in de loop van de zittijd of na ontbinding van de Kamer, de Kamervoorzitter die onder de laatste zitting fungeerde, instaat voor de continuïteit tot aan de benoeming van zijn opvolger, voorzover hij zelf als volksvertegenwoordiger is herkozen.

Indien de voorzitter van de Kamer zich bij de wetgevende verkiezingen niet meer verkiesbaar heeft gesteld of indien hij niet is herkozen, dan staat hij voor de continuïteit slechts in tot op de dag van die verkiezingen, terwijl de continuïteit van het voorzitterschap dan tot de benoeming van de nieuwe Kamervoor-

III. — Discussion des articles

Art. 2.

Ce point insère dans le règlement le prescrit du décret constitutionnel du 20 juillet 1831 concernant le serment.

Les termes « dans le sein de la Chambre » qui figurent dans ce décret sont rendus par « en séance plénière et publique ».

Les effets de la langue usitée lors de la prestation du serment, sur l'appartenance à l'un ou l'autre groupe linguistique de la Chambre, sont repris dans l'article 8bis (*nouveau*) du règlement qui traite des groupes linguistiques.

Il n'y a pas lieu d'attendre que la Chambre soit constituée pour communiquer aux conseils de communautés et régions le groupe linguistique ou la liste des membres qui devront siéger dans les conseils conformément à la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et à la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983.

Le fait de communiquer cette composition aux conseils n'a pas d'incidence sur la règle qui veut que la Chambre doit être constituée avant qu'elle puisse exercer ses pouvoirs, ou qu'un de ses organes puisse le faire.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 3.

Puisque la Chambre ne peut exercer ses pouvoirs qu'une fois constituée, il y a lieu de procéder à la nomination du bureau définitif au plus tôt s'il s'avère impossible de le faire lors de la première séance. Le délai proposé s'inspire de ce que prévoit l'article 8 du règlement du Sénat.

∴

Le rôle du doyen d'âge occupant le fauteuil de la présidence en début de session est uniquement de mener à bien la procédure de vérification des pouvoirs et d'entamer la procédure de nomination du bureau définitif.

Si le président du bureau définitif — le président de la Chambre — n'est pas nommé lors de la première séance, c'est le doyen d'âge qui a l'obligation de convoquer la Chambre dans la quinzaine qui suit la première séance, en vue de la constitution du bureau définitif.

Dès que le président de la Chambre est nommé, le doyen d'âge lui cède le fauteuil de la présidence et c'est le président de la Chambre qui poursuit la procédure de constitution du bureau définitif.

Le doyen d'âge occupant le fauteuil de la présidence en début de session n'a d'autres pouvoirs que ceux qui sont décrits ci-dessus. Il n'assume pas la continuité de la fonction de président de la Chambre. Il ne lui appartient, par exemple, pas de faire le discours d'ouverture de la session, ni de représenter la Chambre.

La commission estime qu'après la clôture de la session en cours de législature ou par dissolution de la Chambre, il revient au président de la Chambre sous la dernière session d'assumer la continuité de la fonction de président de la Chambre jusqu'à la nomination de son successeur, pour autant qu'il soit réélu en qualité de député.

Si le président de la Chambre ne s'est pas représenté aux élections législatives ou n'est alors pas réélu, il n'assume la continuité que jusqu'au jour de ces élections, la continuité de la fonction présidentielle revenant ensuite, jusqu'à la nomination du nouveau président de la Chambre, successivement au premier,

zitter achtereenvolgens toekomt aan de eerste, de tweede onder-voorzitter of aan de ondervoorzitter met de meeste anciënniteit van de ontbonden Kamer die als volksvertegenwoordiger is her-kozen.

Voor gerechtelijke aangelegenheden geldt art. 42, laatste lid, van het Gerechtelijk wetboek.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 4.

Thans reeds geeft de Kamer, wanneer zij voor wettig en voltallig verklaard is, daarvan kennis aan de gemeenschaps- en gewestraden.

Die gewoonte wordt in het reglement bekrachtigd.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 8bis.

Het gaat hier om de invoeging van de bepaling van artikel 32bis van de Grondwet, die verder uitgewerkt werd in de artikelen 1 en 2 van de wet van 3 juli 1971 o.m. tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen.

§ 1. De woorden « voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen » komen in beide teksten voor (art. 32bis van de Grondwet en 1 van de wet).

In het verslag van de Senaat over de grondwettelijke norm staat: « De Minister van Communautaire Betrekkingen antwoordt daarop dat de huidige voorgestelde tekst beter is, omdat de taalgroepen niet steeds zullen optreden, doch alleen in bepaalde gevallen » (*Stuk Senaat nr. 402, 1969-1970, blz. 14*).

Bij deze in de Grondwet voorziene gevallen — wetten die bij zogenaamd versterkte meerderheid moeten worden goedgekeurd en alarmbelprocedure — dienen nog twee andere gevoegd te worden voor dewelke de taalgroepen bevoegd zijn:

a) de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen die een taalgroep in staat stelt de voorzitter van een wetgevende vergadering ertoe te verplichten de afdeling wetgeving van de Raad van State te raadplegen;

b) de wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof dd. 28 juni 1983, m.b.t. de aanwijzing van de leden van dat hof die uit de Kamer of de Senaat komen.

In verband met nr. 1 van § 1 blijkt uit de voorbereidende werken van de voornoemde wet van 3 juli 1971 dat de eed wordt afgelegd naar keuze van hem aan wie hij wordt opgelegd, in een van de in het land gebruikte talen (*Stuk Senaat nr. 469, 1970-1971, blz. 4*).

In het geval bedoeld in § 1, nr. 1 is de taal waarin de eed wordt afgelegd niet bepalend voor de indeling bij deze of gene taalgroep.

Paragraaf 2 neemt de tekst van artikel 2 van de wet van 3 juli 1971 letterlijk over.

Het verslag van de Senaat betreffende de wet van 3 juli 1971 (*Stuk Senaat nr. 469, 1970-1971, blz. 5*) preciseert aangaande het reglement van orde:

« Een commissielid critiqueert de benaming « reglement d'ordre intérieur »; hij geeft de voorkeur aan de benaming « règlement d'ordre » of « règlement ». Artikel 46 van de Grondwet spreekt alleen van « règlement ».

» Andere commissieleden houden het liever bij « règlement d'ordre intérieur ».

» Een commissielid wijst erop dat bijna alle auteurs van mening zijn dat artikel 46 van de Grondwet — waarin sprake is van reglement — een bron van publiek recht is. Het begrip « règlement d'ordre intérieur » is enger. Het doelt op de interne organisatie: tijd van de vergaderingen, werkzaamheden, wijze waarop de voorstellen worden ingediend, enz.

deuxième vice-président ou au plus ancien des vice-présidents de la Chambre dissoute, réélu en qualité de député.

En matière judiciaire, il y a lieu de se référer à l'article 42, dernier alinéa, du Code judiciaire.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 4.

La Chambre donne déjà acutellement connaissance de sa constitution aux conseils des communautés et régions.

Cette pratique est confirmée dans le règlement.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 8bis.

Il s'agit ici de l'intégration de l'article 32bis de la Constitution, explicité par les articles 1 et 2 de la loi du 3 juillet 1971 relative e.a. à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques.

§ 1. Les termes « pour les cas déterminés dans la Constitution » figurent dans les deux textes (art. 32bis de la Constitution et 1 de la loi).

Le rapport du Sénat sur la norme constitutionnelle précise: « Le Ministre des Relations communautaires lui répond que le texte actuellement proposé est meilleur, les groupes linguistiques n'ayant pas à intervenir dans tous les cas, mais uniquement dans des matières déterminées ». (*Doc. Sénat n° 402, 1969-1970, p. 14*).

A ces cas visés dans la Constitution — lois à voter à majorité dite surqualifiée et procédure dite de sonnette d'alarme — s'en ajoutent deux autres pour lesquels les groupes linguistiques sont compétents:

a) la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 qui permet à un groupe linguistique d'imposer au président d'une assemblée législative la consultation de la section de législation du Conseil d'Etat;

b) la loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'Arbitrage du 28 juin 1983, pour la désignation des membres de cette cour issus de la Chambre ou du Sénat.

Au sujet du n° 1 du § 1, il découle des travaux préparatoires de la loi précitée du 3 juillet 1971 que le serment est prêté au choix de celui à qui il est imposé, dans une des langues usitées dans le pays (*Doc. Sénat n° 469, 1970-1971, p. 4*).

La langue usitée est sans incidence sur l'appartenance au groupe linguistique dans le cas visé du § 1, n° 1.

Le § 2 reprend textuellement l'article 2 de la loi du 3 juillet 1971.

Le rapport du Sénat concernant la loi du 3 juillet 1971 (*Doc. Sénat n° 469, 1970-1971, p. 5*) précise ce qui suit au sujet du règlement d'ordre intérieur:

« Un commissaire critique l'appellation « règlement d'ordre intérieur »; il préfère la dénomination « règlement d'ordre ». L'article 46 de la Constitution parle uniquement de « règlement ».

» D'autres commissaires préfèrent l'appellation « règlement d'ordre intérieur ».

» Un membre rappelle que les publicistes enseignent presque unanimement que l'article 46 de la Constitution, qui parle de règlement, est une source de droit public. La notion de « règlement d'ordre intérieur » est plus restrictive. Elle vise des dispositions d'organisation interne: heures de séance, fonctionnement, modalités de présentation, de propositions, etc.

» Een ander commissielid verklaart dat het reglement waarin dit artikel voorziet geen enkele wijziging, hoe gering ook, kan aanbrengen in de bepalingen van artikel 38bis van de Grondwet. »

Het verslag van de Kamer (*Stuk* nr. 1026/3, 1970-1971, blz. 11) bepaalt wat volgt :

« De Minister van Communautaire Betrekkingen, de heer Dehousse, verwijst naar het verslag van de senaatscommissie blz. 5. Het reglement van orde is geen reglement van publiek recht ».

..

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 17.

De wijzingen zijn van tweeërlei aard :

- 1) verruiming van de opdracht van de commissies;
- 2) preciseringen betreffende de verslagen van de commissies.

1. *Verruiming van de opdracht van de commissies.*

Thans hebben de commissies tot taak :

- de begrotingen (art. 59 tot 61), wetsontwerpen en voorstellen (art. 17, nr. 1) te onderzoeken;
- vergaderingen te houden ter informatie van hun leden (art. 17, nr. 1, b);
- aan de Regering gerichte vragen om uitleg te horen (art. 17, nr. 1, c).

De verruiming betreft :

- de mondelinge vragen, de dringende vragen of tot vragen omgevormde interpellaties die door de voorzitter aan de commissie worden overgezonden, omdat ze van minder belang zijn (art. 17, nr. 1, d);
- de interpellaties die op eensluidend advies van de Conferentie van voorzitters door de voorzitter aan de commissie worden overgezonden omdat ze niet als belangrijke interpellaties met een algemeen karakter beschouwd worden (art. 17, nr. 1, e);
- de interpellaties die bij de bespreking van begrotingen zijn gevoegd — met uitzondering van die welke bij de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting zijn gevoegd — wanneer die bespreking in een openbare commissievergadering plaatsheeft (art. 75, laatste lid);
- de door de Senaat overgezonden begrotingen (art. 62).

Al die nieuwe materies worden in openbare commissievergadering behandeld of onderzocht. Dat geldt voor alle commissies, zonder dat tot een vergadering met gesloten deuren kan worden besloten. Dat beginsel wordt vastgelegd in artikel 20bis, nr. 3, voor de interpellaties en vragen, in artikel 75, laatste lid, voor de interpellaties die bij de bespreking van een begroting zijn gevoegd en in artikel 62 voor de door de Senaat overgezonden begrotingen.

De ontvankelijkheid van de vragen en interpellaties valt onder de bevoegdheid van de voorzitter van de Kamer, die de bedoelde materies verzendt naar de commissie.

De aanvullende ontvankelijkheid valt onder de bevoegdheid van de voorzitter van de commissie. Laatstgenoemde moet erop toezien dat zowel de auteur van de interpellatie of van de vraag als de leden die in verband met de interpellatie het woord wensen te voeren, zich strikt aan het onderwerp van de interpellatie of van de vraag houden. Hij moet oordelen over de ontvankelijkheid van de moties die tot besluit van interpellaties worden ingediend.

» Un autre commissaire précise que le règlement prévu à cet article ne pourra apporter aucune modification, même de détail, aux dispositions de l'article 38bis de la Constitution. »

Dans le rapport de la Chambre (*Doc.* n° 1026/3, 1970-1971, p. 11) il est dit :

« Le Ministre des Relations communautaires, M. Dehousse s'est référé à la page 5 du rapport de la commission sénatoriale. Le règlement d'ordre intérieur n'est pas un règlement de droit public ».

..

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 17.

Les modifications sont de deux ordres :

- 1) extension de la mission des commissions;
- 2) précisions se rapportant aux rapports des commissions.

1. *L'extension de la mission des commissions.*

Actuellement les commissions ont pour mission :

- l'examen des budgets (art. 59 à 61), des projets de loi et propositions (art. 17, n° 1);
- la tenue de réunions en vue de l'information de leurs membres (art. 17, n° 1, b);
- d'entendre des demandes d'explication adressées au Gouvernement (art. 17, n° 1, c).

L'extension de la mission concerne :

- les questions orales, urgentes ou interpellations transformées en questions que le président renvoie en commission parce qu'elles sont de moindre importance (art. 17, n° 1, d);
- les interpellations renvoyées en commission par le président après avis conforme de la Conférence des présidents, parce qu'elles ne sont pas jugées importantes ayant un caractère général (art. 17, n° 1, e);
- les interpellations jointes à la discussion de budgets — à l'exception de celles qui sont jointes à la discussion du budget des Voies et Moyens — lorsque cette discussion se déroule en réunion publique de commission (art. 75, dernier alinéa);
- les budgets transmis par le Sénat (art. 62).

Toutes ces nouvelles matières seront développées ou examinées en réunion publique de commission. Ce sera le cas pour toutes les commissions, sans possibilité de prononcer le huis clos. Ce principe est fixé à l'article 20bis, n° 3, pour les interpellations et questions, à l'article 75, dernier alinéa, pour les interpellations jointes à la discussion d'un budget et à l'article 62 pour les budgets transmis par le Sénat.

La recevabilité des questions et interpellations relève du président de la Chambre qui renvoie ces matières en commission.

La recevabilité complémentaire relève du président de la commission. Ainsi, ce dernier devra veiller à ce que tant l'auteur de l'interpellation ou de la question que les membres qui peuvent intervenir dans le cadre de l'interpellation s'en tiennent strictement à l'objet de l'interpellation ou de la question. Il devra juger de la recevabilité des ordres du jour déposés en conclusion d'interpellations.

Inzake vragen en interpellaties moet de commissie de procedure eerbiedigen die in plenaire vergadering van toepassing is, onder andere de beperking van spreektijd en van het aantal sprekers — art. 17, nr. 1, *d* en *e*, bepaalt zulks uitdrukkelijk.

Naast de toepassing van de artikelen 74 en 76, die op de interpellaties betrekking hebben, moet de aandacht worden gevestigd op de toepassing van de volgende bepalingen terzake :

Artikel 25, nr. 4 : het feit dat het vereiste getal leden bij een stemming niet aanwezig is, mag in geen geval de verdaging van een interpellatie tot gevolg hebben.

Artikel 66, nr. 6, 3° : een bij de bespreking van een begroting gevoegde interpellatie komt op het einde van die bespreking, tenzij de commissievoorzitter er anders over beslist.

De bepaling van het reglement luidens welke de spreektijd kan worden verlengd op grond van de belangrijkheid van de interpellatie, is niet van toepassing (art. 74, nr. 5, letter *e*), aangezien het in de commissie niet om belangrijke interpellaties gaat.

..

De voorrangsregeling bij de bespreking van de verschillende materies die na de onderhavige hervorming aan de commissies zullen worden toebedeeld, kan als volgt worden samengevat :

1. Algemene regel : voorrang voor de begrotingen en wetsontwerpen (art. 16, nr. 2 en art. 63, nrs. 1 en 2);
2. Voorrang voor de voorstellen, één keer per maand (art. 16, nr. 5);
3. Voorrang tijdens een welbepaalde vergadering voor de interpellaties en vragen die tijdens de eerste vergadering na de verzending niet zijn behandeld of gesteld (art. 17, nr. 1, *e*);
4. Voorrang van de interpellaties op de vragen (art. 17, nr. 1, *e*).

Artikel 33, nr. 3, bepaalt dat de goedkeuring van de urgentie de toepassing van de bepalingen inzake voorrang schorst. Die bepaling is niet van toepassing op de interpellaties en vragen.

Voor de vragen bepaalt artikel 73 de procedure voor de dringende vragen die als dusdanig door de voorzitter van de Kamer aanvaard en door hemzelf naar de commissie overgezonden zijn.

Artikel 74, nr. 6, bepaalt voor de plenaire vergadering dat interpellaties kunnen worden geplaatst op de agenda van een dag vóór de dinsdag die volgt op de indiening; die bepaling wordt niet toepasselijk voor de commissie, maar artikel 17, 1, *e*, bepaalt in principe dat de interpellatie wordt behandeld in de loop van de eerste commissievergadering na de verzending.

Indien de commissie soeverein haar werkzaamheden bepaalt, dan is dat slechts binnen de bij het reglement gestelde perken en rekening houdend met de agenda van de plenaire vergadering.

2. *Precisering van de verslagen van de commissies.*

De commissie heeft het voorstel van een van haar leden aanvaard om in de verslagen de namen van de sprekers te vermelden en zulks voor alle vergaderingen, met gesloten deuren of openbare, behalve de hieronder vermelde uitzonderingen.

Thans worden de verslagen goedgekeurd door de voorzitter van de commissie, tenzij een commissielid vraagt dat het verslag ter goedkeuring aan de commissie wordt voorgelegd.

Voorgesteld wordt voortaan als algemene regel aan te nemen dat het verslag wordt goedgekeurd door alle leden van de Kamer en van de Regering, die bij de bespreking het woord hebben gevoerd. Een en ander hangt samen met het feit dat de sprekers in de verslagen met name worden genoemd. Het verslag wordt geacht te zijn goedgekeurd door de sprekers die binnen drie dagen na de beschikbaarstelling van het ontwerp-verslag hun opmerkingen niet hebben doen toekomen.

En matière de questions et interpellations, la commission devra respecter la procédure applicable en séance plénière (e.a. la limitation du temps de parole et du nombre d'orateurs), l'article 17, n° 1, *d* et *e*, le prévoit explicitement.

Outre l'application des articles 74 et 76 se rapportant aux interpellations, l'attention doit être attirée sur l'application des dispositions suivantes en cette matière :

Article 25, n° 4 : l'absence du quorum lors d'un vote ne peut avoir pour effet l'ajournement d'une interpellation;

Article 66, n° 6, 3° : l'interpellation jointe à la discussion d'un budget vient en fin de cette discussion, sauf décision contraire du président de la commission.

La disposition réglementaire prévoyant que le temps de parole peut être augmenté en raison de l'importance de l'objet de l'interpellation n'est pas applicable (art. 74, n° 5, lettre *e*), puisqu'il ne s'agit pas en commission d'interpellations importantes.

..

La priorité de discussion des différentes matières qui seront dévolues aux commissions après la présente réforme peut se résumer comme suit :

1. Règle générale : priorité aux budgets et projets de loi (art. 16, n° 2 et art. 63, n°s 1 et 2);
2. Priorité pour les propositions, une fois par mois (art. 16, n° 5);
3. Priorité lors d'une réunion déterminée pour les interpellations et questions qui n'auront pas été développées ou posées pendant la première réunion qui suit le renvoi (art. 17, n° 1, *e*);
4. Priorité des interpellations sur les questions (art. 17, n° 1, *e*).

L'article 33, n° 3, prévoit que l'adoption de l'urgence suspend l'application des dispositions prescrivant les priorités. Cette disposition n'est pas applicable aux interpellations et questions.

Pour les questions, l'article 73 prévoit la procédure des questions urgentes, admises comme telles par le président de la Chambre et renvoyées par lui en commission.

Pour les interpellations, l'article 74, n° 6, prévoit pour la séance plénière l'inscription à une séance plus rapprochée que le mardi suivant le dépôt; cette disposition n'est pas rendue applicable en commission mais l'article 17, 1, *e*, prévoit en principe le développement de l'interpellation lors de la première réunion de commission qui suit le renvoi.

Si la commission est maîtresse de ses travaux, ce n'est que dans les limites que lui reconnaît le règlement et compte tenu du calendrier de la séance plénière.

2. *Précisions se rapportant aux rapports des commissions.*

La commission a adopté la proposition d'un de ses membres, de mentionner dans les rapports les noms des intervenants, ceci pour toutes les réunions, à huis clos ou en public, sauf exceptions mentionnées plus loin.

L'approbation des rapports relève actuellement du président de la commission à moins qu'un membre de la commission ne demande que le rapport soit soumis à l'approbation de la commission.

A l'avenir il est proposé de prendre pour règle générale l'approbation par tous les membres de la Chambre et du Gouvernement, qui seront intervenus dans le débat. C'est le corollaire de la mention nominative des intervenants dans les rapports. Il y aura présomption d'approbation par les intervenants qui n'auront pas fait parvenir leurs observations dans les trois jours suivant la mise à la disposition du projet de rapport.

In geval van urgentie worden de bepalingen betreffende de termijnen geschorst (art. 33, nr. 3), maar de beschikbaarstelling van het ontwerp-verslag en de mogelijkheid om opmerkingen te maken, vallen niet weg. Er moet worden gepreciseerd dat de commissie dat ontwerp-verslag, dat ter goedkeuring aan de sprekers wordt voorgelegd, nadien niet meer ter goedkeuring voorgelegd krijgt. De sprekers worden in het bezit gesteld van het volledige verslag en niet uitsluitend van het gedeelte waarin hun betoog is opgenomen.

Een uitzondering op de regel dat de sprekers met name worden genoemd en dat het verslag door de sprekers wordt goedgekeurd, vormen de volgende commissies :

- vervolgingen ten laste van leden (art. 77);
- naturalisaties (art. 77bis);
- verzoekschriften (art. 78);
- comptabiliteit (art. 88);
- voor onderzoek (met of zonder bevoegdheden van parlementair onderzoek (b.v. commissie belast met het onderzoek van de steun aan ondernemingen of met het onderzoek van de boeken van opmerkingen van het Rekenhof);
- commissies die een rechtsprekende opdracht hebben, (o.a. de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven, commissie *ad hoc* na verbreking van een arrest van het Rekenhof);
- de door de voorzitter aangewezen bijzondere commissies, (o.a. commissie opgericht in het kader van de procedure bedoeld in de artikelen 90 en 134 van de Grondwet).

Voor die commissies blijft de thans van kracht zijnde regel inzake goedkeuring van het verslag gelden.

Met betrekking tot de interpellaties en de vragen wordt alles wat inzake publikatie voor plenaire vergaderingen bestaat, toepasselijk gemaakt op de commissies : *Beknopt Verslag en Handelingen*; het beknopt verslag wordt niet door de sprekers goedgekeurd, de Handelingen daarentegen worden onderworpen aan de procedure van de goedkeuring der teksten die voor de plenaire vergadering geldt.

Met de techniek van het beknopt verslag is een snelle redactie mogelijk, die onontbeerlijk is als men de Kamerleden van het verloop der interpellaties op de hoogte wil brengen alvorens de moties in plenaire vergadering in stemming worden gebracht in de loop van de week die volgt op de bespreking ervan in commissie.

Besloten werd dat de teksten van het beknopt verslag en van de *Handelingen* door de diensten van het beknopt verslag en van de *Handelingen* zullen worden opgesteld.

Het amendement van de heer J. Michel op dit artikel en op andere artikelen wordt *in fine* van de bespreking van artikel 20bis behandeld.

Op verzoek van een lid werd ook besloten *in fine* van het verslag, naast de tekst van de door de commissie gewijzigde artikelen, de tekst van deze laatste te vermelden zoals die aan de commissie werd voorgelegd.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 20.

De artikelen 20 en 20bis bevatten, samen met artikel 53bis, de basisbeginselen van de hervorming.

Artikel 20 bevat het algemeen beginsel dat de commissies met gesloten deuren vergaderen; uw commissie wenste dat principe uitdrukkelijk te bevestigen (art. 20, nr. 1). De openbare commissievergaderingen blijven een uitzondering (art. 20bis).

Artikel 20 wijkt van de huidige tekst of op de volgende punten :

En cas d'urgence, les dispositions se rapportant aux délais sont suspendus (art. 33, n° 3) mais non la mise à la disposition du projet de rapport et la possibilité de formuler des observations. Il a été précisé que le projet de rapport soumis à l'approbation des intervenants n'est pas soumis ensuite à l'approbation de la commission. Les intervenants sont mis en possession du rapport entier et non uniquement de la partie qui comprend leur intervention.

Pour les commissions suivantes, il est fait exception à la règle de mention du nom des intervenants et à celle de l'approbation du rapport par les intervenants :

- poursuites à charge de membres (art. 77);
- des naturalisations (art. 77bis);
- des pétitions (art. 78);
- de la comptabilité (art. 88);
- d'enquête (avec ou sans pouvoirs d'enquête parlementaire (p. e. commission chargée de l'examen de l'aide aux entreprises ou de l'examen des cahiers de la Cour des comptes);
- ayant une mission juridictionnelle (e.a. Commission de vérification des pouvoirs, commission *ad hoc* après cassation d'un arrêt de la Cour des comptes);
- commissions spéciales désignées par le président (e.a. commission instituée dans le cadre de la procédure visée aux art. 90 et 134 de la Constitution).

Pour ces commissions la règle d'approbation du rapport actuellement en vigueur le restera.

En ce qui concerne les interpellations et les questions, ce qui est prévu en matière de publication en séance plénière est rendu applicable aux commissions : *Compte rendu analytique* et *Annales*, le premier n'étant pas approuvé par les intervenants, les secondes étant soumises à la procédure d'approbation des textes d'application en séance plénière.

La technique du CRA permet une rédaction rapide, indispensable si l'on veut que les membres de la Chambre aient connaissance du développement des interpellations avant que les ordres du jour ne soient mis aux voix en séance plénière durant la semaine qui suit la discussion en commission.

Il a été précisé que la rédaction des *Annales* et du CRA relèverait des services des *Annales* et des CRA.

Il sera question de l'amendement de M. J. Michel à cet article et à d'autres *in fine* de la discussion de l'article 20bis.

A la demande d'un membre, il a aussi été décidé de joindre *in fine* du rapport, au texte des articles amendés par la commission, le texte de ces articles tel qu'il a été soumis à la commission.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 20.

Les articles 20 et 20bis contiennent les principes de base de la réforme, avec l'article 53bis.

L'article 20 contient le principe général du huis clos des réunions des commissions que votre commission a tenu à confirmer expressément (art. 20, n° 1), la réunion publique formant l'exception (art. 20bis).

L'article 20 se distingue du texte actuel par les dispositions suivantes :

1) de rapporteur van de commissie die zich over de grond van de zaak moet uitspreken heeft het recht gehoord te worden door de commissie die advies moet uitbrengen; de rapporteur van de commissie die advies moet uitbrengen heeft hetzelfde recht ten aanzien van de commissie die zich over de grond van de zaak moet uitspreken;

2) zoals bekend zijn de bepalingen die in plenaire vergadering gelden, *mutatis mutandis* in de commissies van toepassing behoudens specifieke bepalingen die alleen voor de commissies gelden. Uw commissie stelt voor om artikel 31, nr. 1, 1° en 2°, dat de spreektijd voor de wetsontwerpen, voorstellen en begrotingen vaststelt, niet in commissie toe te passen, tenzij die zulks beslist. Die beslissing kan alleen op voorstel van de voorzitter van de commissie worden genomen. Laatstgenoemde voorwaarde werd op verzoek van een lid toegevoegd;

3) er wordt uitdrukkelijk gepreciseerd wie stemrecht in de commissie heeft. De huidige regel blijft gehandhaafd. Hoewel het verslag de sprekers met name vermeldt en sommige vergaderingen openbaar zullen zijn, is stemming bij naamafroeping in alle commissies uitgesloten, zulks om praktische redenen. Aangezien er geen naamstemmingen zijn, is er ook geen reden om in de mogelijkheid van stemverklaringen te voorzien of om onthoudingen te motiveren;

4) op voorstel van een lid wordt de waarborg voor een niet in de commissie vertegenwoordigde fractie om een waarnemer in de commissie af te vaardigen, afgeschaft (art. 20, nr. 4). De afschaffing wordt gerechtvaardigd door het feit dat men aldus aan een lid van een niet vertegenwoordigde fractie een recht gaf dat niet werd gegeven aan een lid van een in de commissie vertegenwoordigde fractie, dat zelf geen lid van de commissie was. Deze afschaffing is met 9 tegen 3 stemmen aangenomen.

5) Een lid stelde tevens voor om de mogelijkheid die een commissie heeft om de leden van de Kamer die geen deel van die commissie uitmaken, uit te sluiten (art. 20, nr. 5), weg te laten. Dat voorstel werd met 7 tegen 6 stemmen verworpen, maar uw commissie heeft aan die mogelijkheid van uitsluiting de voorwaarde verbonden dat het daarbij om de hogere belangen van het land moest gaan. Die motivering moet elk politiek manoeuvre onmogelijk maken. Die wijziging werd met 9 stemmen en 4 onthoudingen aangenomen.

Gevraagd werd op welke commissie artikel 20, nr. 4, van de door uw commissie voorgestelde tekst toepasselijk is. Het artikel geldt alleszins voor de vaste commissies en voor de bijzondere commissies, die overeenkomstig de artikel 12 of 13 van het reglement zijn opgericht en waarvan de bevoegdheden bij de artikelen 13 en 17 zijn omschreven.

Bij ontstentenis van een uitdrukkelijke bepaling of van een verwijzing naar artikel 20, nr. 4, wordt deze bepaling daarentegen niet toepasselijk geacht op de commissies *sui generis*, die in het reglement zijn vermeld, bij een wet zijn bepaald of bij een beslissing van de Kamer zijn opgericht, en die belast zijn met het onderzoek van andere materies dan die welke zijn toebedeeld aan de in de artikelen 12 en 13 bedoelde vaste en bijzondere commissies.

Zulks is met name het geval voor:

- de commissies voor het onderzoek van de geloofsbrieven (art. 2);
- de commissies voor vervolgingen ten laste van leden (art. 77);
- de commissie voor de verzoekschriften (art. 78);
- de commissie voor de naturalisaties (art. 77bis);
- de commissie voor de comptabiliteit (art. 88).

Aangezien wordt verwezen naar artikel 20, nr. 4, van de voorgestelde tekst is deze bepaling van toepassing op de commissie voor de Grondwetsherziening (art. 84). Een bijzondere bepaling staat alle Kamreleden toe een parlementaire onderzoekscmissie bij te wonen (art. 3 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek).

1) droit du rapporteur de la commission saisie au fond d'être entendu par la commission saisie pour avis; droit du rapporteur de la commission saisie pour avis d'être entendu par la commission saisie au fond;

2) on sait que les dispositions applicables en séance plénière sont applicables *mutatis mutandis* en commission, sauf disposition spécifique applicable aux commissions. En ce qui concerne l'article 31, n° 1, 1° et 2°, qui fixe le temps de parole pour les projets de loi, propositions et budgets, votre commission propose de n'en faire application en commission que si cette dernière le décide. Cette décision ne peut être prise que sur proposition du président de la commission. Cette dernière condition a été ajoutée à la demande d'un membre;

3) il est précisé expressément qui a droit de vote en commission. La règle actuelle est maintenue. Pour des raisons pratiques, quoique le rapport mentionnera nominativement le nom des intervenants et que certaines réunions seront publiques, le vote par appel nominal est exclu en toutes commissions. Les votes n'étant pas nominatifs, il n'y a pas lieu de retenir la possibilité d'expliquer les votes ou de motiver des abstentions;

4) Sur proposition d'un membre est supprimée la garantie pour un groupe non représenté en commission d'avoir un observateur en commission (art. 20, n° 4). La suppression est motivée par le fait qu'on garantissait ainsi à un membre d'un groupe non représenté un droit dont ne bénéficiait pas le membre d'un groupe représenté en commission, qui n'était pas membre de la commission. Le vote a été acquis par 9 voix contre 3.

5) Il a été également proposé par un membre de supprimer la possibilité qu'a une commission d'exclure les membres de la Chambre qui n'ont pas qualité de membre de cette commission (art. 20, n° 5). Cette proposition a été rejetée par 7 voix contre 6, mais votre commission a soumis la possibilité d'exclusion à la condition qu'il y aille des intérêts supérieurs du pays. Cette motivation doit exclure toute manœuvre politique. Cette modification a été adoptée par 9 voix et 4 abstentions.

Il a été demandé à quelles commissions s'appliquait l'article 20, n° 4, du texte proposé par votre commission. Il s'applique certainement aux commissions permanentes et spéciales, instituées conformément aux articles 12 ou 13 du règlement et dont les compétences sont définies par les articles 13 et 17.

Par contre, on considère qu'à défaut de disposition expresse ou de référence à l'article 20, n° 4, cette disposition ne s'applique pas aux commissions *sui generis* qui sont inscrites dans le règlement, prévues par une loi ou créées par une décision de la Chambre et qui sont érigées en vue de l'examen d'autres matières que celles qui sont dévolues aux commissions permanentes et spéciales visées aux articles 12 et 13.

C'est le cas pour:

- les commissions de vérification des pouvoirs (art. 2);
- les commissions de poursuites à charge de membres (art. 77);
- la commission des pétitions (art. 78);
- la commission des naturalisations (art. 77bis);
- la commission de la comptabilité (art. 88).

En raison d'une référence à l'article 20, n° 4, du texte proposé par la commission, cette disposition s'applique à la commission de revision de la Constitution (art. 84) tandis qu'une disposition spéciale permet à tous les membres de la Chambre d'assister à une commission d'enquête parlementaire (art. 3 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires).

Voor de commissie *ad hoc* waarvan sprake is in artikel 13 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof zal het antwoord afhangen van de beslissing van de Kamer. Voor de commissie die de Kamer krachtens de artikelen 90 en 134 van de Grondwet wenst op te richten, zou het antwoord naar analogie van de Commissie voor vervolgingen ten laste van een lid ontkennend moeten luiden.

Het ware wenselijk uitdrukkelijk in het reglement te preciseren dat de artikelen 20, nr. 4, en 20bis niet van toepassing zijn op de voormelde commissies (art. 2, 77, 77bis, 78 en 88).

Die commissies zouden bijgevolg steeds met gesloten deuren vergaderen, waarbij uitsluitend leden van de commissie aanwezig zijn.

Mocht evenwel een van die commissies opdrachten toebedeeld krijgen die tot de in de artikelen 12 of 13 bedoelde commissies behoren, dan zou artikel 20, nr. 4, op die commissie toepasselijk moeten worden gemaakt wanneer die opdrachten worden besproken.

..

Er zij op gewezen dat er een verschil is tussen een commissievergadering met gesloten deuren en een geheime vergadering. Wanneer een commissie beslist tot een geheime vergadering dan hebben alleen de leden van de commissie toegang tot die vergadering en is het personeel van de Kamer, behalve de griffier, eveneens uitgesloten. In geval van een geheime vergadering moet de uitsluiting van de Kamerleden die geen deel uitmaken van de commissie, niet met redenen worden omkleed zoals artikel 20, nr. 4 (nieuw), bepaalt. Die uitsluiting is het rechtstreekse gevolg van de beslissing tot het houden van een geheime vergadering.

Precedenten van geheime commissievergaderingen zijn er alleen voor commissies met andere bevoegdheden dan die bepaald in artikel 17, nr. 1, bij voorbeeld een commissie die wordt opgericht in het kader van de grondwettelijke procedure van vervolgingen ten laste van een minister, en in dergelijke commissies zou artikel 20, nr. 4, niet toepasselijk hoeven te worden gemaakt.

Voor een geheime commissievergadering gelden *mutatis mutandis* het bepaalde in de artikelen 26, nrs. 6 en 7, 37 en 38, nrs. 2 en 6.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 20bis (nieuw).

Dit artikel handelt over de openbare commissies.

Het publiek en de pers hebben tot dergelijke commissies toegang en de bepalingen betreffende de orde en de tribune van de Kamer zijn van toepassing op elke persoon die op de publieke tribune plaats neemt. Het is opgevat als een afwijking van artikel 20.

Artikel 20bis bepaalt :

1. Het beginsel van de openbare commissies (art. 20bis, nr. 1). De vaste en de bijzondere commissies — de sub nr. 2 van dit artikel bedoelde bijzondere commissies uitgezonderd — zullen voor alle materies die er worden behandeld alleen openbaar worden gemaakt als de Kamer zulks beslist op voorstel van de Conferentie van voorzitters.

Voor een proefperiode van één jaar wordt u voorgesteld met een twee commissies aan te wijzen, die voor de Begroting en die voor de Financiën.

La réponse dépendra de la décision de la Chambre pour la commission *ad hoc* visée par l'article 13 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. Pour la commission que la Chambre instaurerait en application des articles 90 et 134 de la Constitution, la réponse devrait être négative par analogie avec la Commission de poursuites à charge d'un membre.

Il serait souhaitable de préciser explicitement dans le règlement que les articles 20, n° 4, et 20bis ne s'appliquent pas aux commissions précitées (art. 2, 77, 77bis, 78 et 88).

Ces commissions se réuniraient donc toujours à huis clos en présence des seuls membres de la commission.

Au cas cependant où à une de ces commissions seraient dévolues des missions relevant des commissions visées aux articles 12 ou 13, l'article 20, n° 4, devrait lui être rendu applicable lorsque ces missions sont discutées.

..

La réunion de commission tenue à huis clos se distingue de la réunion tenue en comité secret. Lorsqu'une commission décide de se réunir en comité secret, l'accès en est réservé aux membres de la commission, le personnel de la Chambre étant également exclu sauf le greffier. En cas de réunion en comité secret l'exclusion des membres de la Chambre qui ne sont pas membres de la commission ne doit pas être motivée comme le prévoit l'article 20, n° 4, nouveau, elle a lieu d'office.

Il n'y a de précédents de commissions se réunissant en comité secret que pour des commissions à compétences autres que celles que prévoit l'article 17, n° 1, par exemple une commission instaurée dans le cadre de la procédure constitutionnelle de poursuites à charge d'un ministre et dans de telles commissions l'article 20, n° 4, ne devrait pas être rendu applicable.

En commission tenue en comité secret s'appliquent *mutatis mutandis* les dispositions des articles 26, n°s 6 et 7, 37 et 86, n°s 2 et 6.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 20bis (nouveau).

Cet article traite des commissions publiques.

Le public et la presse seront admis à ces commissions et les dispositions relatives à la police et aux tribunes de la Chambre seront applicables à quiconque prendra place aux tribunes du public. Il a été conçu comme dérogation à l'article 20.

L'article 20bis prévoit :

1. Le principe des commissions publiques (art. 20bis, n° 1). Les commissions permanentes et spéciales — à l'exception des commissions spéciales visées au n° 2 de cet article — ne seront rendues publiques pour toutes matières qui y sont traitées qu'à la condition que la Chambre le décide sur proposition de la Conférence des présidents.

Pour une période d'essai, il vous est dès maintenant proposé de désigner deux commissions, celles du Budget et des Finances.

2. De beslissing om bepaalde bijzondere commissies die belast zijn met het onderzoek van materies van politieke, budgettaire of financiële aard — wetsontwerpen houdende budgettaire voorstellen of ontwerpen van financiële of sociale herstellwet werden als voorbeelden aangehaald — openbaar te laten verlopen, berust bij de voorzitter die eerst het advies van de Conferentie van voorzitters heeft gewonnen.

3. In alle commissies moeten de interpellaties en mondelinge vragen die door de voorzitter van de Kamer naar een commissie zijn overgezonden, in openbare vergadering worden behandeld, zonder dat de commissie tot een vergadering met gesloten deuren mag beslissen. Artikel 62 breidt die regel uit tot de door de Senaat overgezonden begrotingen (cfr. echter het laatste lid van het hiernavolgend nr. 5).

4. Alle Kamerleden kunnen aan de werkzaamheden van een openbare commissievergadering deelnemen.

5. De commissie kan voor de bespreking van een hoofdvraag tot een vergadering met gesloten deuren beslissen — en in dat geval is artikel 20 erop van toepassing — op verzoek van de Regering — in dat geval verloopt de vergadering *ipso facto* met gesloten deuren — of bij beslissing van de commissie, die daartoe met gesloten deuren vergadert en in dit laatste geval is de bespreking betreffende de te nemen beslissing beperkt.

Onder « hoofdvraag » wordt verstaan het geheel van een materie die in artikel 17 is bedoeld — zoals een wetsontwerp, een voorstel, een hoorzitting ter informatie van de leden — met uitzondering van een in artikel 17, *d* en *e*, bedoelde interpellatie of vraag. Deze bepaling is van toepassing in begrotingszaken, met uitzondering van de door de Senaat overgezonden begrotingen.

Tijdens het onderzoek van een wetsontwerp of een voorstel in openbare vergadering kan tot een vergadering met gesloten deuren worden beslist voor de bespreking van een welbepaald punt van het ontwerp of van het voorstel. De Regering moet daartoe het initiatief nemen. Deze bepaling is toepasselijk op begrotingen.

..

Op voorstel van de werkgroep waarvan sprake is in de inleiding van het verslag, werd in de commissie overeengekomen dat aanvankelijk slechts twee commissies, die voor de Begroting en die voor de Financiën, openbaar gemaakt zouden worden en dat de hele nieuwe regeling van de bespreking in openbare commissievergaderingen, van de verruiming van de bevoegdheden van die commissies en van de organisatie van de debatten in de plenaire vergadering eerst een proefperiode zou doormaken.

Na de goedkeuring van artikel 20bis in eerste lezing hebben twee leden, de heren d'Alcantara en Van den Brande, voorgesteld die overeenkomst geheel of ten dele op te nemen in nr. 1 van dit artikel.

1. Het amendement van de heer d'Alcantara vervangt het nr. 1 van artikel 20bis door de volgende bepaling:

« 1. In afwijking van artikel 20 zijn de vergaderingen van de Commissies voor de Financiën en voor de Justitie openbaar, behalve wanneer die Commissies de in de Kamer ingediende begrotingen onderzoeken ».

De auteur acht het niet aangewezen de vergaderingen van de Commissie voor de Begroting openbaar te laten verlopen, aangezien de enige opdracht van die commissie het onderzoek van de Rijksmiddelenbegroting en de toegevoegde ontwerpen is. Artikel 64, zoals dat door uw commissie wordt voorgesteld, bepaalt immers dat de Rijksmiddelenbegroting, na een openbaar en volledig onderzoek in commissie, voor een tweede maal openbaar en volledig in plenaire vergadering wordt onderzocht. De werkzaamheden van de plenaire vergadering worden voor de Rijksmiddelenbegroting bijgevolg niet verlicht.

2. La décision de rendre publiques certaines commissions spéciales chargées de l'examen de matières à caractère politique, budgétaire ou financier — des projets de loi contenant des propositions budgétaires ou des projets de loi de redressement financier ou social ont été cités comme exemples — relèvera du président sur avis de la conférence des présidents.

3. Dans toutes les commissions, les interpellations et questions orales renvoyées en commission par le président de la Chambre y seront traitées en réunion publique, sans que la commission puisse décider le huis clos. L'article 62 étend cette règle aux budgets transmis par le Sénat (voir cependant le dernier alinéa du n° 5 qui suit).

4. Tous les membres de la Chambre peuvent participer aux travaux en commission publique.

5. La commission pourra décider le huis clos pour l'examen d'une question principale — et en cas d'adoption du huis clos, c'est l'article 20 qui est applicable — soit à la demande du Gouvernement — huis clos décidé alors *ipso facto* — soit par décision de la commission prise à huis clos et en ce cas le débat se rapportant à la décision à prendre est limité.

Par « question principale » on entend l'ensemble d'une matière visée à l'article 17 — par exemple un projet de loi, une proposition, une audition tenue pour l'information des membres — à l'exception d'une interpellation ou question visée à l'article 17, *d* et *e*. Cette disposition est applicable aux budgets, à l'exception de ceux qui sont transmis par le Sénat.

En cours d'examen d'un projet de loi ou d'une proposition en réunion publique, le huis clos pourra être prononcé pour l'examen d'un point précis du projet ou de la proposition. L'initiative doit émaner du Gouvernement. Cette disposition est applicable aux budgets.

..

Il a été convenu en commission, sur proposition du groupe de travail dont question dans l'introduction du rapport, de ne rendre au début publiques que deux commissions, celles du Budget et des Finances et que tout le nouveau système de discussion en commission publique, d'extension des compétences des commissions et d'organisation des débats en séance plénière connaîtrait une période d'essai.

Après adoption de l'article 20bis en première lecture, deux membres — MM. d'Alcantara et Van den Brande — ont proposé d'inscrire cet accord, en tout ou en partie, dans le n° 1 de cet article.

1. L'amendement de M. d'Alcantara, remplace par la disposition suivante le n° 1 de l'article 20bis :

« 1. Par dérogation à l'article 20, les réunions des Commissions des Finances et de la Justice sont publiques, sauf lorsque ces commissions examinent les budgets déposés à la Chambre ».

Son auteur estime qu'il n'est pas indiqué de rendre publiques les réunions de la Commission du Budget dont l'unique mission est l'examen du budget des Voies et Moyens et projets y joints, puisque l'article 64 présenté par votre commission prévoit qu'à l'examen public et complet du budget des Voies et Moyens en commission suivra un second examen public et complet en séance plénière. Pour le budget des Voies et Moyens l'objectif d'alléger les travaux de la séance plénière n'est donc pas rencontré.

Voorts onderzoekt de Commissie voor de Justitie vraagstukken waaraan de burgers evenveel belang kunnen hechten als aan die welke door de Commissie voor de Financiën of voor de Begroting worden onderzocht.

Wat de in de Kamer ingediende begrotingen betreft, wil de auteur van het amendement dat de bespreking in de Commissie voor de Financiën en voor de Justitie met gesloten deuren verloopt. Zijn argument luidt dat op een openbaar onderzoek van de begroting in commissie een volledig onderzoek in plenaire vergadering zou volgen, want artikel 53bis, dat de bespreking in plenaire vergadering na een openbare commissiebespreking beperkt, zou in budgettaire aangelegenheden niet toepasselijk zijn.

Die redenering gaat echter niet op want de toepassing van artikel 53bis wordt door het artikel 64 (*nieuw*) alleen uitgesloten voor de Rijksmiddelenbegroting. Bij ontstentenis van een uitdrukkelijke uitsluiting van artikel 53bis, is dat artikel van toepassing op de overige begrotingen die in openbare commissie worden onderzocht.

Artikel 58, nr. 2, van het reglement bepaalt immers dat het onderzoek van de begrotingen onderworpen is aan de procedure-regels welke gelden voor het onderzoek van de wetsontwerpen, onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen van Titel III (werkwijze in begrotingszaken).

Het amendement wordt met 9 tegen 1 stem en 2 onthoudingen verworpen.

2. Het amendement van de heer Van den Brande vervangt het nr. 1 van artikel 20bis. Het luidt als volgt: « In afwijking van artikel 20 zijn de vergaderingen van de Commissie voor de Begroting en van de Commissie voor de Financiën openbaar ».

Een tweede amendement van dezelfde auteur voegt een nr. 7 aan artikel 20bis toe dat luidt als volgt: « Onderhavig artikel is van toepassing gedurende één jaar, te rekenen vanaf de datum van de goedkeuring door de Kamer ».

Indien nr. 1 van artikel 20bis, dat een algemene procedure vastlegt, door het amendement wordt vervangen en de proef overtuigend is, zal men dat nummer — zo werd opgeworpen — andermaal moeten wijzigen om er een ruimere toepassing aan te geven. De algemene tekst van nr. 1 dat voorgesteld wordt, biedt immers eveneens de mogelijkheid, indien zulks nodig mocht zijn, om gedurende de proefperiode de keuze van de commissies te veranderen.

Om die redenen heeft uw Commissie er de voorkeur aan gegeven beide laatste amendementen over te nemen in een overgangsbepaling. Zij besloot tevens de in het amendement bedoelde proefperiode te verlengen tot eind 1986 omdat de toepassing van de nieuwe regeling mede door de parlementsverkiezingen in 1985 vrij beperkt zal zijn.

De overgangsbepaling luidt als volgt:

« 1. Gedurende een proefperiode die per 31 december 1986 ten einde loopt, zijn krachtens artikel 20bis, nr. 1, de commissies voor de begroting en voor de financiën aangewezen.

» 2. Uiterlijk op de sub nr. 1 bepaalde datum legt de Commissie voor het Reglement aan de Kamer een verslag voor ter beoordeling van de nieuwe procedure betreffende de openbare commissies, de verruimde opdracht van de commissies en de gevolgen van beide op het verloop van de debatten in de plenaire vergadering. »

De overgangsbepaling die *in fine* van de door de Commissie aangenomen tekst voorkomt, wordt eenparig aangenomen.

De heer J. Michel heeft voorgestelde artikel 20bis te schrappen. Hiermee wil hij andermaal zijn principiële tegenkanting laten blijken tegen de mogelijkheid om de commissies openbaar te laten verlopen en bijgevolg ook tegen de voorliggende hervorming van de parlementaire werkzaamheden, met uitzondering

D'autre part, la Commission de la Justice examine des problèmes auxquels les citoyens peuvent porter autant d'intérêt qu'à ceux qu'examinent les Commissions des Finances ou du Budget.

En ce qui concerne les budgets déposés à la Chambre, l'auteur de l'amendement veut que le débat en Commissions des Finances et de la Justice se déroule à huis clos. IL argue qu'à un examen public du budget en commission suivrait un examen complet en séance plénière car l'article 53bis qui restreint le débat en séance plénière après en débat en réunion publique de commission, ne serait pas applicable en matière budgétaire.

Ce raisonnement n'est pas pertinent car l'application de l'article 53bis n'est exclue par l'article 64 (*nouveau*) que pour le budget des Voies et Moyens. A défaut d'exclusion expresse de l'article 53bis, cet article est d'application aux autres budgets examinés en commission publique.

En effet, l'article 58, n° 2, du règlement dispose que l'examen des budgets est soumis aux règles de procédure prévues pour l'examen des projets de loi, sous réserve des dispositions particulières du présent titre (titre III, de la procédure en matière budgétaire).

Cet amendement est repoussé par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

2. L'amendement de M. Van den Brande, remplace le n° 1, de l'article 20bis. Il est libellé comme suit: « Par dérogation à l'article 20, les réunions des commissions du Budget et des Finances sont publiques ».

Un second amendement du même auteur ajoute un n° 7 à l'article 20bis, libellé comme suit: « Le présent article est applicable durant une année, à partir de son adoption par la Chambre ».

On a fait valoir qu'en remplaçant par l'amendement le n° 1 de l'article 20bis qui fixe une procédure générale, on devra, si l'essai est concluant, modifier à nouveau ce numéro pour y donner une application plus étendue. Le texte général du n° 1 que présente votre commission permet aussi, si cela s'avérait nécessaire, de modifier le choix des commissions pendant la période d'essai.

Pour ces motifs, votre commission a préféré reprendre les deux derniers amendements dans une disposition transitoire, tout en prolongeant la période d'essai prévue dans l'amendement jusqu'à la fin de l'année 1986, en raison du fait que l'application du nouveau système sera restreint en 1985, e.a. en raison des élections législatives.

La disposition transitoire est libellée comme suit:

« 1. Pour une période d'essai prenant fin le 31 décembre 1986, sont désignées en vertu de l'article 20bis, n° 1, les commissions du budget et des finances.

» 2. Au plus tard à la date prévue au n° 1, la commission du règlement et de la réforme du travail parlementaire présentera à la Chambre un état d'évaluation de la nouvelle procédure se rapportant aux commissions publiques, à l'extension de la mission des commissions et à leurs effets sur la dévolution à l'assemblée plénière. »

Cette disposition transitoire qui figure *in fine* du texte adopté par la Commission, est adoptée à l'unanimité.

M. J. Michel propose la suppression de l'article 20bis. Il réaffirme ainsi son opposition de principe à la possibilité de rendre publiques les commissions et partant à la présente réforme du travail parlementaire, à l'exception du renvoi de questions en commission. Il estime que le but poursuivi par la réforme, c'est

van de overzending van de vragen naar de commissie. Hij vindt dat het doel van de hervorming, met name de verlichting van de agenda van de werkzaamheden van de plenaire vergadering, ook kan worden bereikt zonder het reglement te wijzigen, en wel door de bepalingen toe te passen die de overzending naar de vaste afdelingen mogelijk maken.

Aangezien het artikel op één onthouding na eenparig wordt aangenomen, is dat amendement *ifso facto* verworpen. Meteen geldt hetzelfde voor de amendementen van dezelfde auteur die ertoe strekken de voorstellen van uw commissie betreffende de artikelen 17, e, 21, 21bis, 53bis, 54, 73bis en 75 weg te laten.

Art. 21bis/1.

Dit artikel regelt de toegang van de medewerkers van de politieke fracties tot de commissies. Die medewerkers moeten de leden van hun fractie bijstaan en niet de commissie zelf. De deskundigen van de commissie vallen onder artikel 21.

Er mag slechts één medewerker per politieke fractie aanwezig zijn. De medewerkers mogen de openbare commissies zowel als die met gesloten deuren bijwonen, behoudens andersluidende beslissing van de commissie. Uitzonderingen worden gemaakt voor bepaalde commissies en voor elke commissie die beslist dat de Kamerleden die geen deel uitmaken van de commissie, van de vergadering worden uitgesloten. In dit laatste geval, dat wordt geregeld bij artikel 20, nr. 4, zijn ook de medewerkers van de in de commissie vertegenwoordigde politieke fracties uitgesloten.

De medewerkers mogen niet de voor de leden van de commissie en van de Kamer bestemde plaatsen innemen. Zij zullen een aparte plaats toegewezen krijgen. Indien zij op de publieke tribune plaats nemen, moeten zij zich gedragen zoals artikel 93 voorschrijft. Zij mogen slechts aanwezig zijn indien een lid van de politieke fractie waaraan zij zijn verbonden, zich in de commissie bevindt.

Twee leden hadden principiële bezwaren tegen de aanwezigheid van die medewerkers in de commissie.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 21bis/2.

Dit artikel berteft de deelneming van leden van het Europese Parlement aan de werkzaamheden van de commissies. Het is ontstaan uit een werkgroep die is samengesteld uit leden van de Kamers en uit in België verkozen leden van het Europese Parlement.

De volgende beginselen liggen eraan ten grondslag :

Voor de in België verkozen leden van het Europese Parlement :

1. Toegang tot de commissies : uitsluitend de vaste commissies, niet de bijzondere commissies;

— Toegang tot de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, tenzij andersluidende beslissing van de commissie;

— Toegang tot de overige vaste commissies :

a) mits voorafgaand en met redenen omkleed verzoek aan de voorzitter van de commissie en met instemming van deze voorzitter. De voorzitter van de Kamer wordt van het verzoek in kennis gesteld door de voorzitter van de commissie. Indien de voorzitter van de commissie zijn instemming weigert, heeft het lid van het Europese Parlement geen toegang tot de commissie en de commissie mag de weigering van haar voorzitter niet aanvechten;

b) wanneer de voorzitter van de commissie zijn instemming heeft betuigd, kan de commissie een lid van het Europese Parlement evenwel nog steeds de toegang ontfeggen.

2. Bevoegdheden van de leden van het Europese Parlement die tot de commissie zijn toegelaten :

à dire l'allégement de l'ordre du jour des travaux de la séance plénière, peut être atteint sans devoir modifier le règlement, en appliquant les dispositions qui permettent le renvoi en sections permanentes.

Le rejet de cet amendement par l'adoption de l'article — à l'unanimité, un membre s'abstenant — entraîne le rejet des amendements du même auteur qui visent à supprimer les propositions de votre commission se rapportant aux articles 17, e, 21, 21bis, 53bis, 54, 73bis en 75.

Art. 21bis/1.

Cet article règle l'accès des collaborateurs des groupes politiques aux commissions. Ces collaborateurs ont pour mission d'assister les membres de leurs groupes et non la commission. Les experts de la commission relèvent de l'article 21.

Il ne peut y avoir qu'un collaborateur par groupe politique. Le collaborateur pourra assister tant aux commissions publiques qu'à celles qui se réunissent à huis clos, sauf décision contraire de la commission. Des exceptions sont prévues pour certaines commissions et pour toute commission qui décide d'exclure de la réunion les membres de la Chambre qui ne sont pas membre de la commission. Dans ce dernier cas, prévu par l'article 20, n° 4, les collaborateurs des groupes politiques représentés dans la commission sont également exclus.

Le collaborateur ne peut occuper les places réservées aux membres de la commission et de la Chambre. Une place spéciale lui sera attribuée. Au cas où il prendrait place à la tribune du public, il devrait s'y comporter comme le prescrit l'article 93. Il ne peut être présent que si un membre du groupe politique auquel il est attaché se trouve en commission.

Deux membres ont formulé des objections de principe contre la présence de ces collaborateurs en commission.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 21bis/2.

Cet article concerne la participation de membres du Parlement européen aux travaux des commissions. Il est issu d'un groupe de travail composé de membres de la Chambre et de membres du Parlement européen élus en Belgique.

Les principes retenus sont les suivants :

Pour les membres du Parlement européen élus en Belgique :

1. Accès aux commissions : uniquement aux commissions permanentes, non aux commissions spéciales;

— Accès à la Commission des Relations extérieures, sauf décision contraire de la commission;

— Accès aux autres commissions permanentes :

a) moyennant demande préalable et circonstanciée adressée au président de la commission et accord de ce président. Le président de la Chambre est informé de la demande par le président de la commission. Si le président de la commission refuse son accord, le membre du Parlement européen n'a pas accès à la commission, et la commission ne peut mettre le refus de son président en question;

b) lorsque le président de la commission a marqué son accord, la commission pourra cependant encore interdire l'accès de la commission au membre du Parlement européen.

2. Pouvoirs des membres du Parlement européen admis en commission :

- het lid neemt aan de werkzaamheden deel met raadgevende stem;
- uitsluitend voor de in artikel 17, nr. 1, *a* en *b*, bedoelde materies. Hij mag bijgevoegd deelnemen aan het onderzoek van de wetsontwerpen — niet de begrotingen, aangezien niet uitdrukkelijk wordt verwezen naar de artikelen 59 en volgende — en van de voorstellen evenals aan de informatievergaderingen voor de leden van de commissie. Het gaat hier niet om de mogelijkheid dat het lid in zijn hoedanigheid van Europarlementslid de commissie als deskundige komt voorlichten, maar dat hij komt deelnemen aan een vergadering waarop aan de commissie door andere personen dan hijzelf krachtens artikel 21 informatie wordt gegeven.

Voorbeeld: Gedachtenwisseling in de Commissie voor het Sociaal Beleid met de sociale partners. Het Europarlementslid kan verzoeken eraan deel te nemen. Hij kan eveneens vragen zelf de commissie als deskundige voor te lichten of hij kan door de commissie uitgenodigd worden om zulks te doen. Die mogelijkheid wordt bedoeld sub nr. 2 van het voorliggende artikel, dat naar artikel 21 verwijst;

- het lid heeft alleen spreekrecht over de hoofdvraag, met uitzondering o.a. van elke prejudiciële kwestie of kwestie van administratieve aard.

Voor alle leden van het Europese Parlement:

De leden van het Europese Parlement die al dan niet in België zijn verkozen, kunnen worden verzocht of zij kunnen vragen als deskundige deel te nemen aan de werkzaamheden van een commissie, op grond van artikel 21, dat de medewerking van deskundigen regelt. Die bepaling blijft niet uitsluitend beperkt tot de commissies die sub nr. 1 van dit artikel zijn bedoeld en de procedure is in artikel 21 vastgesteld.

..

Een lid had gevraagd deze bepaling weg te laten. Ze wordt evenwel eenparig aangenomen.

Art. 21ter.

Hier wordt een bepaling die toepasselijk is op de vaste afdelingen, in overeenstemming gebracht met het algemene beginsel van de stemverklaringen dat in artikel 37bis (*nieuw*) is bepaald.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 27.

De eerste twee wijzigingen hebben betrekking op de inschrijving van de sprekers en op de voorrang die aan de gemandateerde sprekers wordt toegekend. Die wijzigingen steunen op wat in artikel 66 voor budgettaire aangelegenheden is bepaald, en waarvan de toepassing op andere materies reeds gebruikelijk was.

De derde wijziging betreft de rapporteur. Twee beginselen zullen ten grondslag liggen aan het recht van de rapporteur om het woord te nemen:

1° artikel 31, nr. 3, bepaalt dat de rapporteur het woord mag nemen wanneer hij erom verzoekt. Die bepaling wordt met de voorliggende hervorming aangevuld: de voorzitter kan de rapporteur vragen te besluiten zo hij oordeelt dat de Kamer voldoende is ingelicht;

2° artikel 27 nr. 5 (*nieuw*) regelt het recht van de rapporteur om als eerste te spreken wanneer hij het verslag van de commissie in plenaire vergadering of in vaste afdeling wil inleiden. Hij mag op dat ogenblik evenwel geen lezing geven van het verslag noch mag hij daarbij persoonlijke overwegingen uiten die strijdig zijn met de besluiten van de commissie.

- le membre ne participe aux travaux qu'avec voix consultative;
- uniquement dans les matières visées à l'article 17, n° 1, *a* et *b*. Il peut donc participer à l'examen des projets de loi — non des budgets, à défaut de référence expresse aux articles 59 et suivants — et propositions, ainsi qu'aux réunions consacrées à l'information des membres de la commission. Il ne s'agit pas ici de la possibilité pour le membre du Parlement européen de venir informer la commission en sa qualité d'expert, mais de participer à une réunion consacrée à l'information de la commission par d'autres personnes que lui, en application de l'article 21.

Exemple: Echange de vues en Commission de la Politique sociale avec les partenaires sociaux. Le membre du Parlement européen peut demander d'y participer. Le membre du Parlement européen peut aussi demander à informer lui-même la commission en sa qualité d'expert ou être invité par la commission à le faire. Cette possibilité est visée au n° 2 du présent article qui renvoie à l'article 21;

- le membre n'a droit de parole que sur la question principale, à l'exclusion e.a. de toute question préjudicielle ou de nature administrative.

Pour tous les membres du Parlement européen:

Les membres du Parlement européen élus ou non en Belgique peuvent être appelés ou demander à participer aux travaux d'une commission en qualité d'expert, en application de l'article 21 qui règle la participation d'experts. Cette disposition n'est pas limitée aux seules commissions visées au n° 1 de cet article et la procédure est fixée à l'article 21.

..

Un membre avait proposé la suppression de cette disposition qui est cependant adoptée à l'unanimité.

Art. 21ter.

Il s'agit ici d'une mise en concordance d'une disposition applicable aux sections permanentes avec le principe général régissant les explications de vote fixé à l'article 37bis (*nouveau*).

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 27.

Les deux premières modifications concernent l'inscription des orateurs et la priorité accordée aux orateurs mandatés. Ces modifications s'inspirent de ce qui est prévu à l'article 66 en matière budgétaire, dont l'application à d'autres matières était déjà pratique courante.

La troisième modification concerne le rapporteur. Deux principes fixeront le droit du rapporteur de prendre la parole:

1° l'article 31, n° 3, prévoit que le rapporteur peut prendre la parole lorsqu'il le demande. Cette disposition est complétée par la présente réforme: le président pourra inviter le rapporteur à conclure lorsqu'il estime que la Chambre est suffisamment informée;

2° l'article 27 n° 5 (*nouveau*) régit l'intervention du rapporteur lorsqu'il prend la parole pour introduire le rapport de la commission en séance plénière ou en section permanente. Il peut alors prendre la parole en premier lieu. Il ne peut cependant à cette occasion donner lecture du rapport, ni émettre des considérations personnelles contraires aux conclusions de la commission.

Het tweede verbod is niet op de rapporteur van toepassing wanneer hij nadien als lid van de Kamer het woord wenst te voeren.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 31.

Dit artikel voert de volgende wijzigingen in betreffende de spreektijd :

- de spreektijd voor de auteur van een amendement (art. 55) wordt in dit artikel geregeld en beperkt tot vijf minuten;
- na een openbare commissievergadering, krachtens artikel 53bis : spreektijd per artikel waarop amendementen werden ingediend : vijf minuten per spreker en vijf minuten per auteur van een amendement;
- de spreektijd voor de mondelinge vragen (art. 72) is in dit artikel vastgelegd;
- de spreektijd ingeval van belangenconflicten (art. 48sexies) is in dit artikel opgenomen;
- er wordt gepreciseerd dat de voorzitter de Ministers en de rapporteurs kan vragen te besluiten zo hij oordeelt dat de Kamer voldoende is ingelicht. Ingevolge de grondwetsbepaling die aan de Ministers het recht verleent gehoord te worden wanneer zij daarom verzoeken (Grondwet, art. 88), kan voor de Ministers geen spreektijdbeperking worden ingevoerd;
- na het antwoord van een Minister :
in een algemene bespreking is het spreekrecht beperkt tot één lid per politieke fractie en de spreektijd is beperkt tot tien minuten;
in de overige gevallen en behoudens de uitzonderingen waarin het reglement voorziet, is het spreekrecht eveneens tot één lid per politieke fractie en de spreektijd tot vijf minuten beperkt. Voorbeelden van uitzonderingen zijn de beperkingen die op de mondelinge vragen en interpellaties zijn gesteld (art. 72 en 74). Deze bepaling geldt niet voor het debat dat volgt op een regeringsverklaring.
- de spreektijd voor stemverklaringen (art. 37bis) mag niet meer dan drie minuten bedragen.
- ten slotte wordt gepreciseerd op welke wijze en in welke zin de spreektijd kan worden gewijzigd.

Uw commissie wijst erop dat dit artikel van toepassing is in de commissies. Evenwel wordt in verband met de bespreking van de wetsontwerpen, voorstellen en begrotingen in de commissie in het voorlaatste lid van artikel 20 bepaald onder welke voorwaarden artikel 31, nr. 1, 1^o en 2^o toepassing vindt. Inzake de naar de commissie overgezonden vragen en interpellaties preciseert artikel 17, nr. 1, *d* en *e* dat de beperking van de spreektijd er altijd van toepassing is.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 32bis.

De alarmbelprocedure uit artikel 38bis van de Grondwet wordt via deze bepaling in het reglement opgenomen.

Betreffende nr. 1 : de motie moet betrekking hebben op een wetsontwerp of wetsvoorstel. Ze geldt niet voor een voorstel van resolutie.

Betreffende nr. 2 : de procedure is schriftelijk. Bijgevolg dienen niet alle ondertekenaars op het ogenblik van de indiening tijdens de vergadering aanwezig te zijn. De motie moet de gewraakte bepalingen aanwijzen en ze moet met redenen omkleed zijn. Het volstaat derhalve niet te verklaren dat deze of gene bepaling de betrekkingen tussen de Gemeenschappen in het gedrang zou kunnen brengen.

La deuxième interdiction n'est pas applicable au rapporteur lorsqu'il entend prendre la parole ultérieurement en sa qualité de membre de la Chambre.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 31.

Cet article qui concerne le temps de parole, introduit les modifications suivantes :

- le temps de parole accordé à l'auteur d'un amendement (art. 55) est inscrit dans cet article et réduit à cinq minutes;
- après débat public en commission, en application de l'article 53bis : le temps de parole par article qui fait l'objet d'un amendement : cinq minutes par orateur et cinq minutes par auteur d'un amendement;
- le temps de parole prévu pour les questions orales (art. 72) est repris dans cet article;
- le temps de parole prévu en matière de conflits d'intérêts (art. 48sexies) est repris dans cet article;
- il est précisé que le président peut inviter les Ministres et rapporteurs à conclure lorsqu'il estime que la Chambre est suffisamment informée. En raison de la disposition constitutionnelle qui accorde aux Ministres le droit d'être entendus quand ils le demandent (Constitution, art. 88), il ne peut être fixé de limite de temps de parole précise pour les Ministres.
- après la réplique d'un Ministre :
dans une discussion générale, le droit de parole est limité à un membre par groupe politique et le temps de parole est limité à dix minutes par membre;
dans les autres cas, et sauf exceptions prévues dans le règlement, le droit de parole est également limité à un membre par groupe politique et le temps de parole est limité à cinq minutes. Comme exemples d'exceptions citons les limitations prévues pour les questions orales et interpellations (art. 72 et 74). Cette disposition n'est pas applicable dans un débat qui fait suite à une déclaration gouvernementale.
- le temps de parole prévu pour des explications de vote (art. 37bis) ne peut excéder trois minutes.
- enfin il est précisé de quelle manière et en quel sens le temps de parole peut être modifié.

Votre commission tient à préciser que cet article est d'application en commission. Cependant, en ce qui concerne la discussion des projets de loi, propositions et budgets en commission, l'avant-dernier alinéa de l'article 20 précise les conditions d'application de l'article 31, n^o 1, 1^o et 2^o. En ce qui concerne les questions et interpellations renvoyées en commission, l'article 17, n^o 1, *d* et *e* précise que la limitation du temps de parole y est toujours d'application.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 32bis.

Il s'agit d'insérer dans le règlement la procédure de sonnette d'alarme prévue à l'article 38bis de la Constitution.

Sur le n^o 1 : la motion doit porter sur un projet ou proposition de loi. Une proposition de résolution ne peut être visée.

Sur le n^o 2 : la procédure est écrite et il n'est donc pas requis que tous les signataires soient présents en séance au moment du dépôt. La motion doit désigner les dispositions en cause et être motivée. Le seul fait de déclarer que telle disposition est de nature à porter atteinte aux relations entre les communautés n'est donc pas suffisant.

— Luidens de tekst van de Grondwet kan de motie pas na de indiening van het verslag worden ingediend. In geval van toepassing van artikel 49.5 van het reglement (geen verzending naar de commissie van door de Senaat overgezonden of geamendeerde ontwerpen) of van artikel 57 (zaken die in commissie zonder verslag worden behandeld) zou de indiening van een motie eveneens mogelijk moeten kunnen zijn.

Betreffende nr. 3: een zelfde taalgroep kan deze procedure slechts eenmaal toepassen betreffende een zelfde wetsontwerp of wetsvoorstel. Zij kan dus geen motie indienen betreffende een bepaling en nadien betreffende een andere bepaling. Alle gewraakte teksten moeten in één enkele motie worden behandeld. Een eerste motie zou echter betrekking kunnen hebben op een bepaling en een tweede op een andere bepaling die door de vergadering is geamendeerd nadat de procedure betreffende de eerste motie beëindigd is. Een amendement zou eerst het voorwerp van een motie mogen uitmaken nadat het in de basistekst is opgenomen (aanneming van het geamendeerde artikel).

Betreffende nr. 4: in de Grondwet is er sprake van schorsing van de parlementaire procedure. Uit die tekst blijkt wel dat de schorsing het hele ontwerp of wetsvoorstel en niet alleen de betrokken artikelen treft.

Voorts kan uit de tekst van de Grondwet worden afgeleid dat de (regelmatige) indiening van een motie de parlementaire procedure schorst. Indien de tekst niet werd rondgedeeld doet het bureau er voorlezing van. De voorzitter oordeelt over de ontvanke-lijkheid, zonder meer. Bijgevolg is er geen sprake van een bespreking van en nog minder van een stemming over een dergelijke motie.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 37bis.

Dit artikel regelt de stemverklaringen.

Thans gewaagt alleen artikel 21ter betreffende de vaste afdelingen van een stemverklaring, maar in feite vindt deze een ruimere toepassing. Dit artikel wijzigt de terminologie en stemt ze meer af op die van het Europese Parlement en van de Franse en Nederlandse Assemblies.

De tekst bepaalt dat:

1) stemverklaringen alleen mogelijk zijn alvorens over het geheel van een wetsontwerp, over het geheel van een bij artikel 50 bedoeld voorstel of over een tot besluit van een interpellatie ingediende motie wordt gestemd;

2) de voorzitter kan dat recht beperken tot degenen die aan de bespreking deelgenomen hebben en het aantal sprekers tot één per politieke fractie beperken. De spreektijd wordt beperkt tot drie minuten per spreker.

De heer Delahaye heeft een amendement op de in eerste lezing aangenomen tekst ingediend ten einde dat recht uit te breiden tot de Kamerleden die krachtens artikel 9 van het reglement niet als politieke fractie zijn erkend, en om dat recht niet uitsluitend te beperken tot de leden die aan de bespreking hebben deelgenomen.

Er werd gepreciseerd dat de voorzitter de mogelijkheid, doch niet de verplichting zal hebben om het aantal sprekers te beperken. Bijgevolg is er geen sprake van stelselmatig de leden uit te sluiten die geen politieke fractie vormen. De kamervoorzitter zal ook niet aan een voorzitter van een politieke fractie verbieden namens zijn fractie het woord te voeren, wanneer een ander lid van die fractie reeds een stemverklaring heeft kunnen afleggen.

Stemverklaringen hebben slechts zin bij naamstemmingen.

Het amendement wordt verworpen en het artikel wordt eenparig aangenomen.

— Le texte de la Constitution parle de l'introduction après dépôt du rapport. En cas d'application de l'article 49.5 du règlement (non renvoi en commission de projets transmis ou amendés par le Sénat) ou de son article 57 (affaire traitée en commission sans rapport) le dépôt d'une motion devrait également être possible.

Sur le n° 3: un même groupe ne peut user qu'une fois de cette procédure à l'égard d'un même projet ou proposition de loi. Ainsi il ne peut introduire une motion sur une disposition puis plus tard sur une autre disposition. Tous les textes incriminés doivent être visés en une seule motion. Une première motion pourrait cependant viser une disposition et une seconde motion pourrait viser une autre disposition amendée par l'assemblée après que la procédure concernant la première motion sera achevée. Un amendement ne pourrait faire l'objet d'une motion qu'après avoir été intégré dans le texte de base (adoption de l'article amendé).

Sur le n° 4: dans la Constitution, il est question de suspension de la procédure parlementaire. Il semble bien résulter du texte constitutionnel que c'est la discussion de tout le projet ou proposition de loi et non seulement celle des articles incriminés qui est suspendue.

D'autre part, il découle du texte de la Constitution que c'est le dépôt (régulier) d'une motion qui suspend la procédure parlementaire. Si le texte n'a pas été distribué, le bureau en donne lecture. Le président juge de la recevabilité, c'est tout. Il n'y aurait donc place pour une mise en discussion et encore moins pour un vote sur une telle motion.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 37bis.

Cet article règle les explications de vote.

Actuellement seul l'article 21ter relatif aux sections permanentes parle de justifier un vote mais la justification de vote est, en fait, d'application plus générale. La terminologie est modifiée par le présent article et alignée sur celle du Parlement européen et des Assemblées françaises et néerlandaises.

Le texte prévoit que:

1) des explications de vote ne sont possibles qu'avant le vote sur l'ensemble d'un projet de loi, sur l'ensemble d'une proposition visée à l'article 50 ou sur un ordre du jour déposé en conclusion d'une interpellation;

2) le président peut réserver le droit à ceux qui ont pris part à la discussion et limiter le nombre d'intervenants à un par groupe politique. Le temps de parole est limité à trois minutes par intervenant.

M. Delahaye a déposé un amendement au texte adopté en première lecture, en vue d'étendre le droit aux membres de la Chambre non reconnus en tant que groupe politique en application de l'article 9 du règlement et en vue de ne pas réserver le droit à ceux qui sont intervenus dans les débats.

Il a été précisé que le président aurait la faculté de limiter le nombre d'intervenants, non l'obligation. Il n'est donc pas question d'exclure systématiquement les membres qui ne forment pas un groupe politique. Le président de la Chambre n'interdira, par exemple, pas non plus au président d'un groupe politique de parler au nom du groupe si un autre membre de ce groupe a déjà pu expliquer son vote.

Des explications de vote ne sont justifiées que si le vote est nominatif.

L'amendement est rejeté et l'article adopté à l'unanimité.

Art. 48septies.

Dit artikel moet de Kamer in staat stellen een wetsontwerp of een voorstel dat uiteenlopende bepalingen bevat, in verschillende wetsontwerpen of voorstellen te splitsen. Hierbij wordt het criterium gehanteerd dat de bepalingen onder de bevoegdheid van verschillende ministeriële departementen ressorteren.

Tegen die splitsingsmogelijkheid zijn principiële bezwaren aangevoerd. De splitsing kan immers de aard van een ontwerp of voorstel wijzigen, een evenwicht verbreken dat het resultaat kan zijn van een moeilijk tot stand gekomen politiek akkoord.

De volgende methode werd aangenomen :

1) de splitsingsprocedure gaat vooraf aan de overzending naar de commissie door de voorzitter;

2) het voorstel tot splitsing moet uitgaan van de voorzitter van de Kamer;

3) het voorstel van de voorzitter wordt aan de Conferentie van voorzitters voorgelegd en het lid van de Kamer dat het voorstel heeft ingediend, respectievelijk de Regering die het ontwerp heeft ingediend, wordt uitgenodigd om daarbij aanwezig te zijn (de Regering is ambtshalve geconvoceerd op elke vergadering van de Conferentie van voorzitters);

4) voorts moet een onderscheid worden gemaakt tussen een voorstel en een wetsontwerp.

Wanneer het om een voorstel gaat, kan de Conferentie van voorzitters niet beslissen het te splitsen indien de auteur zich daar tegen verzet. Deze moet zijn verzet wel kenbaar maken wanneer hij de Conferentie van voorzitters bijwoont. In dat geval vervalt het voorstel van splitsing en de plenaire vergadering kan er zich niet meer over uitspreken. Gaat de auteur wel akkoord, dan is de beslissing van de Conferentie van voorzitters definitief en de plenaire vergadering kan ze niet meer aanvechten.

Gaat het om een wetsontwerp, dan kan de Conferentie van voorzitters beslissen het te splitsen. De Regering kan zich ertegen verzetten tot op het ogenblik waarop de voorzitter de Kamer kennis geeft van de beslissing van de Conferentie van voorzitters. De plenaire vergadering moet zich dan uiteindelijk over de beslissing tot splitsing uitspreken.

Indien de Regering zich niet tegen de door de Conferentie van voorzitters besliste splitsing heeft gekant, is de beslissing definitief en kan zij door de plenaire vergadering niet meer worden aangevochten.

Het verschil in behandeling tussen een voorstel en een wetsontwerp steunt op het feit dat de auteur van een voorstel in de Kamer niet op dezelfde steun als de Regering kan rekenen om de splitsing van een ontwerp tegen te houden.

De bepaling geldt alleen voor ontwerpen die eerst in de Kamer zijn ingediend, en niet voor die welke door de Senaat zijn overgezonden. Zoniet zouden de verschillende, uit de splitsing ontstane ontwerpen na goedkeuring door de Kamer terug naar de Senaat moeten worden overgezonden.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 49.

Ingevolge deze wijziging kan een wetsontwerp worden gesplitst — de bepaling is krachtens artikel 50, nr. 7, dat verwijst naar artikel 49, nr. 4 eveneens van toepassing op de voorstellen — om de bepalingen ervan door de verschillende bevoegde commissies te laten onderzoeken, waarna het ontwerp in zijn geheel in plenaire vergadering wordt behandeld.

Een dergelijke splitsingsmogelijkheid is reeds terug te vinden in artikel 61, nr. 1, dat op de begrotingen van de ministeriële departementen betrekking heeft.

De wijziging wordt eenparig aangenomen.

Art. 48septies.

Cet article doit permettre à la Chambre de diviser en différents projets de loi ou propositions, un projet de loi ou une proposition qui contiendrait des dispositions disparates. Le critère retenu est que les dispositions ressortissent à la compétence de différents départements ministériels.

Des oppositions de principe ont été formulées contre cette possibilité de division. La division peut, en effet, dénaturer un projet ou une proposition, rompre un équilibre qui peut être le résultat d'un accord politique difficilement acquis.

La technique retenue est la suivante :

1) la procédure de division précède le renvoi en commission par le président;

2) la proposition de division doit émaner du président de la Chambre;

3) la proposition du président est soumise à la Conférence des présidents, le membre de la Chambre, auteur de la proposition, respectivement le Gouvernement auteur du projet y étant convoqué (le Gouvernement est convoqué d'office à toute réunion de la Conférence des présidents);

4) ensuite il y a lieu de distinguer entre une proposition et un projet de loi.

S'agit-il d'une proposition, la Conférence des présidents ne peut décider la division si l'auteur s'y oppose. Ce dernier doit formuler son opposition lorsqu'il assiste à la Conférence des présidents. En ce cas la proposition de division tombe et l'assemblée plénière ne peut s'en saisir. Si l'auteur marque son accord, la décision de la Conférence des présidents est définitive et l'assemblée plénière ne peut la remettre en cause.

S'agit-il d'un projet de loi, la Conférence des présidents peut décider la division. Cependant, si le Gouvernement s'y oppose — il peut le faire jusqu'à ce que le président communique à la Chambre la décision de la Conférence des présidents — ce sera l'assemblée plénière qui se prononcera définitivement sur la décision de division.

Si le Gouvernement ne s'est pas opposé à la division décidée par la Conférence des présidents, la décision est définitive et ne peut être remise en cause par l'assemblée plénière.

La différence de traitement entre une proposition et un projet de loi est basée sur le fait que l'auteur d'une proposition ne bénéficiera pas de l'appui sur lequel peut compter le Gouvernement au sein de la Chambre pour éviter la division d'un projet.

La disposition n'est applicable qu'aux projets qui sont introduits en premier lieu à la Chambre, non à ceux qui sont transmis par le Sénat. S'il en était autrement les différents projets issus de la division devraient après adoption par la Chambre, retourner au Sénat.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 49.

La modification permet la division d'un projet de loi — la disposition est également applicable aux propositions, en application de l'article 50, n° 7 qui fait référence à l'article 49, n° 4 — dans le but de faire examiner ses dispositions par les diverses commissions compétentes, le projet retrouvant son unité en séance plénière.

Une telle possibilité de division se retrouve déjà dans l'article 61, n° 1, qui concerne les budgets des départements ministériels.

La modification est adoptée à l'unanimité.

Art. 53bis.

Dit artikel regelt het verloop in plenaire vergadering van de wetsontwerpen en voorstellen die in openbare commissievergadering zijn onderzocht.

Op de begrotingen is het van toepassing krachtens artikel 58, nr. 2, van het reglement, luidens hetwelk voor de behandeling van de begrotingen dezelfde procedureregels gelden als voor de wetsontwerpen, onverminderd de toepassing van de in Titel III opgenomen bijzondere bepalingen. Ingevolge een op artikel 64 voorgestelde wijziging bestaat een dergelijke bijzondere bepaling alleen voor de Rijksmiddelenbegroting.

De bespreking in plenaire vergadering wordt beperkt tot de bespreking van de artikelen waarop met het oog op de bespreking in plenaire vergadering amendementen ingediend of opnieuw ingediend zijn. De spreektijd is vastgesteld op vijf minuten per spreker of auteur van een amendement. Er is bijgevolg geen algemene bespreking meer. Op voorstel van een lid van de commissie wordt evenwel bepaald dat de bespreking van een bepaald punt van een ontwerp of van een voorstel, dat krachtens artikel 20bis, nr. 5, tweede lid, door de commissie met gesloten deuren is behandeld, in plenaire vergadering kan worden overgedaan.

Stemverklaringen zijn overeenkomstig artikel 37bis toegelaten.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 54bis.

Dit artikel handelt over de termijn voor de indiening van amendementen. Het is niet op de commissies van toepassing (art. 54bis, nr. 4).

Nummer 1 bepaalt dat de amendementen in principe vóór de sluiting van de algemene bespreking moeten worden ingediend. Dat zal met name het geval zijn voor in commissie onderzochte amendementen wanneer ze gegroepeerd opnieuw worden ingediend, voor amendementen die een ontwerp vervangen door een tekst die van een ander basisconcept uitgaat, voor amendementen die een tekst met een nieuw hoofdstuk willen aanvullen.

De aandacht moet worden gevestigd op artikel 48, nr. 6, van het reglement dat handelt over de raadpleging van de Raad van State aangaande bepalingen (ook amendementen) die het voorwerp van een onderzoek in commissie zijn geweest.

In nr. 2 moeten de woorden « in plenaire vergadering aan de orde komt » derwijze begrepen worden dat ze werkelijk in plenaire vergadering in bespreking worden genomen, en niet dat zij op de agenda worden geplaatst zonder dat zulks door de bespreking op de vastgestelde dag wordt gevolgd.

In verband met nr. 3 :

In letter b) wordt het geval bedoeld waarin de Regering op de uiterste limiet van de in nrs. 1 of 2 vastgestelde termijn of later amendementen indient. Onder « behoorlijk kennis hebben kunnen nemen » wordt verstaan dat de leden de tijd moeten kunnen hebben om de tekst van het regeringsamendement te lezen en om op hun beurt amendementen op die artikelen in te dienen.

In letter c) kunnen als voorbeeld voor adviezen van geraadpleegde organen worden vermeld een advies van de Raad van State, van het Overlegcomité in de procedure ter voorkoming van een bevoegdheidsconflict, een advies van Gemeenschaps- of Gewestexecutieven dat overeenkomstig de wetten tot hervorming der instellingen van augustus 1980 is vereist, van andere organen, zoals de Nationale Arbeidsraad, die geraadpleegd moeten worden of die geraadpleegd werden, onverminderd het feit dat de Kamer, in de gevallen waarin zij dat mag, de bespreking kan sluiten zonder het advies af te wachten.

Als voorbeeld van beslissingen kunnen worden vermeld de beslissingen van het Overlegcomité inzake belangenconflicten.

Art. 53bis.

Cet article règle la dévolution à l'assemblée plénière des projets de loi et propositions examinés en réunion publique de commission.

Il est applicable aux budgets en vertu de l'article 58, n° 2 du règlement qui prévoit que les budgets sont soumis aux règles de procédure prévues pour l'examen des projets de loi, sous réserve de l'application des dispositions particulières du Titre III. Une telle disposition particulière n'est prévue que pour le budget des Voies et Moyens, par une modification proposée à l'article 64.

Le débat en séance plénière sera limité à la discussion des articles qui font l'objet d'amendements introduits ou réintroduits en vue de la discussion en séance plénière. Le temps de parole est fixé à cinq minutes par intervenant ou auteur d'amendement. Il n'y aura donc plus de discussion générale. Cependant, sur proposition d'un membre de la commission, il est prévu que la discussion du point précis d'un projet ou d'une proposition, qui en application de l'article 20bis, n°5, deuxième alinéa, se serait déroulée à huis clos en commission, pourra être reprise en séance plénière.

Des explications de votes seront admises conformément à l'article 37bis.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 54bis.

Cet article qui traite du délai d'introduction des amendements, n'est pas d'application en commission (art. 54bis, n° 4).

Le n° 1 prévoit qu'en principe les amendements doivent être présentés avant la clôture de la discussion générale. Ce sera le cas, par exemple, pour les amendements examinés en commission lorsqu'ils sont représentés en bloc, pour les amendements remplaçant un projet par un texte relevant d'une autre conception de base, pour les amendements qui complèteraient un texte par un nouveau chapitre.

L'attention doit être attirée sur l'article 48, n° 6, du règlement qui concerne la consultation du Conseil d'Etat se rapportant à des dispositions (également les amendements) qui ont fait l'objet d'un examen en commission.

Au sujet du n° 2, les mots « vient en séance plénière » doivent être entendus dans le sens d'être effectivement mis en discussion en séance plénière et non dans le sens de l'inscription à l'ordre du jour si cette inscription n'est pas suivie de discussion le jour prévu.

Au sujet du n° 3 :

Au littera b) est visé le cas où le Gouvernement présenterait des amendements à l'extrême limite du délai fixé aux n°s 1 ou 2 ou ultérieurement. Par « prendre utilement connaissance », on entend que les membres doivent avoir le temps de lire le texte de l'amendement gouvernemental et de rédiger à leur tour des amendements aux mêmes articles.

Au littera c) comme exemples d'avis d'organes consultés citons l'avis du Conseil d'Etat, du Comité de concertation dans la procédure de prévention d'un conflit de compétence, d'Exécutifs de Communauté ou Région requis en vertu des lois de réformes institutionnelles d'août 1980, d'autres organismes, tel le Conseil national du Travail, qui doivent être consultés ou qui l'ont été, sans préjudice pour la Chambre de conclure sans attendre l'avis lorsque cela lui est permis.

Comme exemple de décision, citons les décisions du Comité de concertation en matière de conflits d'intérêts.

In letter *d*) moet worden gepreciseerd dat de technische bespreking van een artikel aan het licht kan brengen dat artikelen moeten worden tussengevoegd of dat andere artikelen moeten worden gewijzigd.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 55.

Uw commissie stelt voor het spreekrecht van een auteur van een amendement tot vijf minuten te beperken.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 56.

De procedure van de tweede stemming (tweede lezing) is van toepassing op de voorstellen zowel als op de ontwerpen.

Om alle twijfel weg te nemen wordt de verwijzing naar voorstellen weggelaten.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 60.

Het volstaat te vermelden dat begrotingen die worden geacht hoofdzakelijk van financiële aard te zijn, naar de Commissie voor de Financiën worden verzonden, zonder met name te vermelden over welke begroting het gaat.

Van de drie begrotingen die thans in dat artikel worden opgesomd, blijft alleen die van de Rijksschuld over.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 62.

De door de Senaat overgezonden begrotingen worden thans niet in de commissie onderzocht en er wordt geen verslag van opgemaakt.

Voorgesteld wordt de door de Senaat overgezonden begrotingen naar de commissie over te zenden. Ze zullen er in openbare vergadering worden besproken, zonder dat de commissie tot een bespreking met gesloten deuren kan beslissen, tenzij voor de bespreking van een welbepaald punt.

Artikel 53*bis*, dat betrekking heeft op een daaropvolgend beperkt debat in plenaire vergadering, is hier van toepassing.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 63.

Nummer 3 van de huidige tekst van het artikel neemt woordelijk de bepaling van artikel 17, nr. 5, over. De daarin voorgescreven procedure voor de goedkeuring van het verslag wordt door de onderhavige hervorming gewijzigd. Die nieuwe bepaling is van toepassing op de begrotingen, zonder dat ze, gelet op artikel 58, nr. 2, hoeft te worden overgenomen in artikel 63. Het nr. 3 van artikel 63 mag bijgevolg worden weggelaten.

Die weglating wordt eenparig aangenomen.

Art. 64.

Artikel 53*bis*, dat in een beperkt debat in plenaire vergadering na een bespreking in openbare commissie voorziet, is niet op de Rijksmiddelenbegroting van toepassing. De mogelijkheid van twee openbare besprekingen wordt gewettigd door het feit dat de Rijksmiddelenbegroting krachtens nr. 2 van artikel 64 de gelegenheid voor een groot jaarlijks debat over het algemeen regeringsbeleid vormt.

Luidens de tweede wijziging bepaalt de Conferentie van voorzitters voor die Begroting de spreektijd welke aan elke politieke fractie voor de bespreking in plenaire vergadering wordt toegemeten. Voor de bespreking in commissie wordt verwezen naar het voorlaatste lid van artikel 20.

Het artikel wordt op één stem na eenparig aangenomen.

Au littera *d*) il y a lieu de préciser que la discussion technique d'un article peut révéler la nécessité d'insertion d'articles intercalaires ou la nécessité de modifier d'autres articles.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 55.

Votre commission vous propose de réduire à cinq minutes le droit de parole dont dispose l'auteur d'un amendement.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 56.

La procédure de deuxième vote (deuxième lecture) est applicable tant aux propositions qu'aux projets.

Afin de lever tout doute, la référence aux propositions est supprimée.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 60.

Il suffit de mentionner que les budgets essentiellement d'ordre financier sont renvoyés en Commission des Finances, sans mentionner nommément de quels budgets il s'agit.

Des trois budgets actuellement cités dans cet article, seul subsiste celui de la Dette publique.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 62.

Actuellement les budgets transmis par le Sénat ne font l'objet ni d'un examen en commission, ni d'un rapport.

Il est proposé de renvoyer en commission les budgets transmis par le Sénat. Ils y seront examinés en réunion publique, sans que la commission puisse prononcer le huis clos autrement que pour la discussion d'un point précis.

L'article 53*bis* qui prévoit un débat restreint subséquent en séance plénière est d'application.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 63.

Le n° 3 de l'article actuel reprend textuellement le prescrit de l'article 17, n° 5. La procédure d'approbation du rapport prévue à l'article 17, n° 5 est modifiée par la présente réforme. Cette nouvelle disposition est applicable aux budgets sans qu'il soit requis de la reprendre dans l'article 63, en vertu de l'article 58, n° 2. Le n° 3 de l'article 63 peut donc être supprimé.

Cette suppression est adoptée à l'unanimité.

Art. 64.

L'article 53*bis* qui prévoit un débat restreint en séance plénière après une discussion en commission publique, n'est pas applicable au budget des Voies et Moyens. La possibilité d'un double débat public est justifiée par le fait qu'en application du n° 2 de l'article 64, le budget des Voies et Moyens est l'occasion d'un grand débat annuel sur la politique générale du Gouvernement.

La seconde modification prévoit que c'est la Conférence des présidents qui, pour ce budget, fixe le temps de parole accordé à chaque groupe politique, ceci pour la discussion en séance plénière. Pour l'examen en commission, il y a lieu de se référer à l'avant-dernier alinéa de l'article 20.

L'article est adopté à l'unanimité moins une voix.

Art. 66.

De weglating van de nrs. 4 en 5 is het gevolg van de overheveling van die bepalingen naar artikel 27. Op die manier krijgen ze een algemene toepassing, die ook voor de begrotingen geldt.

Volgens nr. 6 komen de sprekers bij de bespreking van een begroting in de hieronder opgegeven volgorde aan het woord :

1° zij die recht van voorrang hebben, met andere woorden de gemandateerde sprekers;

2° zij die zijn ingeschreven voor een spreekbeurt van tien minuten, met andere woorden de niet-gemandateerde sprekers.

3°

Voorgesteld wordt het 2° te vervangen door de vermelding « de niet-gemandateerde sprekers ».

Het huidige nr. 7 bepaalt dat de spreektijd voor een door de Senaat overgezonden begroting door de Conferentie van voorzitters kan worden ingekort. Dergelijke begrotingen worden thans niet in de commissies onderzocht. Voortaan zullen die begrotingen naar een openbare commissie worden overgezonden (art. 62) en de bespreking die er in plenaire vergadering op volgt, zal overeenkomstig artikel 53bis worden beperkt.

Luidens de nieuwe bepaling die u hier wordt voorgesteld, geldt voor de spreektijd voor alle begrotingen, de Rijksmiddelenbegroting uitgezonderd, het bepaalde in artikel 31, nr. 1, 2°, wanneer de begroting door de commissie met gesloten deuren is onderzocht, resp. in artikel 31, nr. 1, 2°bis, wanneer de begroting in openbare commissievergadering werd onderzocht.

Er zij aan herinnerd dat artikel 31, dat de spreektijd vaststelt, van toepassing is op de bespreking van de begrotingen in de commissies, zowel in openbare als in besloten vergaderingen. Wat meer bepaald artikel 31, nr. 1, 2°, aangaat, wordt verwezen naar het bepaalde in het voorlaatste lid van artikel 20.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 67.

Luidens deze nieuwe bepaling houdt de bevoegde commissie drie maanden na de bekendmaking van de begroting van een ministerieel departement in het *Belgisch Staatsblad*, een vergadering die gewijd is aan vragen van leden en antwoorden van de Minister betreffende de begroting.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 70.

De voorgestelde wijziging is het gevolg van een wijziging in artikel 31.

De verwijzing naar het laatste lid van artikel 31 moet worden vervangen door een verwijzing naar nr. 4 van dat artikel. Zulks verandert niets aan de inhoud van de verwijzing.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 71.

Nummer 2 van dit artikel bepaalt dat de Minister binnen vijftien dagen op een schriftelijke vraag moet antwoorden. Die termijn blijkt te kort te zijn. Hoe wordt die in werkelijkheid berekend? Alleen de werkdagen komen in aanmerking. Alle dagen van maandag tot en met vrijdag worden als werkdagen beschouwd. Nog dezelfde dag waarop de vraag in de Kamer ingediend wordt, wordt ze geregistreerd en aan de Minister overgezonden. De termijn voor het antwoord begint echter pas te lopen vanaf maandag van de daaropvolgende week voor alle vragen die in de loop van eenzelfde week zijn ingediend. Zo verloopt de termijn voor een vraag die in de Kamer tussen 3 en 7 december werd geregistreerd, pas op 29 december.

Art. 66.

La suppression des nos 4 et 5 découle du report de ces dispositions à l'article 27. Elles deviennent ainsi d'application générale, y compris aux budgets.

Selon le n° 6, les orateurs prennent la parole en matière budgétaire dans l'ordre suivant :

1° ceux qui bénéficient d'une priorité, c'est-à-dire les orateurs mandatés;

2° ceux qui sont inscrits pour une durée de parole de dix minutes, c'est-à-dire les orateurs non mandatés.

3°

Il vous est proposé de remplacer le 2° par la mention « les orateurs non mandatés ».

Le n° 7 actuel prévoit que le temps de parole pour un budget transmis par le Sénat peut être réduit par la Conférence des présidents. Ces budgets ne font actuellement pas l'objet d'un examen en commission. A l'avenir, ces budgets seront renvoyés en commission publique (art. 62) et le débat qui suit en séance plénière sera réduit conformément à l'article 53bis.

La nouvelle disposition qui vous est proposée ici, prévoit que pour tous les budgets, excepté celui des Voies et Moyens, le temps de parole est fixé à l'article 31, n° 1, 2°, lorsque le budget a fait l'objet d'un examen de commission à huis clos, et à l'article 31, n° 1, 2°bis, lorsque le budget a été examiné en commission publique.

Rappelons que l'article 31 qui fixe le temps de parole, est applicable à la discussion des budgets en commission, que le débat y soit public ou non. En ce qui concerne plus précisément l'application de l'article 31, n° 1, 2°, en commission, il y a lieu de se référer à l'article 20, avant-dernier alinéa.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 67.

Cette nouvelle disposition prévoit que trois mois après la publication du budget d'un département ministériel au *Moniteur belge*, la commission compétente tient une réunion consacrée à des questions des membres et à des réponses du Ministre se rapportant au budget.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 70.

La modification proposée découle d'une modification apportée à l'article 31.

La référence au dernier alinéa de l'article 31 doit être remplacée par une référence au n° 4 de cet article. Ceci ne modifie rien quant au fond de la référence.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 71.

Le n° 2 de cet article prévoit que le Ministre doit répondre à une question écrite dans les quinze jours. Ce délai s'avère trop court. Comment est-il calculé en réalité? Seuls comptent les jours ouvrables. Tous les jours, du lundi au vendredi, sont considérés comme jours ouvrables. Le jour même de son dépôt, la question est enregistrée à la Chambre et transmise au Ministre. Le délai de réponse ne commence cependant à courir qu'à partir du lundi de la semaine qui suit, pour toutes les questions déposées dans le courant d'une même semaine. Ainsi pour une question enregistrée à la Chambre du 3 au 7 décembre, le délai n'est dépassé que le 29 décembre.

Voorgesteld wordt de termijn tot twintig dagen te verlengen. In dat geval zal de vraag die in de Kamer tussen 3 en 7 december werd geregistreerd, pas na 5 januari te laat zijn beantwoord.

Volgens uw commissie moet, nu de termijn op twintig dagen of in feite vier volle weken wordt gebracht, een einde worden gemaakt aan de regeling van het « voorlopige antwoord », die de Minister thans in staat stelt de vermelding van termijnoverschrijding in het Bulletin van Vragen en Antwoorden te ontlopen. Volgens die regeling volstaat het thans dat een Minister laat weten dat « aan het geachte lid zal worden geantwoord zodra de gegevens voor een antwoord zijn ingewonnen » om de vermelding van termijnoverschrijding te ontlopen.

Voortaan zal elke vraag die na een termijn van twintig dagen onbeantwoord is gebleven, in het Bulletin van Vragen en Antwoorden worden genoteerd onder de rubriek van de vragen waarop binnen de gestelde termijn geen antwoord is ingekomen en het voorlopige antwoord zal daar niets aan veranderen.

Op die voorwaarde stelt uw commissie voor de termijn waarin het antwoord van de Minister aan de Kamer moet inkomen, met vijf dagen te verlengen.

De wijziging wordt eenparig aangenomen.

Art. 73bis (nieuw).

Deze bepaling moet de mogelijkheid bieden de vragen (mondelinge vragen, dringende vragen of interpellaties die tot mondelinge vragen zijn omgevormd) naar een commissie over te zenden wanneer de voorzitter van de Kamer van oordeel is dat zij minder belangrijk zijn. Over de ontvankelijkheid van de vragen beslist de voorzitter van de Kamer. Ze worden in openbare commissievergadering besproken (art. 20bis, nr. 3) en worden in de Handelingen en in het Beknopt Verslag van de Kamer gepubliceerd. De procedureregels die voor plenaire vergaderingen gelden, moeten in de commissie eveneens strikt worden toegepast (art. 17, nr. 1, d).

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 74.

Voorgesteld wordt dat een interpellatie alleen bij de bespreking van een begroting wordt gevoegd indien die bespreking gepland is binnen een maand volgend op de indiening van het interpellatieverzoek.

De wijziging wordt eenparig aangenomen.

Art. 75.

Dit artikel biedt de mogelijkheid interpellaties naar een commissie over te zenden om daar in openbare vergadering te worden gehouden. Het gaat om interpellaties die niet worden aangezien als belangrijk met een algemeen karakter. Tot overzending beslist de voorzitter van de Kamer op eensluidend advies van de Conferentie van voorzitters.

Precisering en zijn te vinden in de artikelen 17, nr. 1, d) en 20bis, nr. 3, evenals in de bespreking van die beide artikelen.

Gepreciseerd wordt dat de interpellaties die bij de bespreking van een begroting zijn gevoegd, slechts in de commissie worden gehouden wanneer de bespreking van de begroting daar in openbare vergadering plaatsheeft.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Il vous est proposé de prolonger le délai de quinze à vingt jours. Dans ce cas, la question enregistrée à la Chambre du 3 au 7 décembre sera en retard à partir du 5 janvier.

Votre commission estime que si le délai est porté à 20 jours, en fait donc à quatre semaines complètes, il doit être mis fin au système de la « réponse provisoire » qui permet actuellement à un Ministre d'échapper à la mention du dépassement de délai dans le Bulletin des Questions et Réponses. Selon ce système, il suffit actuellement qu'un Ministre fasse savoir « qu'il sera répondu à l'honorable membre dès que les éléments de réponse auront été recueillis » pour qu'il échappe à la mention du dépassement du délai.

A l'avenir toute question restée sans réponse après le délai de 20 jours sera inscrite au Bulletin des Questions et Réponses sous la rubrique des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans les délais et la réponse provisoire n'y changera rien.

C'est à cette condition que votre commission vous propose de prolonger de cinq jours le délai dans lequel la réponse du Ministre doit parvenir à la Chambre.

La modification est adoptée à l'unanimité.

Art. 73bis (nouveau).

Cette disposition doit permettre le renvoi de questions en commission (questions orales, urgentes ou interpellations transformées en questions orales) lorsqu'elles sont jugées de moindre importance par le président de la Chambre. La recevabilité des questions relève du président de la Chambre. Elles sont traitées en réunion publique de commission (art. 20bis, n° 3) et sont publiées dans les Annales et le C.R.A. de la Chambre. Les règles de procédure applicables en séance plénière doivent être appliquées strictement en commission (art. 17, n° 1, d).

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 74.

Il vous est proposé que la jonction d'une interpellation à la discussion d'un budget n'ait lieu que si cette discussion est prévue dans le mois qui suit l'introduction de la demande d'interpellation.

La modification est adoptée à l'unanimité.

Art. 75.

Cet article ouvre la possibilité du renvoi d'interpellations en commission pour y être développées en réunion publique. Il s'agit d'interpellations qui ne sont pas jugées importantes ayant un caractère général. Le président de la Chambre prend la décision après avis conforme de la Conférence des présidents.

Des précisions sont prévues aux articles 17, n° 1, d) et 20bis, n° 3, et dans la discussion de ces articles.

Il est précisé que les interpellations jointes à la discussion d'un budget ne sont développées en commission que si la discussion du budget s'y tient en réunion publique.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 76.

Wanneer interpellaties in een commissie of in een vaste afdeling worden gehouden, moeten de moties daar worden ingediend. Een en ander wordt uitdrukkelijk bepaald in de voorgestelde toevoeging aan artikel 76.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 77.

De wijziging wil hoofdzakelijk een permanent karakter geven aan de commissie die de machtiging tot vervolging van een lid behandelt, en voorzien in plaatsvervangers.

De wijziging wordt eenparig aangenomen.

Art. 77bis.

Dit artikel voegt in het reglement een artikel in betreffende de naturalisaties, welke thans geregeld worden bij reglementsbepalingen die *ab initio* van 11 mei 1836 dateren.

In verband met de nrs. 1 en 2 van het nieuwe artikel wordt verwezen naar de artikelen van het reglement aangaande de benoeming van de leden en het bureau van de commissie.

In nr. 4 wordt de vereiste om de lijsten tot 25 namen te beperken weggelaten, aangezien daar geen enkele reden meer toe is. Gepreciseerd wordt dat de lijsten in alfabetische volgorde worden opgesteld, volgens de aard van de naturalisatie en de aard van de afwijkingen. Het voorstel van acte van naturalisatie bevat vanzelfsprekend enkel de naam van de aanvragers voor dewelke de commissie een gunstige beslissing nam.

In verband met nr. 5 worden de termijn van vijf volle dagen waarbinnen de kamerleden inzage kunnen nemen van de dossiers, gehandhaafd. Wat verandert is dat het verslag zowel als het voorstel van acte van naturalisatie vóór die termijn moeten zijn rondgedeeld. Het begrip « in overwegingneming » komt niet meer in de tekst voor, omdat het in het bijzonder reglement betreffende de naturalisaties een andere betekenis had dan die welke eraan in het reglement van de Kamer wordt gegeven.

In verband met nr. 6 wordt voorgesteld twee secretarissen van de Kamer met de stemopneming te belasten, in plaats van 4 bureaus met 4 stemopnemers.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 82bis.

Dit artikel bepaalt dat een adviescomité voor Europese aangelegenheden wordt opgericht, dat paritair is samengesteld uit leden van de Kamer en uit in België verkozen leden van het Europese Parlement. Een werkgroep, samengesteld uit leden van beide assemblees, ligt aan de basis van de oprichting van dat comité. Het nieuwe artikel 21bis/2 is eveneens door die werkgroep uitgewerkt.

De regel van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties is van toepassing bij de aanwijzing van de leden van beide vergaderingen. Wat voor de leden van het Europese Parlement onder politieke fractie moet worden verstaan, wordt in dit artikel niet omschreven. Er wordt uitgegaan van het feit dat alleen de in België verkozen leden van het Europese Parlement lid van het adviescomité kunnen zijn en dat de niet in België verkozen leden van het Europese Parlement bijgevolg logischerwijze niet in aanmerking worden genomen voor de omschrijving van het begrip fractie. Naar het begrip politieke of technische fractie die in het reglement van het Europese Parlement is omschreven, kan niet worden teruggegrepen. De fracties worden gevormd door de 24 in België verkozen parlementsleden op een wijze die *sui generis* door die leden alleen wordt bepaald.

Art. 76.

Lorsque des interpellations sont développées en commission ou en section permanente, les ordres du jour doivent y être déposés. C'est ce que prévoit expressément l'ajout à l'article 76 qui vous est proposé.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 77.

La modification a principalement pour objet de donner un caractère permanent à la commission d'autorisation de poursuites à charge d'un membre et de prévoir des suppléants.

Elle est adoptée à l'unanimité.

Art. 77bis.

Cet article insère dans le règlement un article concernant les naturalisations qui font actuellement l'objet de dispositions réglementaires datant *ab initio* du 11 mai 1836

En ce qui concerne les n^{os} 1 et 2 du nouvel article : il y est fait référence aux articles du règlement en ce qui concerne la nomination des membres et le bureau de la commission.

Au n^o 4, l'exigence de prévoir des listes limitées à 25 noms est supprimée, n'ayant plus de raison d'être. Il est précisé que les listes seront établies par ordre alphabétique et selon la nature de la naturalisation et la nature des dérogations. La proposition d'acte de naturalisation ne contient évidemment que le nom des pétitionnaires pour lesquels la commission a conclu favorablement.

En ce qui concerne le n^o 5, le délai de cinq jours francs qui doit permettre aux membres de la Chambre de consulter les dossiers, est maintenu. Ce qui change, c'est que tant le rapport que la proposition d'acte de naturalisation doivent être distribués avant ce délai. La notion de « prise en considération » ne figure plus dans le texte car elle avait dans le règlement spécial concernant les naturalisations, un sens différent du sens qui lui est donné dans le règlement de la Chambre.

En ce qui concerne le n^o 6, il est proposé de charger deux secrétaires de la Chambre du dépouillement au lieu d'en charger 4 bureaux de 4 scrutateurs.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 82bis.

Cet article prévoit l'institution d'un comité d'avis chargé de l'examen de questions européennes, composé paritairement de membres de la Chambre et du Parlement européen élus en Belgique. La création d'un tel comité est issue d'un groupe de travail composé de membres des deux assemblees. Le nouvel article 21bis/2 est également issu de ce groupe de travail.

La règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques est d'application pour la désignation des membres des deux assemblees. Ce qu'il y a lieu d'entendre par groupe politique pour les membres du Parlement européen n'est pas défini dans cet article. Il faut partir du fait que seuls les membres du Parlement européen élus en Belgique peuvent être membres du comité et qu'il est donc logique que les membres du Parlement européen non élus en Belgique n'entrent pas en ligne de compte pour définir la notion de groupe. On ne peut se rattacher à la notion de groupe politique ou technique définie par le règlement du Parlement européen. Les groupes sont formés des 24 élus en Belgique définis de manière *sui generis* par ces seuls membres.

Binnen de perken van zijn bevoegdheden regelt het comité zelf zijn werkzaamheden en beraadslaagt het overeenkomstig de bepalingen welke voor de vaste commissies gelden. De adviezen van het comité worden ter tafel van de Kamer gelegd. De Kamer kan beslissen aan die adviezen een debat te wijden. De leden van het Europese Parlement mogen geenszins aan de debatten in plenaire vergadering van de Kamer deelnemen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 88.

Dit artikel preciseert de positie van de quaestoren ten opzichte van de Commissie voor de Comptabiliteit.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 93.

De wijziging van artikel 93 slaat alleen op de Nederlandse tekst, waar het woord « galerijen » wordt vervangen door het woord « tribunes ». Die term is immers algemener en bevestigt de toepassing van dit artikel op zalen waar de vaste afdelingen en de commissies vergaderen.

De wijziging wordt eenparig aangenomen.

Overgangsbepaling

Deze bepaling handelt over de toepassing van de nieuwe procedure gesteund op de mogelijkheid om openbare commissievergaderingen te houden, gedurende een proefperiode. Ze werd samen met artikel 20bis (nieuw) besproken.

Deze bepaling wordt eveneens eenparig aangenomen.

∴

Ten slotte stelt uw commissie voor om na de goedkeuring van de voorliggende bepalingen door de Kamer, de teksten van het reglement te coördineren.

De door de commissie aangenomen artikelen staan hieronder.

De Rapporteur,
R. PEETERS.

De Voorzitter,
J. DEFRAIGNE.

Dans les limites de ses attributions, le comité règle lui-même l'ordre de ses travaux et il délibère conformément aux dispositions applicables aux commissions permanentes. Les avis du comité sont déposés sur le bureau de la Chambre. Celle-ci peut décider de consacrer un débat à ces avis. Les membres du Parlement européen ne participent en aucune manière aux débats en séance plénière de la Chambre.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 88.

Cet article précise la position des questeurs vis-à-vis de la Commission de la Comptabilité.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 93.

La modification de l'article 93 concerne le seul texte néerlandais où le mot « galerijen » est remplacé par « tribunes ». Ce terme étant plus général confirme l'application de cet article aux salles où se réunissent les sections permanentes et les commissions.

Elle est adoptée à l'unanimité.

Disposition transitoire

Cette disposition concerne l'application de la nouvelle procédure basée sur la possibilité de tenir des commissions publiques, pendant une période d'essai. Elle a été discutée avec l'article 20bis (nouveau).

La disposition est également adoptée à l'unanimité.

∴

Enfin votre commission propose qu'il soit procédé à une coordination des textes du règlement après adoption par la Chambre des présentes dispositions.

Les articles adoptés par la commission sont repris ci-après.

Le Rapporteur,
R. PEETERS.

Le Président,
J. DEFRAIGNE.

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

Art. 2.

1. Het staat aan de Kamer te oordelen over de verkiesbaarheid van haar leden en over de regelmatigheid van hun verkiezing.

2. Te dien einde worden de processen-verbaal der verkiezingen, met de stukken tot staving, verdeeld onder zes commissies die ieder zeven leden tellen en die bij loting worden samengesteld om de geloofsbrieven te onderzoeken.

3. Iedere commissie benoemt een verslaggever die van de verrichtingen van zijn commissie mededeling doet aan de Kamer.

4. Al de verkozen leden nemen aan dit onderzoek deel.

5. In geval van tussentijdse verkiezing of van toelating van een plaatsvervanger, wordt het onderzoek gedaan door een commissie van zeven leden, bij loting aangewezen.

6. De Kamer doet uitspraak over de besluiten van de commissies en de voorzitter roept tot volksvertegenwoordigers uit degenen wier geloofsbrieven geldig werden verklaard.

Art. 3.

1. Na onderzoek van de geloofsbrieven kiest de Kamer, overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, een voorzitter, vijf ondervoorzitters en ten minste vier secretarissen; zo de Kamer het wenselijk acht kan zij een groter aantal secretarissen verkiezen.

2. Een afzonderlijke stemming heeft achtereenvolgens plaats voor de benoeming:

- a) van de voorzitter;
- b) van de eerste ondervoorzitter;
- c) van de tweede ondervoorzitter;

Daarna worden, door stemming op een lijst, verkozen:

- a) de drie overige ondervoorzitters;
- b) de secretarissen.

3. Het bureau wordt aangevuld met de voorzitters van de overeenkomstig artikel 9 erkende fracties, voor zover deze minstens twaalf leden tellen. De fractievoorzitters worden gelijkgesteld met de ondervoorzitters van de Kamer, behalve wat betreft de specifieke taken omschreven in de artikelen 6, 8, 12 en 90.

Art. 4.

Wanneer de Kamer voor wettig en voltallig verklaard is, geeft zij hiervan kennis aan de Koning en aan de Senaat.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 2.

Artikel 2 wordt aangevuld met een nr. 7 luidend als volgt:

« 7. De leden zijn verplicht, alvorens hun ambt te aanvaarden, in een plenaire en openbare vergadering de eed af te leggen ⁽¹⁾. In het in artikel 8bis, § 1, nr. 2, bedoelde geval bepaalt de taal waarin de eed wordt afgelegd of waarin hij het eerst wordt afgelegd, of de betrokkene tot de Nederlandse dan wel tot de Franse taalgroep behoort » ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Art. 3.

In nr. 1 van artikel 3 worden de woorden « na onderzoek der geloofsbrieven » vervangen door de woorden « onmiddellijk na onderzoek van de geloofsbrieven of uiterlijk binnen de volgende vijftien dagen ».

Art. 4.

In artikel 4 worden de woorden « geeft zij hiervan kennis aan de Koning en aan de Senaat » vervangen door de woorden « geeft zij hiervan kennis aan de Koning, aan de Senaat en aan de Gemeenschaps- en Gewestraden ».

⁽¹⁾ De formules van de eed zijn de volgende « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Je jure d'observer la Constitution » « Ich schwöre die Staatsverfassung zu beobachten ».

⁽²⁾ De in het kiesarrondissement Verviers verkozen leden die hun woonplaats hebben in het Duitse taalgebied en die de grondwettelijke eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd, wonen van rechtswege en met raadgevende stem de vergaderingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bij wanneer zij geen lid van die Raad zijn (art. 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap).

⁽³⁾ De Gemeenschaps- en Gewestraden worden op de hoogte gebracht van de lijst van de Kamerleden die in deze Raden zitting hebben conform de bepalingen van de bijzondere wet tot hervorming der instelling van 8 augustus 1980 en van de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

TEXTE DU REGLEMENT EN VIGUEUR

Art. 2.

1. La Chambre est juge de l'éligibilité de ses membres et de la régularité de leur élection.

2. A cet effet, les procès-verbaux d'élection sont, avec les pièces justificatives, répartis entre six commissions de sept membres, formées par la voie du sort pour vérifier les pouvoirs.

3. Chaque commission nomme un rapporteur chargé de présenter à la Chambre le travail de sa commission.

4. Tous les membres élus prennent part à cette vérification.

5. En cas d'élection partielle ou en cas d'admission d'un membre suppléant, la vérification est faite par une commission de sept membres tirés au sort.

6. La Chambre se prononce sur les conclusions des commissions, et le président proclame représentants ceux dont les pouvoirs ont été déclarés valides.

Art. 3.

1. La Chambre, après vérification des pouvoirs, procède, conformément aux dispositions de l'article 10, à l'élection d'un président, de cinq vice-présidents et d'au moins quatre secrétaires, le nombre de ces derniers pouvant être augmenté si la Chambre le juge opportun.

2. Il est successivement procédé à un scrutin spécial pour la nomination :

- a) du président;
- b) du premier vice-président;
- c) du deuxième vice-président;

Il est procédé ensuite, au scrutin de liste, à l'élection :

- a) des trois autres vice-présidents;
- b) des secrétaires.

Le bureau est complété par les présidents des groupes reconnus en application de l'article 9 pour autant que ces groupes comptent un minimum de douze membres. Les présidents des groupes sont assimilés aux vice-présidents de la Chambre, sauf en ce qui concerne les tâches spécifiques définies aux articles 6, 8, 12 et 90.

Art. 4.

Lorsque la Chambre est constituée, elle en donne connaissance au Roi et au Sénat.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Art. 2.

L'article 2 est complété par un n° 7, libellé comme suit :

« 7. Avant d'entrer en fonction, les membres sont tenus de prêter serment en séance plénière et publique ⁽¹⁾. Dans le cas visé à l'article 8bis § 1, n° 2, la langue dans laquelle le serment est prêté ou prêté en premier lieu détermine l'appartenance au groupe linguistique français ou néerlandais » ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Art. 3.

Au n° 1 de l'article 3, les mots « après vérification des pouvoirs » sont remplacés par les mots « immédiatement après vérification des pouvoirs ou au plus tard dans la quinzaine qui suit ».

Art. 4.

A l'article 4, les mots « elle en donne connaissance au Roi et au Sénat » sont remplacés par les mots « elle en donne connaissance au Roi, au Sénat et aux Conseils de Communauté et de Région ».

⁽¹⁾ Les formules du serment sont les suivantes : « Je jure d'observer la Constitution » « Ik zweer de Grondwet na te leven » « Ich schwöre die Staatsverfassung zu beobachten ».

⁽²⁾ Les membres élus dans l'arrondissement électoral de Verviers, qui sont domiciliés dans une commune de la région de langue allemande et qui ont prêté exclusivement ou en premier lieu le serment constitutionnel en allemand, assistent de droit aux séances du Conseil de la Communauté germanophone avec voix consultative, lorsqu'ils ne sont pas membres de ce Conseil (art. 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone).

⁽³⁾ Il est donné connaissance aux conseils de Communauté et de Région de la liste des membres de la Chambre qui siègent dans ces conseils, conformément à la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et à la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983.

Art. 17.

1. a) De commissies hebben tot taak de wetsontwerpen en de voorstellen te bestuderen, die hun door de voorzitter van de Kamer worden overgezonden.

b) De commissies kunnen vergaderingen houden ter informatie van de leden.

c) De commissies leggen een tijdstip vast om de vragen om uitleg te horen die aan de Regering worden gesteld.

2. De commissies kunnen subcommissies instellen waarvan zij de samenstelling en de bevoegdheid regelen. Deze subcommissies brengen verslag uit bij de commissies die ze hebben ingesteld.

3. De commissies wijzen, bij volstrekte meerderheid, een van hun leden tot verslaggever aan; deze brengt aan de Kamer verslag uit. Indien zij zulks nodig achten mogen zij meer dan één verslaggever aanwijzen.

4. Het verslag bevat, naast een analyse van de beraadslagingen van de commissie, gemotiveerde conclusies die strekken hetzij tot aanneming van het ontwerp of voorstel, hetzij tot niet-aanneming ervan, hetzij nog tot aanneming van de amendementen waarvan de tekst wordt opgegeven.

5. De verslagen worden goedgekeurd door de voorzitter van de commissie, behalve zo een lid de wens uitspreekt, dat zij de commissie ter goedkeuring worden voorgelegd.

6. De commissieverslagen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld ten minste drie dagen vóór de algemene bespreking in openbare vergadering, tenzij de Kamer zich voor spoedbehandeling heeft uitgesproken.

Art. 8bis (nieuw).

Onder een nieuw hoofdstuk IIIbis « Taalgroepen », wordt een nieuw artikel 8bis ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 8bis. — § 1. Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen worden de Kamerleden in een Nederlandse en in een Franse taalgroep ingedeeld overeenkomstig de volgende bepalingen :

» 1. de leden gekozen door de kiescolleges die behoren tot het Nederlandse taalgebied maken deel uit van de Nederlandse taalgroep;

» de leden gekozen door de kiescolleges die behoren tot het Franse taalgebied en de leden gekozen door het kiescollege van het arrondissement Verviers maken deel uit van de Franse taalgroep;

» 2. de leden gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel maken deel uit van de Nederlandse of van de Franse taalgroep naar gelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Leggen zij de eed in verscheidene talen af, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

» § 2. Iedere taalgroep kan haar reglement van orde vaststellen. »

Art. 17.

In artikel 17 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. Nummer 1 wordt aangevuld met de letters *d* en *e*, luidend als volgt :

« *d*) De commissies horen de vragen die hun overeenkomstig artikel 73bis door de voorzitter worden overgezonden. De in de artikelen 70 en 72 of 73 bepaalde voorwaarden zijn op die vragen van toepassing. Zij worden op de agenda geplaatst van de eerste commissievergadering die volgt op de overzending, tenzij het tweede lid van letter *e*) wordt toegepast.

» *e*) De commissies horen de interpellaties die hen overeenkomstig artikel 75 door de voorzitter worden overgezonden. De voor de plenaire vergadering geldende bepalingen zijn *mutatis mutandis* van toepassing, met uitzondering van artikel 74, nr. 4, nr. 5, letter *e*, en nr. 6. Bij de overzending kan de voorzitter de orde bepalen waarin de interpellaties zullen worden gehouden.

Zij worden gehouden, vóór de in *d* bedoelde vragen, tijdens de eerste vergadering van de commissie die volgt op de overzending, behalve indien de voorzitter van de Kamer of van de commissie een vergadering vaststelt waarop de interpellaties of/ en vragen bij voorrang zullen worden behandeld, in afwijking van artikel 16, nr. 2. »

2. In nr. 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« *a*) De woorden « naast een analyse van de beraadslagingen van de commissie » worden vervangen door de woorden « naast een analyse van de bespreking in de commissie waarbij de sprekers met name worden vermeld ».

» *b*) De volgende bepaling wordt toegevoegd :

» De door de commissie geamendeerde artikelen of, wanneer een groot aantal artikelen werd geamendeerd, de volledige aangenomen tekst worden *in fine* van het verslag opgenomen. Naast de geamendeerde artikelen wordt de tekst vermeld die in het aan de commissie voorgelegde wetsontwerp of voorstel voorkomt. »

3. Nummer 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het ontwerp-verslag wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de leden van de Kamer en van de Regering die tijdens de bespreking het woord hebben gevoerd. De sprekers moeten dan hun opmerkingen doen toekomen binnen een termijn van drie dagen, te rekenen vanaf de dag na die waarop het ontwerp-verslag

Art. 8bis (nouveau).

Sous un nouveau chapitre IIIbis « Des groupes linguistiques », est inséré un nouvel article 8bis, libellé comme suit :

« Art. 8bis. — § 1. Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres de la Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais conformément aux dispositions suivantes :

» 1. les membres élus par les collèges électoraux relevant de la région de langue française et les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers font partie du groupe linguistique français;

» les membres élus par les collèges électoraux relevant de la région de langue néerlandaise font partie du groupe linguistique néerlandais;

» 2. les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

» § 2. Chaque groupe linguistique peut arrêter son règlement d'ordre intérieur. »

Art. 17.

1. a) Les commissions sont chargées d'examiner les projets de loi et les propositions que le président de la Chambre leur renvoie.

b) Les commissions peuvent tenir des réunions en vue de l'information des membres;

c) Les commissions fixent un moment pour entendre les demandes d'explication adressées au Gouvernement.

2. Les commissions peuvent constituer des sous-commissions dont elles déterminent la composition et la compétence. Les sous-commissions font rapport devant les commissions qui les ont créées.

3. Les commissions nomment, à la majorité absolue, un de leurs membres, en qualité de rapporteur, pour faire rapport à l'assemblée. Si elles le jugent utile, elles peuvent nommer plus d'un rapporteur.

4. Le rapport contient, outre l'analyse des délibérations de la commission, des conclusions motivées qui proposent soit d'adopter le projet ou la proposition, soit de ne pas l'adopter, soit d'adopter les amendements qu'il formule.

5. Les rapports sont approuvés par le président de la commission à moins qu'un membre n'exprime le désir qu'ils soient soumis à l'approbation de la commission.

6. Les rapports des commissions sont traduits, imprimés et distribués au moins trois jours avant la discussion générale en séance publique, à moins que la Chambre n'ait décidé l'urgence.

Art. 17.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 17 :

1. Le n° 1 est complété par des lettres *d* et *e*, libellés comme suit :

« d) Les commissions entendent les questions que le président leur renvoie en application de l'article 73bis. Ces questions sont soumises aux conditions prévues aux articles 70 et 72 ou 73. Elles sont mises à l'ordre du jour de la première réunion de commission qui suit le renvoi, sauf application du deuxième alinéa du littéra e).

» e) Les commissions entendent les interpellations que le président leur renvoie en application de l'article 75. Les conditions applicables en séance plénière s'appliquent *mutatis mutandis*, à l'exception de l'article 74, n° 4, n° 5, littéra e, et n° 6. Lors du renvoi, le président peut fixer l'ordre dans lequel les interpellations seront développées.

Elles sont développées, avant les questions visées au d, au cours de la première réunion de commission qui suit le renvoi sauf si le président de la Chambre ou de la commission fixe une réunion au cours de laquelle les interpellations ou/et questions bénéficient de la priorité, par dérogation à l'article 16, n° 2. »

2. Les modifications suivantes sont apportées au n° 4 :

« a) Les mots « outre l'analyse des délibérations de la commission » sont remplacés par les mots « outre l'analyse des délibérations de la commission, avec mention nominative des intervenants ».

» b) La disposition suivante est ajoutée :

» *In fine* du rapport sont repris les articles amendés ou le texte complet adopté par la commission lorsqu'un nombre important d'articles ont été amendés. En regard des articles amendés est repris le texte de ces articles tel qu'il figure dans le projet de loi ou la proposition soumis à la commission ».

3. Le n° 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Le projet de rapport est soumis à l'approbation des membres de la Chambre et du Gouvernement qui ont pris part à la discussion. A cet effet, les intervenants doivent faire parvenir leurs observations dans un délai de trois jours débutant le lendemain du jour au cours duquel le projet de rapport sera disponible.

Art. 20.

1. De hoofddiener van een voorstel heeft het recht, met raadgevende stem, de vergaderingen bij te wonen van de commissie die met het onderzoek ervan is belast.

2. De hoofddiener van elk amendement heeft het recht te worden gehoord door de commissie die met het onderzoek ervan is belast.

3. Ieder lid van de Kamer heeft het recht aan een commissie schriftelijke opmerkingen te doen toekomen over de ontwerpen of voorstellen die bij haar aanhangig zijn gemaakt.

4. Eén lid per fractie, die niet vertegenwoordigd is in de commissie, mag deelnemen aan haar werkzaamheden, zonder stemgerechtigd te zijn.

Dit lid en zijn eventuele plaatsvervanger worden aangewezen door hun fractie. Van deze aanzijzingen wordt kennis gegeven aan de voorzitter van de commissie.

5. Behoudens strijdige beslissing van de commissie, mogen de leden van de Kamer de vergaderingen van de commissies waarvan zij geen deel uitmaken, bijwonen en er gehoord worden, zonder stemgerechtigd te zijn.

beschikbaar is. Het ontwerp-verslag wordt geacht te zijn goedgekeurd door de sprekers die hun opmerkingen niet binnen die termijn hebben doen toekomen.

» In afwijking van nr. 4 worden de sprekers niet bij name vermeld in de verslagen van de in de artikelen 77, 77bis, 78 en 88 bedoelde commissies, de onderzoekscommissies, de commissies die een rechtsprekende opdracht hebben en de door de voorzitter aangewezen bijzondere commissies. De ontwerp-verslagen van die commissies worden goedgekeurd door de commissievoorzitter, tenzij een lid wenst dat ze aan de commissie ter goedkeuring worden voorgelegd. »

4. Nummer 6 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De bespreking van de vragen en interpellaties, met uitzondering van die welke bij de bespreking van een begroting zijn gevoegd, wordt opgenomen in de *Handelingen van de Kamer* en in het *Beknopt Verslag* van de eerstvolgende plenaire vergadering of vaste afdeling. »

Art. 20.

Artikel 20 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 20. — 1. De commissies vergaderen met gesloten deuren.

» 2. De hoofddiener van een voorstel heeft het recht om aan de bespreking van het voorstel deel te nemen en de hoofddiener van een amendement heeft het recht om bij de bespreking van het amendement gehoord te worden.

» 3. De rapporteur van de commissie die zich over de grond moet uitspreken heeft het recht gehoord te worden door de commissie die advies moet uitbrengen; de rapporteur van de commissie die advies moet uitbrengen heeft hetzelfde recht ten aanzien van de commissie die zich over de grond moet uitspreken.

» 4. Behoudens wanneer de commissie de hogere belangen van het land inroept, mogen de leden van de Kamer de commissies waarvan zij geen deel uitmaken, bijwonen en er gehoord worden.

» 5. Ieder lid van de Kamer heeft het recht aan een commissie schriftelijke opmerkingen te doen toekomen over de ontwerpen of voorstellen die bij haar aanhangig zijn gemaakt.

» 6. De bij artikel 31, nr. 1, 1° en 2°, vastgestelde spreektijd wordt slechts in een commissie toegepast indien deze zulks beslist op voorstel van haar voorzitter.

» 7. Alleen de vaste leden of de bij artikel 14, nrs. 2 en 3 bedoelde plaatsvervangers zijn in een commissie stemgerechtigd. Stemming bij naamafroeping noch stemverklaringen zijn er van toepassing. »

Art. 20bis (nieuw).

Een artikel 20bis (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 20bis. — 1. In afwijking van artikel 20 wijst de Kamer, op voorstel van de conferentie van voorzitters, de commissies aan waarvan alle vergaderingen openbaar zijn.

» 2. In afwijking van artikel 20 beslist de voorzitter, na advies van de conferentie van voorzitters, dat de vergaderingen van de bijzondere commissies, belast met het onderzoek van wetsontwerpen of voorstellen van politieke, budgettaire of financiële aard, openbaar verlopen.

» 3. In afwijking van artikel 20 worden de interpellaties en vragen die naar de commissie zijn overgezonden, er in openbare vergadering behandeld. Het eerste lid van nr. 5 van dit artikel is er niet van toepassing.

» 4. In afwijking van artikel 20 mogen de leden van de Kamer de openbare vergaderingen van de commissies waarvan zij geen deel uitmaken, steeds bijwonen en er gehoord worden.

» 5. Tot een vergadering met gesloten deuren wordt evenwel besloten voor de gehele bespreking van een hoofdvraag :

» 1° wanneer de Regering erom verzoekt;

Art. 20.

1. L'auteur principal d'une proposition a le droit d'assister, avec voix consultative, aux séances de la commission chargée de l'examiner.

2. L'auteur principal de tout amendement a le droit d'être entendu par la commission chargée de l'examiner.

3. Tout membre de la Chambre a le droit de faire parvenir à une commission des observations écrites sur les projets ou propositions dont elle est saisie.

4. Un membre par groupe politique non représenté à la commission peut participer aux travaux de celle-ci, sans voix délibérative.

Ce membre et son suppléant éventuel sont désignés par leur groupe. Le président de la commission est informé de ces désignations.

5. Sauf décision contraire de la commission, les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions des commissions dont ils ne font pas partie et y être entendus, sans voix délibérative.

Le projet de rapport est censé être approuvé par les intervenants qui n'auront pas fait parvenir leurs observations dans ce délai.

» Par dérogation au n° 4, les intervenants ne sont pas mentionnés nominativement dans les rapports des commissions visées aux articles 77, 77bis, 78 et 88, des commissions d'enquête, de celles qui ont une mission juridictionnelle et des commissions spéciales désignées par le président. Les projets de rapport de ces commissions sont approuvés par le président de la commission à moins qu'un membre n'exprime le désir qu'ils soient soumis à l'approbation de la commission. »

4. Le n° 6 est complété par la disposition suivante :

« Les débats se rapportant aux questions et interpellations à l'exception de celles qui sont jointes à la discussion d'un budget, sont repris dans les *Annales parlementaires* et le *Compte rendu analytique* de la plus proche séance plénière ou de section permanente. »

Art. 20.

L'article 20 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 20. — 1. Les commissions se réunissent à huis clos.

» 2. L'auteur principal d'une proposition a le droit de prendre part à la discussion de sa proposition et l'auteur principal d'un amendement a le droit d'être entendu lorsque son amendement est mis en discussion.

» 3. Le rapporteur de la commission saisie au fond a le droit d'être entendu par la commission saisie pour avis; le rapporteur de la commission saisie pour avis a le même droit à la commission saisie au fond.

» 4. Sauf lorsque la commission invoque les intérêts supérieurs du pays, les membres de la Chambre peuvent assister aux commissions dont ils ne font pas partie et y être entendus.

» 5. Tout membre de la Chambre a le droit de faire parvenir à une commission des observations écrites sur les projets ou propositions dont elle est saisie.

» 6. Le temps de parole fixé à l'article 31, n° 1, 1° et 2° n'est d'application en commission que si celle-ci le décide sur proposition de son président.

» 7. Seuls les membres effectifs ou les remplaçants visés à l'article 14, n°s 2 et 3 ont droit de vote en commission. Il n'y a ni vote par appel nominal ni explications de vote. »

Art. 20bis (nouveau).

Il est inséré un article 20bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 20bis. — 1. Par dérogation à l'article 20, sur proposition de la conférence des présidents, la Chambre désigne les commissions dont toutes les réunions seront publiques.

» 2. Par dérogation à l'article 20, après avis de la conférence des présidents, le président décide que les réunions des commissions spéciales chargées de l'examen de projets de loi ou de propositions à caractère politique, budgétaire ou financier seront publiques.

» 3. Par dérogation à l'article 20, les interpellations et questions renvoyées en commission y sont développées en réunion publique. Le premier alinéa du n° 5 du présent article n'y est pas applicable.

» 4. Par dérogation à l'article 20, les membres de la Chambre peuvent toujours assister aux réunions publiques des commissions dont ils ne font pas partie et y être entendus.

» 5. Le huis clos est cependant prononcé pour l'ensemble de la discussion d'une question principale :

» 1° à la demande du Gouvernement;

» 2° bij een beslissing van de commissie. Het debat over die beslissing wordt met gesloten deuren gehouden en de spreektijd wordt beperkt tot 2 minuten per spreker met hoogstens vier sprekers.

» Tijdens de openbare bespreking van een wetsontwerp of van een voorstel wordt op verzoek van de Regering besloten tot behandeling van een welbepaald punt met gesloten deuren. Dit verhindert de toepassing niet van artikel 53*bis*. De commissie beslist of de bespreking ervan in het verslag wordt opgenomen en op welke wijze dat gebeurt. Over die beslissing mag niet langer dan vijf minuten van gedachten gewisseld worden.

» Aan de beraadslaging met gesloten deuren wordt een einde gemaakt zodra de voorzitter de bespreking van het onderwerp dat tot de besloten vergadering aanleiding gaf, heeft gesloten.

» 6. Artikel 20, nrs. 5 tot 7 zijn eveneens van toepassing op openbare commissievergaderingen. »

Art. 21*bis*/1 (*nieuw*).

Hoofdstuk VI wordt aangevuld met een artikel 21*bis*/1 (*nieuw*), luidend als volgt :

« Art. 21*bis*/1. — Behoudens strijdige beslissing van de commissie mogen de leden van een politieke fractie zich in commissie door één medewerker van hun fractie laten bijstaan.

» Naam en hoedanigheid van de medewerker moeten vóór elke vergadering aan de voorzitter van de commissie worden medegedeeld.

» Medewerkers mogen niet aan de besprekingen deelnemen.

» De medewerker moet de vergadering verlaten zodra de commissie een andersluidende beslissing als bedoeld in artikel 20, nr. 4, neemt en hij heeft er geen toegang meer toe zolang die beslissing van toepassing is.

» Medewerkers hebben geen toegang tot de in de artikelen 2, 77, 77*bis*, 78 en 88 bedoelde commissies, noch tot de bijzondere commissies die de voorzitter aanwijst.

» Het bureau van de Kamer bepaalt wat onder medewerker van een politieke fractie dient te worden verstaan. »

Art. 21*bis*/2 (*nieuw*).

Hoofdstuk VI wordt aangevuld met een artikel 21*bis*/2 (*nieuw*), luidend als volgt :

« Art. 21*bis*/2. — 1. a) Elk in België verkozen lid van het Europese Parlement mag deelnemen aan de werkzaamheden van de vaste commissies die met toepassing van artikel 12 zijn ingesteld.

» Voor deelneming aan de werkzaamheden van een andere vaste commissie dan die voor de buitenlandse betrekkingen is de voorafgaande instemming van de voorzitter van de betrokken commissie vereist. Het desbetreffende verzoek om deelneming moet de voorzitter van de commissie bereiken uiterlijk daags voor de vergadering en het moet de hoofdvraag vermelden tijdens de bespreking waarvan het lid in kwestie het woord wil voeren. De voorzitter van de Kamer wordt meteen van dat verzoek in kennis gesteld.

» Indien de commissievoorzitter zijn toestemming verleent, kan de commissie echter toch nog een andersluidende beslissing nemen. Ook de commissie voor de buitenlandse betrekkingen heeft het recht het lid niet toe de laten.

» De bespreking betreffende de beslissing van de commissie geschiedt met gesloten deuren en in afwezigheid van het lid van het Europese Parlement. Het aantal sprekers wordt tot vier beperkt en de spreektijd bedraagt twee minuten per spreker.

» b) Het in België verkozen lid van het Europese Parlement heeft raadgevende stem. Hij mag alleen het woord voeren tijdens de bespreking van de in artikel 17, nr. 1, a) en b) bedoelde hoofdvragen.

» 2^o par décision de la commission. Le débat concernant cette décision a lieu à huis clos et le temps de parole est limité à deux minutes par orateur, le nombre d'orateurs étant limité à quatre.

» En cours de discussion publique d'un projet de loi ou d'une proposition, le huis clos est prononcé à la demande du Gouvernement pour la discussion d'un point précis. En ce cas, le huis clos ne forme pas obstacle à l'application de l'article 53bis. La commission décide s'il y a lieu de faire mention de cette discussion dans le rapport et de quelle manière. Le débat concernant cette décision ne peut excéder cinq minutes.

» Le huis clos est levé dès que le président clôt la discussion de l'objet qui le motivait.

6. Les n^{os} 5 à 7 de l'article 20 sont également applicables aux réunions publiques des commissions. »

Art. 21bis/1 (*nouveau*).

Le chapitre VI est complété par un article 21bis/1 (*nouveau*), libellé comme suit :

« Art. 21bis/1. — Sauf décision contraire de la commission, les membres d'un groupe politique peuvent se faire assister en commission par un collaborateur de leur groupe.

» Le nom et la qualité du collaborateur doivent être communiqués avant chaque réunion au président de la commission.

» Le collaborateur ne peut prendre part à la discussion.

» Le collaborateur doit quitter la réunion dès que la commission prend une décision contraire visée à l'article 20, n^o 4, et il n'y a accès aussi longtemps que cette décision est applicable.

» Le collaborateur n'a pas accès aux commissions prévues aux articles 2, 77, 77bis, 78 et 88 ni aux commissions spéciales que le président désigne.

» Le bureau de la Chambre détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par collaborateur d'un groupe politique. »

Art. 21bis/2 (*nouveau*).

Le chapitre VI est complété par un article 21bis/2 (*nouveau*), libellé comme suit :

« Art. 21bis/2. — 1. a) Tout membre du Parlement européen élu en Belgique peut participer aux travaux des commissions permanentes instituées en application de l'article 12.

» La participation aux travaux d'une commission permanente autre que celle des relations extérieures est soumise à l'autorisation préalable du président de la commission concernée. A cet effet, la demande de participation doit parvenir au président de la commission au plus tard le jour qui précède la réunion et elle doit mentionner la question principale dans la discussion de laquelle le membre précité souhaite intervenir. Le président de la Chambre est immédiatement informé de cette demande.

» Dans le cas où le président de la commission accorde l'autorisation, la commission pourra néanmoins prendre une décision contraire. La Commission des relations extérieures a également le droit de ne pas admettre le membre.

» Le débat concernant la décision de la commission se déroule à huis clos et en l'absence du membre du Parlement européen. Le nombre d'orateurs est limité à quatre et le temps de parole est de deux minutes par orateur.

» b) Le membre précité a voix consultative. Son intervention est limitée à la discussion des questions principales visées à l'article 17, n^o 1, a) et b).

Art. 21^{ter}.

1. De begrotingen, wetsontwerpen en voorstellen, waarover in een vaste afdeling een algemene en een artikelsgewijze bespreking is gehouden, komen in de vergadering van de Kamer in haar geheel nog alleen aan de orde voor de stemming over de artikelen en over de voorgestelde amendementen, alsmede voor de stemming over het geheel en over de prejudiciële kwesties.

Enkel de amendementen die aan de vaste afdelingen werden voorgelegd, worden in stemming gebracht.

2. Er vindt geen bespreking plaats, doch het is geoorloofd gedurende ten hoogste vijf minuten het woord te voeren om een stemming te verantwoorden.

Art. 27.

1. Geen lid voert het woord dan na zich te hebben laten inschrijven of om het woord te hebben verzocht en van de voorzitter te hebben verkregen.

2. De voorzitter verleent het woord en waakt er voor dat de sprekers, in zover dit mogelijk is, beurtelings aan het woord komen voor en tegen de voorstellen in behandeling.

3. De spreker mag slechts het woord richten tot de voorzitter of tot de vergadering. De leden spreken staande en van hun plaats of van het spreekgestoelte.

4. Is de spreektijd beperkt op grond van een bepaling van dit reglement of bij beslissing van de Kamer, en blijft de spreker langer aan het woord, dan kan de voorzitter, na een waarschuwing, beslissen dat de woorden die na afloop van de spreektijd zijn uitgesproken in het *Beknopt Verslag* noch in de *Handelingen van de Kamer* worden opgenomen, zulks onverminderd de toepassing van de in hoofdstuk X van deze Titel bepaalde tuchtstraffen.

Art. 31.

1. Behoudens strijdige beslissing van de Kamer, genomen zonder debat en door zitten en opstaan, is de spreektijd beperkt in de beraadslagingen over de volgende onderwerpen :

1° *Wetsontwerpen of voorstellen* ;

a) algemene bespreking : 30 minuten.

b) artikelsgewijze bespreking : 15 minuten.

2° *Begrotingen* :

a) Algemene bespreking :

60 of 30 minuten, voor de gemandateerde woordvoerders, binnen de perken van de globale spreektijd die aan iedere fractie is toegewezen.

10 minuten voor de overige sprekers.

b) artikelsgewijze bespreking : 5 minuten.

3° *Interpellaties* :

a) de interpellant : 15 minuten of, bij toepassing van artikel 74, nr. 5, e), 30 minuten;

De auteurs van de interpellaties welke gevoegd zijn bij de eerste interpellatie : 10 minuten of, bij toepassing van artikel 74, nr. 5, e), 20 minuten;

» 2. Artikel 21, nrs. 1 en 2, is van toepassing op alle leden van het Europese Parlement. »

Art. 21^{ter}.

Nummer 2 van artikel 21^{ter} wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. Er vindt geen bespreking plaats. Stemverklaringen zijn echter toegelaten overeenkomstig artikel 37^{bis}. »

Art. 27.

In artikel 27 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) Nummer 1 wordt aangevuld met twee nieuwe alinea's, luidend als volgt :

« Ingeschreven sprekers die zonder bericht van verhindering afwezig zijn op het ogenblik dat hun het woord wordt verleend, worden van de lijst afgevoerd en mogen zich niet opnieuw laten inschrijven. »

« Wanneer de algemene bespreking meerdere vergaderingen in beslag neemt, wordt de lijst der sprekers op het einde van de eerste vergadering ambtshalve afgesloten. »

2) Een nr. 2^{bis} (*nieuw*) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Voorrang wordt verleend aan sprekers die namens hun politieke fractie het woord voeren wanneer het reglement of de conferentie van voorzitters voorziet in een bespreking met gemandateerde sprekers. »

« Vóór de opening van de bespreking waarin gemandateerde sprekers het woord zullen voeren, delen de voorzitters van de politieke fracties aan de voorzitter schriftelijk de lijst van die sprekers mee. Wanneer een fractie deze lijst niet heeft overgezonden, wordt alleen de eerste spreker ervan als gemandateerd beschouwd. »

3) Een nr. 5 (*nieuw*) wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« De rapporteur heeft het recht als eerste te spreken, om het verslag van de commissie toe te lichten. Hij mag daarbij geen lezing van het verslag geven noch persoonlijke overwegingen uiten die strijdig zijn met de besluiten van de commissie. »

Art. 31.

De volgende wijzigingen worden in artikel 31 aangebracht :

In nr. 1 :

De eerste vier regels worden vervangen door wat volgt :

« 1. De spreektijd wordt als volgt vastgesteld voor de bespreking van de volgende onderwerpen : ».

De leden 1°, b, en 2°, b, worden aangevuld met « indiener van een amendement : vijf minuten ».

Een 2^{bis} wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« 2°^{bis}. Artikelsgewijze bespreking, met toepassing van artikel 53^{bis} :

» — per spreker en per artikel waarop een amendement werd ingediend : 5 minuten;

» — indiener van een amendement : 5 minuten ».

Een 3°^{bis} (*nieuw*) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« 3°^{bis}. Mondelinge vragen en antwoorden :

» Vraag en antwoord : 5 minuten (totale spreektijd).

» Aanvullende vraag en antwoord : 2 minuten (totale spreektijd). »

Art. 21^{ter}.

1. Les budgets, projets de loi et propositions dont la discussion générale et la discussion des articles ont eu lieu au sein d'une section permanente sont soumis à la Chambre entière, exclusivement pour le vote de leurs articles et des amendements proposés, ainsi que pour le vote sur l'ensemble et les questions préjudicielles.

Seuls sont mis aux voix les amendements qui ont été soumis à la section permanente.

2. Il n'y a pas de discussion mais il est permis de prendre la parole pendant cinq minutes au plus pour justifier un vote.

Art. 27.

1. Aucun député ne peut parler qu'après s'être fait inscrire ou après avoir demandé la parole au président et l'avoir obtenue.

2. Le président accorde la parole en veillant que, dans la mesure du possible, des orateurs soient entendus alternativement pour et contre les propositions en discussion.

3. L'orateur ne peut s'adresser qu'au président ou à l'assemblée. Les députés parlent debout de leur place ou de la tribune.

4. Lorsque le temps de parole est limité en vertu d'une disposition du présent règlement ou d'une décision de la Chambre et lorsqu'il est dépassé par l'orateur, le président, après un avertissement, peut décider que les paroles prononcées au-delà de la limite fixée ne figureront ni au *Compte rendu analytique*, ni aux *Annales parlementaires* et ce sans préjudice de l'application des peines disciplinaires prévues au chapitre X du présent Titre.

Art. 31.

1. Sauf décision contraire prise par la Chambre sans débat et par assis et levé, le temps de parole est limité dans les débats ouverts sur les questions suivantes :

1^o *Projets de loi ou propositions* :

a) discussion générale : 30 minutes;

b) discussion des articles : 15 minutes;

2^o *Budgets* :

a) discussion générale :

60 ou 30 minutes pour les orateurs mandatés, dans la limite du temps global de parole attribué à chacun des groupes politiques;

10 minutes pour les autres orateurs;

b) discussion des articles : 5 minutes;

3^o *Interpellations* :

a) l'interpellateur : 15 minutes ou, en application de l'article 74, n^o 5, e), 30 minutes.

Les auteurs des interpellations jointes à la première : 10 minutes ou, en application de l'article 74, n^o 5, e), 20 minutes;

» 2. L'article 21, n^{os} 1 et 2, est d'application à tout membre du Parlement européen. »

Art. 21^{ter}.

Le n^o 2 de l'article 21^{ter} est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Il n'y a pas de discussion mais il est permis de prendre la parole pour des explications de vote conformément à l'article 37^{bis}. »

Art. 27.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 27 :

1) Le n^o 1 est complété par deux nouveaux alinéas, libellés comme suit :

« Les orateurs inscrits qui sont absents sans motif au moment où ils sont appelés à prendre la parole, sont biffés de la liste et ne sont pas admis à se faire réinscrire. »

» Lorsque plusieurs séances sont consacrées à une discussion générale, la liste des orateurs est clôturée d'office à la fin de la première séance. »

2) Un n^o 2^{bis} (*nouveau*) est inséré, libellé comme suit :

« La priorité est accordée aux orateurs chargés d'intervenir au nom de leurs groupes politiques lorsque le règlement ou la conférence des présidents prévoit l'intervention d'orateurs mandatés. »

» Les présidents des groupes politiques communiquent au président la liste des orateurs mandatés, par écrit et avant l'ouverture de la discussion dans laquelle ces derniers doivent intervenir. Seul le premier orateur du groupe qui n'aura pas transmis cette liste sera considéré comme mandaté. »

3) Un n^o 5 (*nouveau*) est ajouté, libellé comme suit :

« Le rapporteur a le droit de prendre la parole en premier lieu, en vue de commenter le rapport de la commission. Il ne peut à cette occasion donner lecture du rapport ni émettre des considérations personnelles contraires aux conclusions de la commission. »

Art. 31.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 31 :

Au n^o 1 :

Les trois premières lignes sont remplacées par ce qui suit :

« 1. Le temps de parole est fixé comme suit dans les débats ouverts sur les questions suivantes : ».

Les 1^o, b, et 2^o, b, sont complétés par « auteur d'un amendement : cinq minutes ».

Un 2^o^{bis} est inséré, libellé comme suit :

« 2^o^{bis}. Discussion des articles, en application de l'article 53^{bis} :

» par orateur et par article qui fait l'objet d'un amendement : 5 minutes;

» — auteur d'un amendement : 5 minutes ».

Un 3^o^{bis} (*nouveau*) est inséré, libellé comme suit :

3^o^{bis}. Questions et réponses orales :

» Question et réponse : 5 minutes (temps global).

» Question complémentaire et réponse : 2 minutes (temps glo-

b) na de repliek van de Regering: maximum vier sprekers, onder wie de interpellant of de interpellanten die de voorrang hebben: 5 minuten of, bij toepassing van artikel 74, nr. 5, e), 10 minuten.

c) indien de Regering niet antwoordt, alleen de interpellant: 5 minuten of, bij toepassing van artikel 74, nr. 5, e), 10 minuten;

d) wanneer het een interpellatie geldt die bij de bespreking over een begroting is gevoegd, alleen de interpellant: 15 minuten of, bij toepassing van artikel 74, nr. 5, e), 30 minuten;

e) op verzoek van een vijfde van de Kamerleden worden de sub litteras a, b en c gestelde beperkingen niet toegepast op de interpellaties die krachtens artikel 74, nr. 6, urgent zijn.

4° *Goedkeuring en wijziging van de regeling der werkzaamheden, opgemaakt door de conferentie van voorzitters:*

a) De indiener van een voorstel tot wijziging en één spreker per politieke fractie: 10 minuten.

Op aanvraag van een vijfde van de Kamerleden, vier andere sprekers, twee voor en twee tegen: 10 minuten.

b) Latere wijzigingen: de indiener van een voorstel tot wijziging en één spreker per politieke fractie: 10 minuten.

5° *Urgentie en raadpleging van de Raad van State:*

De indiener van het voorstel en één spreker per politieke fractie: 10 minuten.

6° *Prejudiciële kwesties* (stand van de kwestie, voorrang, beroep op het reglement, voorafgaande kwestie, vraag tot verdraging), *Sluiting en Ordemoties:*

Behoudens strijdige beslissing van de voorzitter, de steller van de vraag of de indiener van de motie en één spreker per politieke fractie: 5 minuten.

2. De vergadering kan te allen tijde afwijken van het bepaalde in dit artikel met betrekking tot het aantal sprekers.

3. De ministers en de verslaggevers worden gehoord wanneer zij het vragen. De beperkingen die door dit reglement op de spreektijd worden gesteld, gelden niet voor hen.

4. Na een woordvoerder van de Regering kan een lid steeds het woord bekomen. In dit geval mag zijn spreektijd niet langer duren dan in dit artikel is bepaald.

In het 5°, op de eerste regel, worden na de woorden « Raad van State » de woorden « en belangenconflicten » toegevoegd.

In nr. 3:

Nr. 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Ministers en de rapporteurs worden gehoord wanneer zij het vragen. De voorzitter kan hen vragen te besluiten zo hij oordeelt dat de Kamer voldoende is ingelicht ».

In nr. 4:

Nr. 4 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Tijdens een algemene bespreking mag aan één lid per fractie gedurende tien minuten het woord worden verleend na de repliek van een lid van de Regering.

» In andere gevallen, en onverminderd bijzondere regels, mag na de repliek van een lid van de regering aan één lid per fractie gedurende vijf minuten het woord worden verleend.

» Deze bepalingen zijn niet toepasselijk op de bespreking van een regeringsverklaring. »

Nieuw nr. 5:

Het artikel wordt aangevuld met een nieuw nr. 5, luidend als volgt:

« Een stemverklaring mag niet meer dan drie minuten per spreker duren ».

Nieuw nr. 6:

Het artikel wordt aangevuld met een nieuw nr. 6, luidend als volgt:

« De bij dit artikel vastgestelde spreektijd kan:

» a) worden gewijzigd op grond van de artikelen 23 of 66.3;

» b) worden beperkt in de loop van de bespreking, bij een beslissing van de Kamer die zonder debat bij zitten en opstaan wordt genomen;

» c) worden verlengd, rekening houdend met het belang van een wetsontwerp of een voorstel, bij een eenparig genomen beslissing van de conferentie van voorzitters die vóór de bespreking wordt genomen. »

Art. 32bis (nieuw).

Een artikel 32bis (nieuw), wordt toegevoegd onder letter f), luidend als volgt:

« Art. 32bis. — 1. Een motie kan verklaren dat de bepalingen van een wetsontwerp of wetsvoorstel die zij aanwijst, de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

» 2. De motie moet met redenen omkleed zijn, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep en ter tafel gelegd na de indiening van het verslag en vóór de eindstemming in plenaire vergadering. Ze mag geen betrekking hebben op een begroting of een wet waarvoor een bijzondere meerderheid is vereist.

» 3. De leden van een taalgroep kunnen deze procedure slechts eenmaal toepassen ten opzichte van eenzelfde wetsontwerp of wetsvoorstel.

» 4. De door de voorzitter ontvankelijk geoordeelde motie wordt door hem onmiddellijk naar de Ministerraad verwezen. De parlementaire procedure wordt dan opgeschort.

» 5. De Ministerraad brengt binnen de dertig dagen een met redenen omkleed advies over de motie uit en verzoekt de Kamer zich uit te spreken hetzij over dat advies, hetzij over het eventueel geamendeerde ontwerp of voorstel. »

b) après les explications du Gouvernement, quatre orateurs au plus y compris l'interpellateur ou les interpellateurs qui bénéficient d'un tour de priorité: 5 minutes ou, en application de l'article 74, n° 5, e), 10 minutes;

c) si le Gouvernement ne répond pas, seul l'auteur de l'interpellation: 5 minutes ou, en application de l'article 74, n° 5, e), 10 minutes;

d) seul l'auteur d'une interpellation jointe à la discussion d'un budget: 15 minutes ou, en application de l'article 74, n° 5, e) 30 minutes;

e) à la demande du cinquième des membres de la Chambre les limitations prévues par les lettres a, b et c, de la présente disposition ne sont pas applicables aux interpellations qui bénéficient de l'urgence en vertu du n° 6 de l'article 74.

4° *Ratification et modification de l'ordre des travaux établi par la conférence des présidents*:

a) L'auteur d'une proposition de modification et un orateur par groupe politique: 10 minutes;

A la demande du cinquième des membres de la Chambre, quatre autres orateurs, deux pour et deux contre: 10 minutes.

b) Modifications ultérieures: l'auteur d'une proposition de modification et un orateur par groupe politique: 10 minutes.

5° *Urgence et consultation du Conseil d'Etat*:

L'auteur de la proposition et un orateur par groupe politique: 10 minutes.

6° *Questions préjudicielles* (position de la question, priorité, rappel au règlement, question préalable, question d'ajournement). *Clôture et Motions d'ordre*:

Sauf décision contraire du président, l'auteur de la question ou de la motion et un orateur par groupe politique: 5 minutes.

2. L'assemblée pourra toujours déroger aux dispositions du présent article relatives au nombre des orateurs.

3. Les ministres et les rapporteurs sont entendus quand ils le demandent. Les limitations du temps de parole prévues par les dispositions du présent règlement ne leur sont pas applicables.

4. Un membre peut toujours obtenir la parole après un orateur du Gouvernement. Dans ce cas, son temps de parole ne peut dépasser les limites fixées par les dispositions du présent article.

bal). »

Au 5° sont ajoutés les mots « et conflits d'intérêts » après les mots « Conseil d'Etat ».

Au n° 3:

Le n° 3 est remplacé par la disposition suivante:

« Les Ministres et les rapporteurs sont entendus quand ils le demandent. Le président peut les inviter à conclure lorsqu'il estime que la Chambre est suffisamment informée ».

Au n° 4:

Le n° 4 est remplacé par la disposition suivante:

« Un membre par groupe politique peut obtenir la parole pendant 10 minutes après la réplique d'un membre du Gouvernement dans une discussion générale.

» Dans d'autres cas et sans préjudice de règles particulières, un membre par groupe politique peut obtenir la parole pendant 5 minutes après la réplique d'un membre du gouvernement.

» Ces dispositions ne sont pas applicables à la discussion d'une déclaration gouvernementale. »

N° 5 *nouveau*:

L'article est complété par un n° 5 nouveau, libellé comme suit:

« Les explications de vote ne peuvent excéder trois minutes par orateur ».

N° 6 *nouveau*:

L'article est complété par un n° 6 nouveau, libellé comme suit:

« Le temps de parole fixé par cet article peut être:

» a) modifié en application des articles 23 ou 66.3;

» b) réduit en cours de discussion, par décision de la Chambre prise sans débat et par assis et levé;

» c) étendu, en raison de l'importance d'un projet de loi ou d'une proposition, par décision unanime de la conférence des présidents prise avant que la discussion ne débute. »

Art. 32bis (nouveau).

Un article 32bis (nouveau), est ajouté sous le littéra f), libellé comme suit:

« Art. 32bis. — 1. Une motion peut être déposée prévoyant que les dispositions d'un projet ou d'une proposition de loi qu'elle désigne sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

» 2. La motion doit être motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique et introduite après le dépôt du rapport et avant le vote sur l'ensemble en séance plénière. Elle ne peut se rapporter à un budget ou à une loi requérant un vote à majorité spéciale.

» 3. Les membres d'un groupe linguistique ne peuvent appliquer cette procédure qu'une seule fois à l'égard d'un même projet ou proposition de loi.

» 4. La motion, jugée recevable par le président, est immédiatement déferée par lui au Conseil des Ministres. La procédure parlementaire est alors suspendue.

» 5. Le Conseil des Ministres donne dans les trente jours son avis motivé sur la motion et invite la Chambre à se prononcer soit sur cet avis, soit sur le projet ou la proposition éventuellement amendés. »

Art. 49.

1. De wetsontwerpen, aan de Kamer toegezonden door de Koning, evenals de begeleidende memories van toelichting worden gedrukt en rondgedeeld in het Nederlands en in het Frans. Ronddeling is niet verplicht wanneer de Kamer tot urgentie heeft besloten.

2. De voorzitter beslist over de verzending. Hij kan hierover echter overleg plegen met de vergadering. Op verzoek van een vijfde van de Kamerleden heeft dit overleg van rechtswege plaats.

3. Over de beslissingen inzake verzending wordt noch debat noch hoofdelijke stemming gehouden.

4. De wetsontwerpen of voorstellen die tot de bevoegdheid behoren van twee of meer vaste commissies, worden verzonden :

a) hetzij naar een der vaste commissies die verslag aan de Kamer zal uitbrengen, terwijl de andere commissies eventueel zullen worden geraadpleegd voor advies;

b) hetzij naar een bijzondere commissie, samengesteld overeenkomstig artikel 13;

c) hetzij naar twee of meer vaste commissies, die samen vergaderen. Bij verzending naar twee vaste commissies, moet het lid dat tot beide commissies behoort zich doen vervangen in een van beide, overeenkomstig de bepaling nr. 2 van artikel 14. Hetzelfde geschiedt bij verzending naar meer dan twee commissies.

5. Betreft het wetsontwerpen die door de Senaat zijn overgezonden of geamendeerd, dan kan de voorzitter tot verzending besluiten overeenkomstig de vorenstaande bepalingen, ofwel overleg plegen met de Kamer over de vraag of er aanleiding bestaat tot verzending naar een commissie. Op advies van de vier vijfde van de Kamer kan over bedoelde wetsontwerpen worden beraadslaagd zonder voorafgaande behandeling door een commissie.

Verzending kan echter te allen tijde gedurende de bespreking worden bevolen.

Art. 37bis (nieuw).

Hoofdstuk VIII wordt aangevuld met een punt 1) onder het opschrift « stemverklaring » en een artikel 37bis (nieuw) luidend als volgt :

« Art. 37bis. — Na de sluiting van de bespreking zijn stemverklaringen toegelaten alvorens bij naamstemming over het geheel van een wetsontwerp of van een bij artikel 50 bedoeld voorstel dan wel over een bij artikel 76 bedoelde motie gestemd wordt.

» De voorzitter kan dat recht voorbehouden voor degenen die aan de bespreking deelgenomen hebben en het aantal sprekers tot één per politieke fractie beperken. De spreektijd wordt beperkt overeenkomstig artikel 31, nr. 5. »

Art. 48septies (nieuw).

Onder titel II, wordt een hoofdstuk 1ter (nieuw) ingevoegd onder het opschrift « Algemene bepaling » en een artikel 48septies (nieuw), luidend als volgt :

« Art. 48septies. — Wanneer een bij de Kamer ingediend wetsontwerp of voorstel bepalingen bevat die onder de bevoegdheid van verschillende ministeriële departementen ressorteren, kan de voorzitter, vóór de verzending naar de commissie, de conferentie van voorzitters, waartoe de indiener is opgeroepen, voorstellen het wetsontwerp of het voorstel in verschillende wetsontwerpen of voorstellen te splitsen. De conferentie van voorzitters kan niet beslissen tot de splitsing van een voorstel wanneer de indiener zich daartegen verzet. Beslist zij tot de splitsing van een wetsontwerp, dan kan de Regering zich daartegen verzetten tot op het ogenblik waarop de voorzitter er kennis van geeft aan de Kamer. In dat geval doet de Kamer bij zitten en opstaan uitspraak over de splitsing.

» De Regering en één spreker per politieke fractie kunnen binnen de bij artikel 31, nr. 1, 5° bepaalde perken het woord voeren. »

Art. 49.

Het nr. 4 van artikel 49 wordt aangevuld met een letter d (nieuw), luidend als volgt :

« d) hetzij, na door de voorzitter eventueel op advies van de conferentie van voorzitters besliste splitsing, naar ieder van de bevoegde commissies die de bespreking beëindigen met een stemming over het geheel van de bepalingen die hun zijn voorgelegd. Elke commissie brengt verslag uit bij de Kamer en een gecoördineerde tekst, die het geheel van de door de verschillende commissies aangenomen bepalingen van het wetsontwerp bevat, wordt opgemaakt met het oog op de bespreking ervan in plenaire vergadering.

» De stemming over het gehele wetsontwerp heeft uitsluitend in plenaire vergadering plaats. »

Art. 49.

1. Les projets de loi adressés à la Chambre par le Roi ainsi que leur exposé des motifs sont imprimés et distribués, en français et en néerlandais. La distribution n'est pas obligatoire lorsque l'urgence a été décidée par la Chambre.

2. Le président décide du renvoi. Il peut toutefois consulter la Chambre au sujet du renvoi. Sur demande du cinquième des membres de la Chambre, cette consultation est de droit.

3. Les décisions de renvoi ne donnent lieu ni à débat ni à vote par appel nominal.

4. Les projets de loi ou les propositions qui ressortissent aux attributions de deux ou de plusieurs commissions permanentes sont renvoyés :

a) soit à une des commissions permanentes qui fera rapport à la Chambre, les autres commissions étant éventuellement consultées pour avis;

b) soit à une commission spéciale formée conformément à l'article 13;

c) soit à deux ou plusieurs commissions permanentes siégeant ensemble. En cas de renvoi à deux commissions permanentes, le membre appartenant aux deux commissions doit se faire remplacer dans l'une d'elles, conformément à la disposition n° 2 de l'article 14. Il en est de même en cas de renvoi à plus de deux commissions.

5. Lorsqu'il s'agit de projets de loi transmis ou amendés par le Sénat, le président peut soit décider du renvoi conformément aux dispositions qui précèdent, soit consulter l'assemblée sur le point de savoir s'il y a lieu à renvoi à une commission. Sur avis des quatre cinquièmes de la Chambre lesdits projets de loi peuvent être soumis aux délibérations de la Chambre sans examen préalable par une commission.

Le renvoi peut néanmoins être ordonné à tout autre moment, au cours de la discussion.

Art. 37bis (nouveau).

Le chapitre VIII est complété par un point 1) intitulé « des explications de vote » comprenant un article 37bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 37bis. — Après la clôture de la discussion, des explications de vote sont admises avant le vote nominatif sur l'ensemble d'un projet de loi ou d'une proposition visée à l'article 50 ou avant le vote nominatif sur un ordre du jour visé à l'article 76.

» Le président peut réserver le droit à ceux qui ont pris part à la discussion et limiter le nombre d'intervenants à un par groupe politique. Le temps de parole est limité conformément à l'article 31, n° 5. »

Art. 48septies (nouveau).

Sous le titre II, est inséré un chapitre 1^{er} (nouveau), intitulé « Disposition générale » comprenant un article 48septies (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 48septies. — Lorsqu'un projet de loi ou une proposition déposé à la Chambre contient des dispositions qui ressortissent à la compétence de différents départements ministériels le président peut, avant le renvoi en commission, proposer à la conférence des présidents, l'auteur étant convoqué, la division du projet de loi ou de la proposition en différents projets ou propositions. La conférence des présidents ne peut décider la division d'une proposition si son auteur s'y oppose. Lorsqu'elle décide la division d'un projet de loi, le Gouvernement peut s'y opposer jusqu'au moment où le président en informe la Chambre. Dans ce cas la Chambre se prononce sur la division par assis et levé.

» Le Gouvernement et un orateur par groupe politique peuvent prendre la parole dans les limites fixées à l'article 31, n° 1, 5°. »

Art. 49.

Le n° 4 de l'article 49 est complété par un littéra d (nouveau), libellé comme suit :

« d) soit après division décidée par le président, éventuellement sur avis de la conférence des présidents, à chacune des commissions compétentes qui clôturent la discussion par un vote sur l'ensemble des dispositions qui leur sont soumises. Chaque commission fait rapport à la Chambre et un texte coordonné reprenant l'ensemble des dispositions du projet de loi adoptées par les différentes commissions est établi en vue de la discussion en séance plénière.

» Le vote sur l'ensemble du projet de loi a lieu uniquement en séance plénière. »

Art. 55.

1. Over een amendement beraadslaagt de Kamer alleen wanneer het de steun krijgt van ten minste vijf leden. Het staat de indiener vrij het amendement gedurende ten hoogste tien minuten vooraf toe te lichten. Beslist de Kamer dat er aanleiding is om het amendement naar de commissie te verzenden, dan kan zij de beraadslaging schorsen.

2. Over de amendementen die in de loop van de beraadslaging worden voorgesteld, kan worden gestemd op de basis van één enkel tekst. Worden zij aangenomen, dan laat het bureau ze vertalen.

Indien de beraadslaging tot een latere vergadering wordt verdaagd, worden de amendementen, met vermelding van de naam van de indieners, in de beide landstalen gedrukt en rondgedeeld.

Art. 53bis (nieuw).

Een artikel 53bis (nieuw) wordt onder hoofdstuk IV ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 53bis. — Over de wetsontwerpen en de voorstellen die in openbare commissievergadering besproken werden, wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering meer gehouden en de bespreking van de artikelen blijft beperkt tot de artikelen waarop voor de plenaire vergadering amendementen ingediend of opnieuw ingediend zijn.

» De spreektijd is vastgesteld overeenkomstig artikel 31, nr. 1, 2^o bis.

» Stemverklaringen zijn toegelaten overeenkomstig artikel 37bis.

» Wanneer krachtens artikel 20bis, nr. 5, derde lid, een bepaald punt door de commissie besproken is met gesloten deuren, kan dit punt, in afwijking van de eerste twee leden van het onderhavige artikel, opnieuw in plenaire vergadering worden besproken. »

Art. 54bis (nieuw).

Een artikel 54bis (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 54bis. — 1. De amendementen moeten vóór de sluiting van de algemene bespreking ingediend worden.

» 2. In geval van toepassing van artikel 53bis moeten de amendementen worden ingediend vóór de dag waarop het wetsontwerp of het voorstel in plenaire vergadering aan de orde komt.

» 3. Achteraf kunnen nog worden ingediend :

» a) subamendementen;

» b) amendementen op artikelen waarop de Regering amendementen heeft ingediend waarvan de leden niet binnen de bij de 1^o of 2^o bedoelde termijn behoorlijk kennis hebben kunnen nemen;

» c) amendementen die steunen op adviezen of beslissingen van geraadpleegde organen waarvan de leden niet binnen de bij de 1^o of 2^o bedoelde termijn behoorlijk kennis hebben kunnen nemen;

» d) amendementen die een compromis vormen of van technische aard zijn en die uit de bespreking van de artikelen voortvloeien;

4. Dit artikel is slechts van toepassing in plenaire vergadering of in vaste afdelingen. »

Art. 55.

In nr. 1 van artikel 55, worden de woorden « ten hoogste tien minuten » vervangen door de woorden « ten hoogste vijf minuten ».

Art. 53bis (nouveau).

Un article 53bis (nouveau) est inséré sous le chapitre IV, libellé comme suit :

« Art. 53bis. — Les projets de loi et propositions qui ont été discutés en réunion publique de commission ne donnent plus lieu à une discussion générale en séance plénière et la discussion des articles y est limitée aux articles qui font l'objet d'amendements introduits ou réintroduits en vue de la séance plénière.

» Le temps de parole est fixé conformément à l'article 31, n° 1, 2°bis.

» Des explications de vote sont admises conformément à l'article 37bis.

» Par dérogation aux deux premiers alinéas du présent article, lorsqu'en application de l'article 20bis, n° 5, troisième alinéa, la discussion d'un point précis s'est déroulée à huis clos en commission, ce point pourra être remis en discussion en séance plénière. »

Art. 54bis (nouveau).

Un article 54bis (nouveau) est inséré, libellé comme suit :

« Art. 54bis. — 1. Les amendements doivent être présentés avant le clôturage de la discussion générale.

» 2. En cas d'application de l'article 53bis les amendements doivent être déposés avant le jour au cours duquel le projet de loi ou la proposition vient en séance plénière.

» 3. Ultérieurement pourront encore être présentés :

» a) des sous-amendements;

» b) des amendements aux articles qui font l'objet d'amendements du Gouvernement dont les membres n'auraient pas pu prendre utilement connaissance dans le délai visé au 1° ou 2°;

» c) des amendements basés sur des avis ou décisions d'organes consultés dont les membres n'auraient pas pu prendre utilement connaissance dans le délai visé au 1° ou 2°;

» d) des amendements de compromis ou de nature technique résultant de la discussion des articles;

4. Cet article n'est applicable qu'en séance plénière ou en sections permanentes. »

Art. 55.

1. La Chambre ne délibère sur aucun amendement s'il n'est appuyé par cinq membres au moins. L'auteur a la faculté de le développer au préalable pendant dix minutes au plus. Si la Chambre décide qu'il y a lieu de renvoyer l'amendement à la commission, elle peut suspendre la délibération.

2. Le vote des amendements produits au cours de la discussion peut avoir lieu sur un texte unique. S'ils sont adoptés le bureau les fait traduire.

Si la discussion est renvoyée à une autre séance, les amendements avec le nom des proposant sont imprimés dans les deux langues et distribués.

Art. 55.

Au n° 1 de l'article 55 les mots « pendant dix minutes au plus » sont remplacés par les mots « pendant cinq minutes au plus ».

Art. 56.

1. Wanneer er amendementen zijn aangenomen of artikelen van een voorstel zijn verworpen, wordt er een tweede maal over gestemd in een andere vergadering dan die, tijdens welke de laatste artikelen van het betrokken voorstel zijn aangenomen.

2. Tussen deze twee vergaderingen moet ten minste één dag verlopen.

3. In de tweede vergadering wordt, op eventueel verslag van de bevoegde commissie, dat uitsluitend de in nr. 1 bedoelde wijzigingen behandelt, alleen beraadslaagd en gestemd over de aangenomen amendementen, de verworpen artikelen en de nieuwe amendementen die hun grond mochten vinden in die aanneming of verwerping, doch met uitsluiting van alle andere nieuwe amendementen.

4. Indien nieuwe amendementen, voorgesteld op grond van deze aanneming of verwerping, worden aangenomen, kan de Kamer beslissen dat hierover, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in de vorige leden, een derde stemming plaats heeft en dat de eindstemming tot een latere vergadering wordt verdaagd.

Wordt tot verdaging besloten, dan worden de aldus opnieuw gewijzigde artikelen in de beide talen gedrukt en rondgedeeld.

5. In ieder geval heeft er een enkele stemming plaats over een in de beide talen gestelde, volledige tekst.

Art. 60.

1. De volgende begrotingen, beschouwd als zijnde hoofdzakelijk van financiële aard, worden naar de commissie voor de financiën verzonden :

- a) de begroting van ontvangsten en uitgaven voor orde;
- b) de rijksschuldbegroting;
- c) de begroting van kwade posten en terugbetalingen.

2. Worden deze begrotingen echter tegelijk met de rijksmiddelenbegroting bij de Kamer ingediend, dan worden zij verzonden naar de in artikel 59 bedoelde commissie voor de begroting om er gezamenlijk te worden behandeld.

Art. 62.

Behoudens stijdig beslissing van de Kamer, wordt over de door de Senaat overgezonden begroting in de commissies niet beraadslaagd en geen verslag uitgebracht.

Art. 63.

1. Iedere commissie komt bijeen binnen tien dagen na de ronddeling van de begroting die haar is toegezonden.

2. De commissies behandelen de hun voorgelegde begroting aan een stuk door en tot volledige afhandeling. Te dien einde houden zij ten minste twee vergaderingen in de loop van de eerste week en, eventueel, nog twee vergaderingen tijdens de volgende week.

3. De verslagen worden goedgekeurd door de voorzitter van de commissie, tenzij een lid de wens uit dat zij aan de commissie ter goedkeuring worden voorgelegd.

4. Met het oog op het drukken en ronddelen ervan, worden de verslagen aan de voorzitter van de Kamer afgegeven, uiterlijk tien dagen nadat de commissie over de begroting heeft gestemd.

5. Van het bepaalde sub 2 en 4 mag alleen worden afgeweken bij beslissing van de voorzitter van de Kamer.

6. Indien de antwoorden op aan de Regering gestelde vragen niet zijn ingekomen binnen de termijn, gesteld voor de afgifte van het verslag aan de voorzitter van de Kamer, worden alleen de vragen bij het verslag gevoegd. De antwoorden op die vragen

Art. 56.

In nr. 1 van artikel 56, worden de woorden « van een voorstel » en « van het betrokken voorstel » weggelaten.

Art. 60.

Het nr. 1 van artikel 60 wordt vervangen door wat volgt :
« De als hoofdzakelijk van financiële aard beschouwde begrotingen worden naar de commissie voor de financiën verzonden. »

Art. 62.

Artikel 62 wordt door de volgende bepaling vervangen :
« De door de Senaat overgezonden begrotingen worden in openbare commissievergadering besproken. Artikel 20bis, nr. 5, eerste lid, is er niet op van toepassing ».

Art. 63.

Het nr. 3 van artikel 63 wordt wegelaten.

Art. 56.

1. Lorsque des amendements ont été adoptés ou des articles d'une proposition repoussés, ils sont soumis à un second vote qui aura lieu dans une autre séance que celle où les derniers articles de la proposition auront été votés.

2. Il s'écoulera au moins un jour entre ces deux séances.

3. Dans la seconde séance, sur rapport éventuel présenté par la commission compétente relativement aux seules modifications visées au n° 1, sont exclusivement soumis à une discussion et à un vote, les amendements adoptés, les articles rejetés et les nouveaux amendements qui seraient motivés par cette adoption ou ce rejet, tous autres nouveaux amendements étant interdits.

4. Si de nouveaux amendements motivés par cette adoption ou ce rejet sont adoptés, l'assemblée peut décider qu'ils seront soumis dans les mêmes conditions qu'aux alinéas précédents à un troisième vote et que le vote définitif sera ajourné à une séance ultérieure.

Lorsque cet ajournement est prononcé, les articles ainsi modifiés à nouveau, sont imprimés et distribués en double texte.

5. Dans tous les cas, il est procédé par un vote unique sur un texte complet établi dans les deux langues.

Art. 60.

1. Les budgets suivants considérés comme étant essentiellement d'ordre financier sont renvoyés à la commission des finances :

- a) le budget des Recettes et Dépenses pour Ordre;
- b) le budget de la Dette publique;
- c) le budget des Non-Valeurs et des Remboursements.

2. Toutefois, si la Chambre a été saisie de ces budgets en même temps que du budget des Voies et Moyens, ils sont renvoyés à la commission du budget prévue à l'article 59, pour être examinés conjointement.

Art. 62.

Sauf décision contraire de la Chambre, les budgets transmis par le Sénat ne font l'objet ni d'un examen en commission ni d'un rapport.

Art. 63.

1. Toute commission se réunit dans les dix jours de la distribution du budget qui lui est renvoyé.

2. Les commissions examinent les budgets dont elles sont saisies, sans désenquêter, jusqu'à complet achèvement de leur travail. A cet effet, elles tiendront au moins deux réunions dans la première semaine et, éventuellement, deux autres réunions la semaine suivante.

3. Les rapports sont approuvés par le président de la commission, à moins qu'un membre n'exprime le désir qu'ils soient soumis à l'approbation de la commission.

4. En vue de leur impression et de leur distribution, les rapports sont remis au président de la Chambre, au plus tard dix jours après le vote du budget par la commission.

5. Il ne peut être dérogé aux dispositions des n°s 2 et 4, que par décision du président de la Chambre.

6. Si les réponses à des questions posées au Gouvernement ne sont pas parvenues dans le délai fixé pour la remise du rapport au président de la Chambre, les questions seules sont annexées au rapport. Les réponses à ces questions sont publiées dans une

Art. 56.

Au n° 1 de l'article 56, les mots « d'une proposition » et « de la proposition » sont supprimés.

Art. 60.

Le n° 1 de l'article 60 est remplacé par ce qui suit :

« Les budgets considérés comme étant essentiellement d'ordre financier sont renvoyés à la commission des finances. »

Art. 62.

L'article 62 est remplacé par la disposition suivante :

« Les budgets transmis par le Sénat sont examinés en réunion publique de commission. L'article 20bis, n° 5, premier alinéa, n'est pas applicable ».

Art. 63.

Le n° 3 de l'article 63 est supprimé.

worden dan gepubliceerd in een bijlage die afzonderlijk wordt rondgedeeld. Is de openbare bespreking begonnen, dan worden de antwoorden door de minister mondeling medegedeeld of, indien de Kamer dit beslist, als bijlage tot de *Handelingen van de Kamer* gepubliceerd.

De voorzitter kan beslissen dat de statistische gegevens of het cijfermateriaal in de vorm van tabellen niet zullen worden gepubliceerd maar in de griffie ter inzage zullen zijn.

Indien hij dit nodig acht, kan de voorzitter van de Kamer dezelfde maatregel toepassen op alle andere antwoorden.

Art. 64.

1. Indien nr. 2 van artikel 60 wordt toegepast, wordt de beraadslaging over de rijksmiddelenbegroting en over de begrotingen met financieel karakter ingeschreven op de agenda van de eerstvolgende daartoe geschikte vergadering van de Kamer, na de ronddeling van het verslag van de commissie voor de begroting, met inachtneming van de bij artikel 17, nr. 6, gestelde termijn.

2. Een debat over het algemeen beleid van de Regering wordt bij die gelegenheid gehouden.

Art. 66.

1. De beraadslaging over de bij de Kamer ingediende begrotingen wordt geplaatst op de agenda van een openbare vergadering van de Kamer in haar geheel of van een vaste afdeling, en wel op de meest nabije datum na de indiening van het verslag. Is het verslag niet ingediend binnen de termijn bepaald bij artikel 63, nr. 4, dan kan de begroting niettemin op de agenda worden geplaatst zodra deze termijn is verstreken, zonder op de indiening van het verslag te wachten.

2. De vergaderingen waarin begrotingen worden behandeld, hebben 's ochtens en 's namiddags plaats.

Iedere namiddagvergadering duurt ten minste tot 18 uur. De vergadering tijdens welke de beraadslaging over een begroting moet worden gesloten, wordt verlengd tot de algemene en de artikelsgewijze bespreking geheel zijn afgelopen.

3. In een werkprogramma, opgemaakt overeenkomstig deze bepalingen, wordt aangegeven hoeveel vergaderingen de beraadslaging over elke begroting in beslag mag nemen. Dit programma wordt opgemaakt door de conferentie van voorzitters, die met name ook de spreektijd bepaalt, waarover iedere politieke fractie kan beschikken voor haar leden die bij voorrang en als woordvoerders van de fractie het woord mogen nemen in de algemene bespreking.

Vóór de opening van de algemene bespreking delen de voorzitters van de politieke fracties aan de voorzitter schriftelijk de in het vorige lid bepaalde lijsten mede, onder vermelding van de duur van het betoog voor elke woordvoerder binnen de perken van de aan elke fractie toebedeelde spreektijd. Bij niet-nakoming van dit voorschrift door een politieke fractie wordt alleen de eerste spreker van die fractie beschouwd als woordvoerder, zoals bepaald in het tweede lid.

4. Wanneer de algemene bespreking meer dan één vergadering in beslag neemt, wordt de lijst der sprekers op het einde van de eerste vergadering ambtshalve afgesloten.

5. Sprekers die voor de algemene bespreking zijn ingeschreven, en die zonder bericht van verhindering afwezig zijn op het ogenblik dat hun het woord wordt verleend, worden van de lijst afgevoerd en mogen zich niet opnieuw laten inschrijven.

6. De sprekers komen aan het woord in de hierna aangegeven volgorde :

1° zij die recht van voorrang hebben;

2° zij die zijn ingeschreven voor een spreekbeurt van tien minuten;

Art. 64.

Een nr. 3 (*nieuw*) en een nr. 4 (*nieuw*) worden aan artikel 64 toegevoegd, luidend als volgt :

« 3. Artikel 53bis is niet toepasselijk op de Rijksmiddelenbegroting.

» 4. In afwijking van artikel 31, nr. 1, 2°, bepaalt de conferentie van voorzitters de spreektijd waarover iedere politieke fractie kan beschikken. »

Art. 66.

De volgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 66 :

In de nrs. 4 en 5 :

De nummers 4 en 5 worden weggelaten.

In nr. 6 :

Het 2° van nr. 6 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de niet gemandateerde sprekers ».

In nr. 7 :

Nummer 7 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De spreektijd wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 31, nr. 1, 2° of 2°bis ».

annexe distribuée séparément. Si la discussion en séance publique est commencée, il en est donné connaissance verbalement par le ministre ou, si la Chambre le décide, elles sont publiées en annexe aux *Annales parlementaires*.

7. Le président peut dispenser de la publication les renseignements statistiques ou données chiffrées présentés sous forme de tableaux dont il ordonne le dépôt au greffe.

S'il le juge nécessaire, le président de la Chambre peut prendre la même mesure à l'égard de toutes autres réponses.

Art. 64.

1. La discussion du budget des Voies et Moyens et des budgets à caractère financier, s'il est fait application du n° 2 de l'article 60, est inscrite à la première séance utile de la Chambre, après la distribution du rapport de la commission du budget, en respectant le délai prévu par l'article 17, n° 6.

2. Un débat sur la politique générale du Gouvernement est institué à cette occasion.

Art. 66.

1. La discussion des budgets déposés à la Chambre est inscrite à l'ordre du jour d'une séance publique, soit de la Chambre entière, soit d'une section permanente, à la date la plus rapprochée après le dépôt du rapport. Si le rapport n'est pas distribué dans le délai prescrit par le n° 4 de l'article 63, le budget peut néanmoins être inscrit dès l'expiration de ce délai, sans attendre le dépôt du rapport.

2. Les séances consacrées à l'examen des budgets se tiennent le matin et l'après-midi.

Chaque séance de l'après-midi est prolongée jusqu'à 18 heures au moins. S'il s'agit d'une séance de clôture de l'examen d'un budget, cette séance est prolongée jusqu'à extinction de la discussion générale et de la discussion des articles.

3. Un programme de travail établi conformément aux présentes dispositions fixe le nombre de séance consacrées à l'examen de chacun des budgets. Il est arrêté par la conférence des présidents, qui fixe, entre autres, le temps de parole imparti à chaque groupe politique, pour ceux de ses membres qui pourront intervenir par priorité et en son nom dans la discussion générale.

Les présidents des groupes politiques communiquent au président, par écrit et avant l'ouverture de la discussion générale, les listes visées à l'alinéa précédent en indiquant pour chacun des orateurs la durée de leur intervention dans les limites du temps de parole imparti à chaque groupe. En cas de non-observation de cette prescription par un groupe politique, seul le premier orateur de ce groupe est considéré comme orateur entrant dans la catégorie de ceux qui sont définis au deuxième alinéa.

4. Lorsque plus d'une séance est consacrée à la discussion générale, la liste des orateurs est clôturée d'office à la fin de la première séance.

5. Les orateurs inscrits dans la discussion générale, et qui sont absents sans motif au moment où ils sont appelés à prendre la parole, sont biffés de la liste et ne sont pas admis à se faire réinscrire.

6. Les orateurs prennent la parole dans l'ordre suivant :

1° ceux qui bénéficient d'une priorité;

2° ceux qui sont inscrits pour une durée de parole de dix minutes;

3° éventuellement, l'auteur d'une interpellation jointe au budget.

En vue d'assurer la bonne marche de la discussion, le président peut déroger à l'ordre des inscriptions.

Art. 64.

Des n°s 3 et 4 sont ajoutés à l'article 64, libellés comme suit :

« 3. L'article 53bis n'est pas applicable au budget des Voies et Moyens.

» 4. Par dérogation à l'article 31, n° 1, 2°, la conférence des présidents fixe le temps de parole accordé à chaque groupe politique. »

Art. 66.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 66 :

Aux n°s 4 et 5 :

Les numéros 4 et 5 sont supprimés.

Au n° 6 :

Le 2° du n° 6 est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les orateurs non mandatés ».

Au n° 7 :

Le n° 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Le temps de parole est fixé conformément à l'article 31, n° 1, 2° ou 2°bis ».

3° eventuele interpellanten wier interpellatie bij de begroting is gevoegd.

Voor de goede gang van de bespreking mag de voorzitter van de volgorde der inschrijvingen afwijken.

7. Wanneer het begrotingen betreft die reeds door de Senaat zijn behandeld, kan de in artikel 31 bedoelde spreektijd door de conferentie van voorzitters worden ingekort.

8. Tijdens de artikelsgewijze behandeling van een begroting kan tot 17 uur worden gestemd over de artikelen en over de amendementen die daarop betrekking hebben.

Worden er na 17 uur nog stemmingen gevraagd, dan worden deze stemmingen tot een latere vergadering verschoven.

Art. 70.

1. De vragen moeten nauwkeurig en bondig zijn en beperkt blijven tot wat strikt nodig is om ze te begrijpen, zonder nadere toelichting.

2. Niet ontvankelijk zijn namelijk :

a) vragen met betrekking tot zaken van particulier belang of betreffende persoonlijke gevallen;

b) vragen die uitsluitend strekken tot het verkrijgen van statistische gegevens;

c) vragen strekkende tot het bekomen van documentatie;

d) vragen waarmee alleen beoogd is adviezen op juridisch gebied in te winnen;

e) vragen over kwesties nopens welke reeds voordien een verzoek tot interpellatie, een wetsontwerp of een voorstel is ingediend.

3. De antwoorden van de ministers op de vragen geven geen aanleiding tot repliek of debat, en het laatste lid van artikel 31 is hierop niet van toepassing.

4. Naar aanleiding van het antwoord op een vraag mag geen motie worden ingediend.

Art. 71.

1. Een lid dat verlangt een vraag tot de Regering te richten, geeft de schriftelijke tekst ervan af aan de voorzitter; deze tekst mag door niet meer dan drie leden medeondertekend zijn; de voorzitter zendt de tekst door aan de betrokken minister.

2. Het antwoord moet uiterlijk binnen vijftien dagen aan de voorzitter worden gezonden.

3. Vraag en antwoord worden opgenomen in het *Bulletin van Vragen en Antwoorden*, dat om de week verschijnt gedurende de periode waarin de Kamer vergadert.

4. Is het antwoord bij de voorzitter niet ingekomen binnen de in dit artikel gestelde termijn, dan verschijnt de vraag alleen, met dien verstande evenwel, dat zij bij de publicatie van het antwoord opnieuw wordt opgenomen.

Art. 67 (nieuw).

Onder een nieuw hoofdstuk IVbis « Aanvullende bespreking » wordt opnieuw artikel 67 ingevoegd, luidend als volgt :

« Drie maanden na de bekendmaking van de begroting van een ministerieel departement in het *Belgisch Staatsblad* wijdt de bevoegde commissie een vergadering aan vragen van leden en antwoorden van de Minister betreffende de begroting ».

Art. 70.

In nr. 3 van artikel 70, worden de woorden « laatste lid » vervangen door de woorden « nr. 4 ».

Art. 71.

In nr. 2 van artikel 71, worden de woorden « binnen vijftien dagen » vervangen door de woorden « binnen een termijn van twintig werkdagen ».

Art. 73bis (nieuw).

Onder hoofdstuk I van Titel IV wordt een nieuwe onderafdeling onder het opschrift « e » verzending naar de commissie »

7. Lorsqu'il s'agit de budgets déjà discutés au Sénat, le temps de parole dont il est questions à l'article 31 peut être réduit par la conférence des présidents⁽¹⁾.

8. Pendant l'examen des articles d'un budget, il peut être procédé jusqu'à 17 heures à des votes sur les articles et sur les amendements qui s'y rapportent.

Lorsque des votes sont réclamés après 17 heures, ils sont ajournés à une séance ultérieure.

Art. 70.

1. Les questions doivent être précises, succinctes et se limiter aux termes indispensables à leur compréhension, sans commentaires.

2. Sont irrecevables, notamment :

- a) les questions relatives à des cas d'intérêt particulier ou à des cas personnels;
- b) les questions tendant à obtenir exclusivement des renseignements d'ordre statistique;
- c) les questions qui constituent des demandes de documentation;
- d) les questions qui ont pour unique objet de recueillir des consultations d'ordre juridique;
- e) les questions dont l'objet est le même que celui d'une demande d'interpellation ou d'un projet de loi ou d'une proposition déposés antérieurement.

3. Les réponses des ministres aux questions ne font l'objet d'aucune réplique ni discussion et le dernier alinéa de l'article 31 ne leur est pas applicable.

4. Il ne peut être déposé d'ordre du jour à la suite de la réponse à une question.

Art. 71.

1. Le membre qui désire poser une question au Gouvernement, en remet le texte écrit au président; ce texte ne peut être contresigné par plus de trois membres; le président le transmet au ministre en cause.

2. La réponse est renvoyée au président au plus tard dans les quinze jours.

3. La question et la réponse sont insérées dans le *Bulletin des Questions et Réponses* qui, lorsque la Chambre tient séance, paraît une fois par semaine.

4. Si la réponse ne parvient pas au président dans le délai prévu par le présent article, la question est publiée, sauf à être reproduite lors de la publication de la réponse.

Art. 67 (nouveau).

Sous un nouveau chapitre IVbis « Discussion complémentaire », est réintroduit un article 67, libellé comme suit :

« Trois mois après la publication du budget d'un département ministériel au *Moniteur belge*, la commission compétente tient une réunion consacrée à des questions posées par des membres et aux réponses du Ministre se rapportant au budget ».

Art. 70.

Au n° 3 de l'article 70, les mots « dernier alinéa » sont remplacés par les mots « n° 4 ».

Art. 71.

Au n° 2 de l'article 71, les mots « dans les quinze jours » sont remplacés par les mots « dans un délai de vingt jours ouvrables ».

Art. 73bis (nouveau).

Sous le chapitre premier du Titre IV est insérée une sous-division nouvelle libellée « e) du renvoi en commission » comprenant

Art. 74.

1. Een lid dat voornemens is de Regering te interpellieren, geeft aan de voorzitter schriftelijk kennis van het onderwerp van zijn interpellatie, onder toevoeging van een nota die nauwkeurig de kwestie of de feiten opgeeft waarover opheldering is gevraagd, alsook de voornaamste beschouwingen die de interpellant daaraan wenst vast te knopen.

2. Een vraag tot interpellatie mag slechts door één enkel lid worden ingediend.

3. De voorzitter doet voorlezing van de schriftelijke verklaring.

4. Onder voorbehoud van wat sub 6 en 7 hierna is bepaald, wordt de interpellatie geplaatst op de agenda van de volgende dinsdag op het uur door de voorzitter vastgesteld, op eensluidend advies van de conferentie van voorzitters, eventueel na de andere interpellaties die reeds op die agenda staan.

5. a) De uiteenzetting van de interpellatie mag niet langer duren dan een kwartier.

b) Na de uitleg van de Regering mogen ten hoogste vier sprekers, onder wie de interpellant, die voorrang heeft, gedurende vijf minuten het woord voeren.

c) Indien de Regering niet onmiddellijk het woord neemt, wordt de interpellatie gesloten en mag alleen de interpellant nog het woord voeren gedurende ten hoogste vijf minuten.

d) Wanneer een interpellatieverzoek is ingediend en daarop andere interpellatieverzoeken over hetzelfde onderwerp volgen, worden zij samengevoegd om slechts één debat uit te maken.

In dat geval beschikt alleen de auteur van de eerst ingediende interpellatie over de spreektijd van een kwartier, terwijl de spreektijd van de andere interpellanten beperkt is tot tien minuten. Alle in dit artikel vervatte beperkingen zijn op dit debat toepasselijk, onverminderd het recht van elke interpellant om het woord te voeren na de Regering.

e) Op verzoek van de interpellant kan de voorzitter, mede gelet op het belang van het onderwerp van de interpellatie, de spreektijd vaststellen op een half uur voor de auteur van de interpellatie, op twintig minuten voor de interpellanten die over hetzelfde onderwerp een verzoek hebben ingediend tot het houden van een interpellatie die bij de hoofdinterpellatie is gevoegd, en op tien minuten voor de replieken.

6. Op verzoek van een vijfde van de Kamerleden kan worden beslist, dat de interpellatie tijdens een vroegere vergadering zal worden gehouden of, indien de Regering hiermee instemt, tijdens de vergadering zelf.

In dat geval zijn de in nr. 5 sub b, gestelde beperkingen niet van toepassing indien het verzoek daartoe geschiedt onder dezelfde voorwaarden.

7. Iedere interpellatie, gericht tot een minister wiens begroting nog niet door de Kamer is behandeld, wordt bij de beraadslaging over die begroting gevoegd.

In dit geval mag alleen de interpellant het woord voeren.

8. Elke interpellatie wordt afgehandeld tijdens de vergadering waarin zij werd gehouden.

9. Het recht om als interpellant het woord te voeren is persoonlijk.

ingevoegd bevattende een artikel 73bis (nieuw), luidend als volgt :

« De in de artikelen 72, 73 en 75 bedoelde mondelinge vragen kunnen door de voorzitter naar de commissies worden verzonden wanneer hij van oordeel is dat zij minder belangrijk zijn ».

Art. 74.

De eerste zin van nr. 7 van artikel 74 wordt aangevuld met wat volgt :

« wanneer deze bespreking voorzien is binnen de maand die volgt op de indiening van het interpellatieverzoek ».

Art. 74.

1. Le membre qui se propose d'interpeller le Gouvernement, fait connaître au président l'objet de son interpellation par une déclaration écrite accompagnée d'une note indiquant d'une manière précise la question ou les faits sur lesquels des explications sont demandées, ainsi que les principales considérations que l'interpellateur se propose de développer.

2. La demande d'interpellation ne peut être introduite que par un seul membre.

3. Le président donne lecture de la déclaration écrite.

4. Sous réserve de ce qui est dit aux n^{os} 6 et 7 ci-après, l'interpellation est inscrite à l'ordre du jour du mardi suivant, à l'heure fixée par le président de l'avis conforme de la conférence des présidents, et éventuellement à la suite des autres interpellations y figurant déjà.

5. a) L'exposé de l'interpellation ne peut dépasser un quart d'heure.

b) Après les explications du Gouvernement, ne pourront prendre la parole que quatre orateurs au plus, pendant cinq minutes, y compris l'auteur de l'interpellation, qui a la priorité.

c) Si le Gouvernement ne prend pas aussitôt la parole, l'interpellation est close et l'auteur seul est encore admis à prendre la parole pendant cinq minutes au plus.

d) Lorsqu'une interpellation a été déposée et que d'autres interpellations sont déposées ensuite sur un même objet, les interpellations sont jointes pour ne former qu'un seul débat.

Dans ce cas, seul l'auteur de l'interpellation déposée en premier lieu bénéficie du temps de parole d'un quart d'heure; les autres interpellateurs bénéficient d'un temps limité à dix minutes. A ce débat sont appliquées toutes les limitations du présent article, sans préjudice du droit pour chacun des interpellateurs de prendre la parole après le Gouvernement.

e) A la demande de l'interpellateur, le président peut, si l'importance de l'objet de l'interpellation le justifie, fixer les temps de parole respectivement à une demi-heure pour l'auteur de l'interpellation, à vingt minutes pour les interpellateurs ayant introduit une interpellation sur le même objet qui est jointe à l'interpellation principale et à dix minutes pour les répliques.

6. Sur demande du cinquième des membres de la Chambre, l'interpellation peut être fixée à une séance plus rapprochée ou, d'accord avec le Gouvernement, à la séance même.

Dans ce cas, les limitations prévues au littéra b du n^o 5 ne sont pas applicables si la demande en est faite dans les mêmes conditions.

7. Toute interpellation visant un ministre dont le budget n'a pas encore été examiné par la Chambre est jointe à la discussion de ce budget.

Dans ce cas, seul l'auteur de l'interpellation peut prendre la parole.

8. Toute interpellation sera épuisée dans la séance où elle a été développée.

9. Le droit de prendre la parole comme auteur de l'interpellation est personnel.

un article 73bis (nouveau), libellé comme suit :

« Les questions orales visées aux articles 72, 73 et 75 peuvent être renvoyées en commission par le président lorsqu'il estime qu'elles sont de moindre importance ».

Art. 74.

La première phrase du n^o 7 de l'article 74 est complétée par ce qui suit :

« , lorsque cette discussion est prévue dans le mois qui suit l'introduction de la demande d'interpellation ».

Art. 75.

De voorzitter kan, op eensluitend advies van de conferentie van voorzitters, beslissen dat een vraag tot interpellatie moet worden omgewerkt tot een vraag waarop hetzij artikel 71, hetzij artikel 72 toepasselijk is.

De interpellaties worden gehouden in openbare vergadering van de Kamer in haar geheel of van een vaste afdeling, naargelang van de desbetreffende beslissing die de Kamer op voorstel van de conferentie van voorzitters neemt.

Art. 76.

1. Moties mogen slechts worden ingediend naar aanleiding van een debat over een Regeringsverklaring of een interpellatie.

Zij moeten worden overhandigd aan de voorzitter, die er kennis van geeft zodra zij zijn ingediend en vóór de sluiting van de bespreking.

2. De moties mogen in hun eigenlijke tekst noch voorstellen noch bevelen inhouden.

3. Over de naar aanleiding van een interpellatie ingediende moties spreekt de Kamer zich uit tijdens de week na de indiening van die moties.

4. De indieners van de moties mogen deze amenderen tot op het ogenblik van de stemming; over die amendementen mag geen debat worden gehouden.

5. De eenvoudige motie heeft van rechtswege voorrang.

6. Moet de Kamer zich uitspreken over verscheidene gemotiveerde moties, dan beslist zij vooraf, zonder debat, aan welke daarvan de voorrang moet worden verleend. Indien er geen voorstel betreffende rangorde wordt ingediend, stelt de voorzitter ze zelf voor.

7. Wanneer de Kamer aan een gemotiveerde motie voorrang verleent, dan wordt deze motie, zonder debat, in stemming gebracht. Wordt zij aangenomen, dan vervallen de overige gemotiveerde moties.

8. Geen motie mag worden ingediend naar aanleiding van een interpellatie die bij de beraadslaging over een begroting is gevoegd overeenkomstig artikel 74, nr. 7.

Art. 77.

1. Naar aanleiding van ieder verzoek tot machtiging tot vervolging van een volksvertegenwoordiger, of tot schorsing van een reeds ingestelde vervolging, wordt er een bijzondere commissie gevormd, die zes leden telt, aangewezen door de Kamer op voorstel van de voorzitter.

2. De commissie hoort in voorkomend geval het betrokken lid. Deze mag erom verzoeken gehoord te worden. Hij mag zich laten vertegenwoordigen door een van zijn collega's.

3. In de beraadslaging, in openbare vergadering van de Kamer, over een van de in nr. 1 bedoelde verzoeken, mag het woord alleen worden gevoerd door de verslaggever van de commissie, door het betrokken lid of een lid van de vergadering dat hem vertegenwoordigt, door één spreker voor en door één spreker tegen.

Art. 75.

Het tweede lid van artikel 75 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Belangrijke interpellaties met een algemeen karakter en interpellaties die bij de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting zijn gevoegd, worden in plenaire vergadering gehouden, de andere in vaste afdeling of in commissie.

» De beslissing dienaangaande berust bij de voorzitter, op eensluitend advies van de conferentie van voorzitters.

» Interpellaties die bij de bespreking van een begroting zijn gevoegd, worden alleen in commissie gehouden wanneer de bespreking van de begroting er in openbare vergadering plaatsheeft. »

Art. 76.

Het tweede lid van nr. 1 van artikel 76 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij moeten worden overhandigd aan de voorzitter van de plenaire vergadering, van de vaste afdeling of van de commissie waarin de interpellatie wordt gehouden. De voorzitter geeft er kennis van zodra zij zijn ingediend en vóór de sluiting van de bespreking. »

Art. 77.

De nrs. 1 en 3 van artikel 77 worden vervangen door de volgende bepalingen :

« 1. Met het onderzoek van de verzoeken tot machtiging tot vervolging van een Kamerlid of tot schorsing van een reeds ingestelde vervolging, wordt een commissie belast die zes leden telt, aangewezen overeenkomstig de artikelen 10, 11 en 14. De voorzitter en de ondervoorzitter worden aangewezen overeenkomstig artikel 13, nr. 2. »

« 3. In de beraadslaging in plenaire vergadering over een van de in nr. 1 bedoelde verzoeken, mag het woord alleen worden gevoerd door de rapporteur van de commissie, door het betrokken lid of een lid dat hem vertegenwoordigt, alsmede door één spreker voor en één spreker tegen. »

Art. 75.

Le président, de l'avis conforme de la conférence des présidents, peut décider qu'une demande d'interpellation doit être transformée en une question tombant sous l'application soit de l'article 71, soit de l'article 72.

Les interpellations sont développées en séance publique soit de la Chambre entière, soit d'une section permanente, conformément à la décision de la Chambre prise sur proposition de la conférence des présidents.

Art. 76.

1. Les ordres du jour ne peuvent être déposés qu'en conclusion d'un débat relatif à une déclaration du Gouvernement ou à une interpellation.

Ils doivent être remis au président qui en donne connaissance dès leur dépôt et avant la clôture de la discussion.

2. Les ordres du jour ne peuvent comporter dans leur dispositif ni propositions, ni injonctions.

3. La Chambre se prononce sur les ordres du jour déposés en conclusion d'une interpellation au cours de la semaine qui suit le dépôt de ceux-ci.

4. Il est permis aux auteurs des ordres du jour de les amender jusqu'au moment du vote; ces amendements ne peuvent donner lieu à débat.

5. L'ordre du jour pur et simple a la priorité de droit.

6. Si la Chambre est appelée à se prononcer sur plusieurs ordres du jour motivés, elle décide au préalable, sans débat, de la priorité à accorder à l'un d'eux. Si aucune proposition de priorité n'est introduite, le président la propose lui-même.

7. Lorsque la Chambre a adopté la priorité à accorder à un des ordres du jour motivés, celui-ci est mis aux voix sans débat. Son adoption entraîne la caducité des autres ordres du jour motivés.

8. Aucun ordre du jour ne peut être déposé en conclusion d'une interpellation qui a été jointe à la discussion d'un budget, conformément à l'article 74, n° 7.

Art. 77.

1. Il est constitué pour chaque demande d'autorisation de poursuites d'un représentant ou pour chaque demande de suspension de poursuites déjà engagées, une commission spéciale de six membres, nommés par la Chambre sur proposition du président.

2. La commission entend éventuellement le membre intéressé. Celui-ci peut demander d'être entendu. Il peut se faire représenter par un de ses collègues.

3. Dans les débats ouverts par l'assemblée, en séance publique, sur une des demandes visées au n° 1, peuvent seuls prendre la parole le rapporteur de la commission, le membre intéressé ou un membre de l'assemblée le représentant, un orateur pour, et un orateur contre.

Art. 75.

Le second alinéa de l'article 75 est remplacé par la disposition suivante :

« Les interpellations importantes ayant un caractère général et celles qui sont jointes à la discussion du budget des Voies et Moyens sont développées en séance plénière. Les autres le sont en section permanente ou en commission.

» La décision est prise par le président, après avis conforme de la conférence des présidents.

» Les interpellations jointes à la discussion d'un budget ne sont développées en commission que lorsque cette discussion a lieu en réunion publique. »

Art. 76.

Le deuxième alinéa du n° 1 de l'article 76 est remplacé par la disposition suivante :

« Ils doivent être remis au président de la séance plénière, de la section permanente ou de la commission où l'interpellation est développée. Le président en donne connaissance dès leur dépôt et avant la clôture de la discussion. »

Art. 77.

Les n°s 1 et 3 de l'article 77 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 1. Une commission de six membres nommés conformément aux articles 10, 11 et 14, est chargée d'examiner les demandes d'autorisation de poursuites d'un membre de la Chambre ou les demandes de suspension de poursuites déjà engagées. Le président et le vice-président sont désignés conformément à l'article 13, n° 2. »

« 3. Dans les débats en séance plénière sur une des demandes visées au n° 1, peuvent seuls prendre la parole le rapporteur de la commission, le membre intéressé ou un membre le représentant, un orateur pour, et un orateur contre. »

Reglementsbepalings betreffende de naturalisaties in de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Besluiten genomen door de Kamer op 11 mei 1836, 17 maart 1882 en 2 oktober 1946)

Artikel 1. — De naturalisatie-aanvragen die bij de Kamer worden ingediend, worden verzonden naar een commissie van 9 leden, door de Kamer bij het begin van iedere legislatuur benoemd.

Art. 2. — De commissie kiest uit haar midden een voorzitter, die stemgerechtigd is, een secretaris en, voor ieder punt, een verslaggever.

Art. 3. — De Kamer, na het verslag te hebben gehoord, bepaalt de dag voor de inoverwegingneming.

Er moeten ten minste *vijf* volle dagen verlopen tussen de dag waarop het verslag wordt uitgebracht, en die waarop de inoverwegingneming plaats heeft.

Intussen blijven de stukken berusten ter griffie, waar elk Kamerlid ter plaatse inzage daarvan kan nemen.

Art. 4. — Over de inoverwegingneming van de naturalisatie-aanvragen wordt gestemd op een lijst.

Daartoe doet het bureau lijsten drukken, waarop zijn vermeld de voornamen, naam, beroep en woonplaats der aanvragers, over wie de commissie verslag heeft uitgebracht, alsmede het volgnummer van dit verslag. Op deze lijsten mogen niet meer dan *vijfentwintig* namen voorkomen.

Elk lid ontvangt te zijner tijd een lijst en haalt de naam van de aanvragers door aan wie hij naturalisatie weigeren wil. Een secretaris doet de naamafroeping; de lijsten worden in een bus neergelegd. Het bureau stelt het aantal van de stemmende leden vast; vier bureaus van vier bij loting aangewezen stemopnemers nemen de stemmen op.

Art. 5. — Te rekenen van de ronddeling van de lijst, tot de dag der stemming, moet er ten minste *één* volle dag verlopen.

De lijst wordt in de conferentiezaal aangeplakt.

Art. 77bis (nieuw).

De reglementaire bepalingen van 11 mei 1836, 17 maart 1882 en 2 oktober 1946 betreffende de procedure inzake naturalisatie worden opgeheven en onder een nieuw hoofdstuk 1bis « Naturalisaties » wordt in het reglement een nieuw artikel 77bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 77bis. — 1. Na iedere vernieuwing van de Kamer stelt deze uit haar midden een commissie samen van negen leden die benoemd worden overeenkomstig de artikelen 10, 11 en 14.

» 2. De commissie benoemt haar bureau overeenkomstig het bepaalde in artikel 12.3, tweede lid.

» 3. Zij is belast met het onderzoek van de naturalisatieaanvragen die bij de Kamer zijn ingediend. De commissie wijst voor elk punt een rapporteur aan.

» 4. Het voorstel van akte van naturalisatie dat bij het verslag is gevoegd, vermeldt de namen in alfabetische volgorde, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de aanvragers, opgesteld per afzonderlijke lijst volgens de aard van de naturalisatie en onderverdeeld volgens de aard van de afwijkingen.

» 5. Er moeten ten minste vijf volle dagen verlopen tussen de dag waarop het verslag en het voorstel van akte van naturalisatie aan de leden van de Kamer zijn rondgedeeld, en die waarop de plenaire vergadering zal stemmen. Intussen blijven de stukken op het secretariaat van de commissie, waar elk lid er ter plaatse inzage kan van nemen.

» 6. De stemming gebeurt per lijst. Bij de naamafroeping deponeert elk lid het voorstel van akte van naturalisatie in een stembus. Weigering van de naturalisatie van een bepaalde aanvrager gebeurt door schrapping van de hem betreffende vermelding. Het bureau telt het aantal stemmende leden. Twee bij loting aangewezen secretarissen nemen de stemmen op. »

Art. 82bis (nieuw).

Onder Titel V wordt een hoofdstuk IVbis « Adviescomité voor Europese aangelegenheden » ingevoegd, bevattende een artikel 82bis (nieuw), luidend als volgt :

« Art. 82bis. — Na iedere vernieuwing van de Kamer wordt een adviescomité benoemd dat belast is met het onderzoek van de Europese aangelegenheden. Het is samengesteld uit tien leden van de Kamer en tien in België verkozen leden van het Europese Parlement.

» De leden van de Kamer worden benoemd door de Kamer. De andere leden worden benoemd door de in België verkozen leden van het Europese Parlement, volgens de evenredige vertegenwoordiging.

» Het comité wordt voorgezeten door de voorzitter van de Kamer of door de ondervoorzitter van de Kamer die hij aanwijst.

» Onder zijn leden benoemt het comité twee ondervoorzitters, zijnde een lid van de Kamer en een lid van het Europees Parlement.

» Wanneer een lid afwezig is kan hij zich door een lid van dezelfde politieke fractie laten vervangen.

» Per politieke fractie die niet in het comité is vertegenwoordigd mag één lid van de Kamer, respectievelijk van het Europees Parlement, zonder stemgerechtigd te zijn de werkzaamheden van het Adviescomité bijwonen.

» Het comité heeft tot taak, op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Kamer of van een in België verkozen lid van het Europese Parlement, adviezen te verstrekken betreffende de volgende aangelegenheden die Europa en inzonderheid de Europese Gemeenschap aanbelangen :

Dispositions réglementaires relatives à la procédure en matière de naturalisation à la Chambre des Représentants (Résolutions prises par la Chambre le 11 mai 1836, le 17 mars 1882 et le 2 octobre 1946)

Article 1^{er}. — Les demandes de naturalisation dont la Chambre est saisie, sont renvoyées à une commission de 9 membres nommés par la Chambre au début de chaque législature.

Art. 2. — La commission choisit dans son sein un président qui a voix délibérative, un secrétaire et, pour chaque affaire, un rapporteur.

Art. 3. — Après avoir entendu le rapport, la Chambre fixe le jour auquel il sera procédé à la prise en considération.

Il y aura au moins *cinq jours* francs entre le jour auquel le rapport aura été fait et celui auquel il sera procédé à la prise en considération.

Dans l'intervalle, les pièces demeureront déposées au greffe où chacun des membres de la Chambre pourra en prendre inspection, sans déplacement.

Art. 4. — Il est procédé, par scrutin de liste, à la prise en considération des demandes de naturalisation.

A cet effet, le bureau fait imprimer des listes portant les prénoms, noms, qualités et domiciles des pétitionnaires, relativement auxquels la commission a fait son rapport, et le numéro d'ordre de ce rapport. Les listes ne peuvent contenir plus de *vingt-cinq* noms.

Chaque membre reçoit à domicile une liste et efface le nom des pétitionnaires auxquels il veut refuser la naturalisation. Un secrétaire fait l'appel nominal; les listes sont déposées dans une urne. Le bureau vérifie le nombre des votants; quatre bureaux de quatre scrutateurs tirés au sort dépouillent le scrutin.

Art. 5. — Il s'écoulera au moins un jour franc entre la distribution de la liste et le jour du scrutin.

La liste sera affichée dans la salle des conférences.

Art. 77bis (nouveau).

Les dispositions réglementaires des 11 mai 1836, 17 mars 1882 et 2 octobre 1946, relatives à la procédure en matière de naturalisation sont abrogées et dans le règlement est inséré un article 77bis (nouveau), sous un chapitre 1bis (nouveau) « Des naturalisations », libellé comme suit :

« Art. 77bis. — 1. Après chaque renouvellement de la Chambre, celle-ci nomme en son sein une commission de neuf membres nommés conformément aux articles 10, 11 et 14.

» 2. La commission nomme son bureau conformément à l'article 12.3, deuxième alinéa.

» 3. Elle est chargée de l'examen des demandes de naturalisation dont la Chambre est saisie. La commission désigne un rapporteur pour chaque affaire.

» 4. La proposition d'acte de naturalisations jointe au rapport contient les noms par ordre alphabétique, les prénoms, qualités et domiciles des pétitionnaires, établis par listes distinctes d'après la nature de la naturalisation et subdivisées d'après la nature des dérogations.

» 5. Il y aura au moins cinq jours francs entre le jour auquel le rapport et la proposition d'acte de naturalisation auront été distribués aux membres de la Chambre et celui auquel il sera procédé au vote par l'assemblée plénière. Dans l'intervalle, les pièces demeurent au secrétariat de la commission où chacun des membres de la Chambre pourra en prendre inspection, sans déplacement.

» 6. Le vote a lieu par scrutin de liste. Lors de l'appel nominal, chaque membre dépose dans une urne la proposition d'acte de naturalisation. Le refus d'accorder la naturalisation à un pétitionnaire s'exprime par la radiation de la mention le concernant. Le bureau vérifie le nombre de votants. Deux des secrétaires, tirés au sort, dépouillent le scrutin. »

Art. 82bis (nouveau).

Sous le Titre V est inséré un chapitre IVbis « Comité d'avis chargé de questions européennes », comprenant un article 82bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 82bis. — Un comité d'avis chargé de l'examen de questions européennes est nommé après chaque renouvellement de la Chambre. Il est composé de dix membres de la Chambre et de dix membres du Parlement européen élus en Belgique.

» Les membres de la Chambre sont nommés par la Chambre. Les autres membres sont nommés par les membres du Parlement européen élus en Belgique, à la représentation proportionnelle.

» Le comité est présidé par le président de la Chambre ou par le vice-président de la Chambre qu'il désigne.

» Le comité nomme en son sein deux vice-présidents, l'un membre de la Chambre, l'autre membre du Parlement européen.

» En cas d'absence d'un membre, il peut être pourvu à son remplacement par un membre du même groupe politique.

» Un membre de la Chambre par groupe politique non représenté au comité, de même qu'un membre du Parlement européen élu en Belgique par groupe politique non représenté au comité peuvent assister aux travaux de celui-ci, sans voix délibérative.

» Le comité a pour mission de donner des avis de sa propre initiative ou à la demande d'un membre de la Chambre ou d'un membre du Parlement européen élu en Belgique, concernant les questions européennes, notamment de la Communauté européenne, suivantes :

» — questions institutionnelles et autres matières politiques importantes;

» — questions de coopération entre la Chambre des représen-

Art. 88.

1. Een commissie van elf leden, de voorzitter inbegrepen, is belast met de controle op de boekhouding van de geldmiddelen der Kamer.

Zij wordt na elke vernieuwing van de Kamer benoemd, op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden als de overige vaste commissies.

De voorzitter van de Kamer of een van de ondervoorzitters die hij daartoe afvaardigt, zit de commissie voor.

2. De commissie verifieert en vereffent alle rekeningen, zelfs de vroeger niet vereffende rekeningen; zij gaat na of het aan de Kamer toebehorend meubilair met de inventaris overeenstemt. De commissie stelt, op voorstel van de quaestoren, de begroting der Kamer vast en legt ze haar ter goedkeuring voor.

Art. 93.

Zolang de vergadering duurt, moeten de personen, die plaats hebben genomen op de galerijen, gezeten blijven, met ongedekt hoofd en in stilte.

Het is verboden enig teken van goed- of afkeuring te geven.

Wie de orde stoort, wordt terstond uit de galerijen verwijderd. Hij wordt, zo nodig, onmiddellijk vóór de bevoegde overheid geleid.

Dit artikel wordt gedrukt en aan alle deuren van de galerijen aangeplakt.

» — institutionele vraagstukken en andere belangrijke beleidskwesties;

» — vraagstukken betreffende de samenwerking tussen de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Europese Parlement;

» — vraagstukken betreffende het statuut van de in België verkozen leden van het Europese Parlement en de wederzijdse informatie van beide Assemblées.

» Binnen de perken van de door deze bepaling verleende bevoegdheden regelt het comité zijn werkzaamheden en beraadslaagt het overeenkomstig de bepalingen die op de vaste commissie van toepassing zijn.

» Het adviescomité vergadert in de Kamer van volksvertegenwoordigers, die het secretariaat waarneemt. »

Art. 88.

1. In nr. 1 van artikel 88 wordt, vóór de laatste zin, de volgende bepaling ingevoegd :

« De quaestoren kunnen geen lid van de commissie zijn.

» Na het verstrijken van hun mandaat kunnen zij eerst in het jaar na datgene waarin de rekeningen betreffende hun bestuur geverifieerd en vereffend zijn, als commissielid benoemd worden. »

2. Een nr. 3 wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« De commissie kan de aanwezigheid vorderen van de quaestoren die verplicht zijn alle toelichtingen te geven en alle stukken voor te leggen welke de commissie noodzakelijk acht voor de uitvoering van haar opdracht. »

Art. 93.

In de Nederlandse tekst van artikel 93 wordt driemaal het woord « galerijen » vervangen door het woord « tribunes ».

Overgangsbepaling

1. Gedurende een proefperiode die per 31 december 1986 ten einde loopt, zijn krachtens artikel 20bis, nr. 1, de commissies voor de begroting en voor de financiën aangewezen.

2. Uiterlijk op de sub nr. 1 bepaalde datum legt de Commissie voor het Reglement aan de Kamer een verslag voor ter beoordeling van de nieuwe procedure betreffende de openbare commissies, de verruimde opdracht van de commissies en de gevolgen van beide op het verloop van de debatten in de plenaire vergadering.

Art. 88.

1. Une commission de onze membres, y compris le président, est chargée de l'examen de la comptabilité des fonds de la Chambre.

Après chaque renouvellement de la Chambre, cette commission est nommée de la même façon et dans les mêmes conditions que les autres commissions permanentes.

La commission est présidée par le président de la Chambre ou l'un des vice-présidents qu'il délègue.

2. La commission vérifie et apure tous les comptes, même les comptes antérieurs non réglés; elle fait un récolement général du mobilier appartenant à la Chambre. La commission, sur la proposition des questeurs, détermine le budget de la Chambre et le soumet à son approbation.

Art. 93.

Pendant tout le cours de la séance, les personnes placées dans les tribunes se tiennent assises, découvertes et en silence.

Tous signes d'approbation ou d'improbation sont interdits.

Toute personne qui trouble l'ordre est sur-le-champ exclue des tribunes. Elle est traduite sans délai, s'il y a lieu, devant l'autorité compétente.

Cet article est imprimé et affiché à chaque porte des tribunes.

tants et le Parlement européen;

» — questions se rapportant au statut des membres du Parlement européen élus en Belgique et à l'information réciproque des deux Assemblées.

» Dans les limites des attributions qui lui reconnaît la présente disposition, le comité organise ses travaux et délibère conformément aux dispositions applicables aux commissions permanentes.

» Les réunions du comité se tiennent à la Chambre des représentants. Elle en assume le secrétariat.»

Art. 88.

1. Au n° 1 de l'article 88, avant la dernière phrase est insérée la disposition suivante :

« Les questeurs ne peuvent être membres de la commission.

» A la fin de leur mandat ils n'y peuvent être nommés que l'année qui suit celle au cours de laquelle les comptes relatifs à leur gestion auront été vérifiés et apurés. »

2. Un n° 3 est ajouté, libellé comme suit :

« La commission peut requérir la présence des questeurs qui sont tenus de lui fournir toutes explications et de produire toutes pièces qu'elle estime nécessaires à l'accomplissement de sa mission. »

Art. 93.

Dans le texte néerlandais de l'article 93, le mot « galerijen » est remplacé trois fois par le mot « tribunes ».

Disposition transitoire

1. Pour une période d'essai prenant fin le 31 décembre 1986, sont désignées, en vertu de l'article 20bis, n° 1, les commissions du budget et des finances.

2. Au plus tard à la date prévue au n° 1, la commission du règlement et de la réforme du travail parlementaire présentera à la Chambre un état d'évaluation de la nouvelle procédure se rapportant aux commissions publiques, à l'extension de la mission des commissions et à leurs effets sur la dévolution à l'assemblée plénière.